叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《知识普及协会便士杂志月刊(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000001

2. 《知识普及协会便士杂志月刊(monthly Supplement Of The Penny Magazine Of) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《知识普及协会便士杂志月刊(Monthly supplement of the penny magazine of)
第1/2页

-
169
-

169

['mʌnθli] ['sʌplɪmənt] [ʌv; əv]
Monthly Supplement of
月度 补充 的

每月补充

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE PENNY MAGAZINE
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF THE
的 这

的

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] . - .]
Society for the Diffusion of Useful Knowledge . 21 .]
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 . - .]

实用知识传播协会.21.]

[dʒuːn] - [tuː; tə][dʒʊ'laɪ] - , -
June 30 to July 31 , 1832
六月 - 到 七月 - , -

1832年6月30日至7月31日

['hʌŋgɝfɝd] ['mɑːrkɪt] .
HUNGERFORD MARKET .
亨福德 市场 .

亨格福德市场。

[['rɪvər] [frʌnt] [ʌv; əv] ['hʌŋgɝfɝd] ['mɑːrkɪt] .]
[River Front of Hungerford Market .]
[河 正面 的 亨格福德 市场 .]

[亨格福德市场河滨区。]

[æn; ən][ækt][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] - , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [prəp'raɪətəz] [fɔːr; fər]
An act was obtained in 1830 , incorporating a company of proprietors for
一个 行为 曾是 获得 在 - , 合并 一个 公司 的 业主 为了
[ðə; ði][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['hʌŋgɝfɝd] ['mɑːrkɪt] .
the re - establishment of Hungerford Market .
这 关于 - 建立 的 亨格福德 市场 .

1830 年通过了一项法案，成立了一家业主公司，以重建亨格福德市场。

[ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt][hæz; həz] [bɪn] ['pəːtʃəst] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The site of the old market has been purchased , together with the
这 地点 的 这 老的 市场 有 到过 购买 , 一起 和 这
[sə'raʊndɪŋ] ['haʊzɪz] ,
surrounding houses ,
周围 房屋 ,

旧市场所在地及其周围的房屋已被收购。

[ðoʊz] [ɪn] ['hʌŋgɝfɝd] - [striːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fjuː] [ɪn][ðə; ði][strænd] ,
those **in** **Hungerford** **-** **street** **,** **and** **some** **few** **in** **the** **Strand** **,**
那些 在 亨格福德 - 街道 , 和 一些 很少 在 这 斯特兰德 ,

亨格福德街上的那些人，以及斯特兰德街上的少数人，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['frʌntɪdʒ] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] ['ækses] [tuː; tə] [ðæt]
in **order** **to** **ensure** **a** **proper** **frontage** **and** **secure** **a** **convenient** **access** **to** **that**
在 命令 到 确保 一个 恰当的 临街面 和 安全的 一个 方便的 使用权 到 那
['θɜːroʊfer] .
thoroughfare **.**
通道 .

为了确保合适的临街面，并确保通往该干道的便利通道。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər] [pʊld] [daʊn] .
Many **of** **these** **buildings** **are** **pulled** **down** **.**
许多 的 这些 建筑物 是 拉 向下 .

这些建筑很多都被拆除了。

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['mɑːrkɪt][ɪz]['mɪstər] . [siː] . ['faʊlər] .
The **architect** **of** **the** **New** **Market** **is** **Mr** **.** **C** **.** **Fowler** **.**
这 建筑师 的 这 新的 市场 是 先生 . C . 福勒 .

新市场的设计师是 C. Fowler 先生。

[ðə; ði] [frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɪz] [kəm'pliːtɪd] [ɪk'stɜːrnəli] , [ænd; ənd][fɔːrmz][ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt]
The **front** **to** **the** **river** **is** **completed** **externally** **,** **and** **forms** **a** **very** **elegant**
这 正面 到 这 河 是 完全的 外部 , 和 表格 一个 非常 优雅的
['strʌktʃər] ,
structure **,**
结构 ,

临河一侧的外部已经完工，形成了一个非常优雅的建筑结构。

[æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] [vjuː] .
as **represented** **in** **the** **above** **view** **.**
作为 代表 在 这 多于 看法 .

如上图所示。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][nekst][ðə; ði]['rɪvər]['kɑːnstəˌtuːts][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] .
The **basement** **of** **the** **centre** **next** **the** **river** **constitutes** **the** **Fish** **-** **Market** **.**
这 地下室 的 这 中心 下一个 这 河 构成 这 鱼 - 市场 .

中心地下一层，紧邻河流的地方，就是鱼市。

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['tævəːnz] ,
The **wings** **are** **intended** **for** **taverns** **,**
这 翅膀 是 故意的 为了 酒馆 ,

这些翅膀是为酒馆准备的，

[kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌkɑːlə'neɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terəs] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] .
connected **by** **a** **colonnade** **with** **a** **terrace** **which** **occupies** **the** **entire** **front** **.**
连接 经过 一个 柱廊 和 一个 阳台 哪个 占据 这 全部的 正面 .

通过柱廊与占据整个正面的露台相连。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt][ðə; ði] [ə'sent] [ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ɪn][ðə; ði]
From **the** **Fish** **-** **Market** **the** **ascent** **is** **by** **a** **spacious** **flight** **of** **steps** **in** **the**
从 这 鱼 - 市场 这 上升 是 经过 一个 宽敞 航班 的 步骤 在 这
['sentər] [ɪk'stɜːrnəli] ,
centre **externally** **,**
中心 外部 ,

从鱼市出发，沿着外部中央宽敞的台阶向上攀登。

[ænd; ənd] [tuː] [s'teəkeɪsɪz] [wɪ'ðɪn] , [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] ,
and **two** **staircases** **within** **,** **at** **the** **extremities** **of** **the** **portico** **,**
和 二 楼梯 之内 , 在 这 四肢 的 这 门廊 ,

门廊两端各有一座楼梯，位于门廊内部。

[wɪtʃ] [ɪz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔ:l][baɪ][ə; eɪ] [skri:n] [ʌv; əv]['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] .

which	is	separated	from	the	hall	by	a	screen	of	arches	.
哪个	是	分开	从	这	大厅	经过	一个	屏幕	的	拱门	.

它与大厅之间隔着一道拱形屏风。

[ðə; ði][hɔ:l] , [ɪk'sklu:sɪv][ʌv; əv][ðə; ði]['pɔ:tɪˌkəʊz] , [ɪz] - [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] - [fi:t] [waɪd] ,

The	hall	,	exclusive	of	the	porticoes	,	is	157	feet	long	by	123	feet	wide	,
这	大厅	,	独家的	的	这	门廊	,	是	-	脚	长的	经过	-	脚	宽的	,

大厅（不包括门廊）长157英尺，宽123英尺。

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [tu:] [aɪlz] , [bɪ'saɪdz] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv] [ʃɑ:ps] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] [wɔ:lz] ,

consisting	of	a	nave	and	two	aisles	,	besides	ranges	of	shops	against	the	side	walls	,
由	的	一个	中殿	和	二	过道	,	除了	范围	的	商店	反对	这	边	墙壁	,

由一个中殿和两条侧廊组成，两侧墙壁上还有一排排商店。

[wɪð; wɪθ] ['gæləriz] ['oʊvər] .

with	galleries	over	.
和	画廊	超过	.

画廊已关闭。

[ði:z] ['gæləriz] [ɑ:r; ər] [ə'proʊtʃt] [baɪ] [fɔ:r] [s'teəkeɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [iks'tremitis] .

These	galleries	are	approached	by	four	staircases	at	the	extremities	.
这些	画廊	是	接近	经过	四	楼梯	在	这	四肢	.

这些展厅的尽头有四座楼梯通往各个展厅。

[ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][baɪ]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][stændz][fɔ:r; fər]['kæʒuəl] ['bɪznəs] , ' ,

The	floor	of	the	hall	will	be	occupied	by	ranges	of	stands	for	casual	business
这	地面	的	这	大厅	将要	是	占领	经过	范围	的	站立	为了	随意的	商业

大厅地面将摆放各种用于非正式商务活动的摊位，

[wɪð; wɪθ] [kən'vi:niənt] ['ævəˌnjʊs] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

with	convenient	avenues	between	them	.
和	方便的	途径	之间	他们	.

它们之间有便捷的道路相连。

[ðə; ði] ['gæləriz] [wɪl] [bi:; bi][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][æz; əz][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [ni:t] [dɪ'spleɪ] ,

The	galleries	will	be	appropriated	for	the	sale	of	such	articles	as	require	a	neat	display	,
这	画廊	将要	是	挪用	为了	这	销售	的	这样的	文章	作为	要求	一个	整洁的	展示	,

这些展厅将被用来出售那些需要整齐陈列的物品。

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spoʊzd] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'zɑ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ] [ʌv; əv] ['kauntəz] ,

and	will	be	disposed	somewhat	in	the	manner	of	a	bazaar	,	with	a	range	of	counters	,
和	将要	是	处置	有些	在	这	方式	的	一个	市场	,	和	一个	范围	的	计数器	,

并将以类似集市的方式布置，设有各种柜台。

& [si:] . , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔ:k] [ɪn] [frʌnt] .

&	c	.	,	and	a	walk	in	front	.
&	c	.	,	和	一个	走	在	正面	.

等等，以及前面的一条步行道。

[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] , [ɔːr]['sentər] [kəm'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	roof	of	the	nave	,	or	centre	compartment	of	the	building	,
这	屋顶	的	这	中殿	,	或者	中心	隔间	的	这	建筑	,

中殿的屋顶，或者说建筑物的中心部分，

['biːɪŋ] [reɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] [pɑːrts][baɪ][ə; eɪ] [tɪr] [ʌv; əv]['oʊpən]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,

being	raised	above	the	other	parts	by	a	tier	of	open	arches	,
存在	提高	多于	这	其他	部分	经过	一个	层级	的	打开	拱门	,

通过一层开放式拱门抬升到其他部分之上，

[in'ʃuəz] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [er] ;

ensures	an	ample	supply	of	light	and	air	;
确保	一个	充足	供应	的	光	和	空气	;

确保充足的光照和空气供应；

[ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɑːr; ər]['laɪkwaɪz]['oʊpən][ɪn][ðə; ði]['sentər] ,

the	roofs	of	the	aisles	are	likewise	open	in	the	centre	,
这	屋顶	的	这	过道	是	同样地	打开	在	这	中心	,

走廊的屋顶中央也是敞开的。

[ɪn]['ɔːrdər] [stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðæt] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['ɑːbdʒekt] .

in	order	still	further	to	secure	that	important	object	.
在	命令	仍然	更远	到	安全的	那	重要的	目的	.

为了进一步确保那件重要物品的安全。

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɑːrtʃt] ['seləz] [ɔːr] [vɔːlts] ,

Underneath	the	whole	of	the	hall	is	a	range	of	arched	cellars	or	vaults	,
下	这	所有的	的	这	大厅	是	一个	范围	的	拱形	地窖	或者	金库	,

整个大厅下方是一系列拱形地窖或拱顶，

['hævɪŋ] [ə'proʊtʃɪz] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] .

having	approaches	in	various	directions	.
拥有	方法	在	各种各样的	方向	.

采取多方面的方法。

[ðə; ði] ['ʌpər] [kɔːrt] [ˌkɔris'pɔndz] ['nɪrli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊər] [kɔːrt] [ɔːr] [fɪʃ] - ['mɑːrkɪt] ,

The	upper	court	corresponds	nearly	with	the	lower	court	or	Fish	-	Market	,
这	上	法庭	对应	几乎	和	这	降低	法庭	或者	鱼	-	市场	,

上级法院几乎与下级法院或鱼市相对应，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

but	at	the	level	of	a	story	above	it	.
但	在	这	等级	的	一个	故事	多于	它	.

但它位于比它高一个故事的层面。

[ðə; ði] [ˌkɔlə'neɪdz] [ɑːr; ər] [hɪr] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ʃɑːps] [ænd; ənd] [d'welɪŋz] [fɔːr; fər] ['rezɪdənt]

The	colonnades	are	here	combined	with	shops	and	dwellings	for	resident
这	柱廊	是	这里	合并	和	商店	和	住宅	为了	居民

['ʃɔpˌkiːpəz] .

shopkeepers	.
店主	.

这里的柱廊与商店和店主住宅融为一体。

[ðə; ði] ['kɑːləmz] , [sterz] , ['peɪvmənt] , [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

The	columns	,	stairs	,	pavement	,	and	parts	of	the	front	of	this	important
这	列	,	楼梯	,	路面	,	和	部分	的	这	正面	的	这	重要的

['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['grænɪt] .

building	are	of	granite	.
建筑	是	的	花岗岩	.

这座重要建筑的柱子、台阶、路面和部分正面都是用花岗岩制成的。

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn][ðə; ði] ['meʒərmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrkɪt] .

We	subjoin	the	measurements	of	the	different	divisions	of	the	Market	.
我们	附加	这	测量	的	这	不同的	部门	的	这	市场	.

我们将市场不同部分的测量结果合并起来。

[ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['eriəz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'kʌvərd] [speɪs] .

The	width	of	the	upper	and	lower	areas	is	that	of	the	uncovered	space	.
这	宽度	的	这	上	和	降低	区域	是	那	的	这	裸露	空间	.

上下区域的宽度即为未覆盖空间的宽度。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [heɪl] [ɪz][ðə; ði]['toʊt(ə)l][wɪdθ; wɪtθ] :

That	of	the	Great	Hail	is	the	total	width	:
那	的	这	伟大的	冰雹	是	这	全部的	宽度	:

大冰雹的总宽度为：

[leŋkθ; leŋθ] .

Length	.
长度	.

长度。

[wɪdθ; wɪtθ] .

Width	.
宽度	.

宽度。

[fiːt] .

feet	.
脚	.

脚。

[ɪn] .

in	.
在	.

在。

[fiːt] .

feet	.
脚	.

脚。

['ʌpər] ['eriə] - - -

Upper	Area	140	0	69
上	区域	-	-	-

上层区域 140 0 69

[ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] - - -

The	Great	Hall	157	0	123
这	伟大的	大厅	-	-	-

大礼堂 157 0 123

['loʊər] ['eriə] - - -

Lower	Area	130	0	63
降低	区域	-	-	-

下部区域 130 0 63

[ðə; ði] [tuː] [ˌkɔlə'neɪdz] [kə'nektɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['gæləri] -

The	two	Colonnades	connecting	the	divisions	,	and	leading	to	Gallery	-
这	二	柱廊	连接	这	部门	,	和	领导	到	画廊	-

[s'teəkeɪsɪz] , [iːtʃ] - [sɪks]

Staircases	,	each	11	6
楼梯	,	每个	-	6

连接各部分的两座柱廊，通往画廊楼梯，每座柱廊高 11 英尺 6 英寸。

['toʊt(ə)l][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] , ['rɪvər] [frʌnt] -

Total	width	of	building	,	river	front	126
全部的	宽度	的	建筑	,	河	正面	-

建筑物总宽度，临河面126

['toʊt(ə)l][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] ['rɪvər] [tuː; tə] ['hʌŋgɝfɝd] - [striːt] - -

Total	length	of	building	from	River	to	Hungerford	-	street	475	6170
全部的	长度	的	建筑	从	河	到	亨格福德	-	街道	-	-

从河边到亨格福德街的建筑物总长度为 475 6170

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [pʊr] - [haʊs] .

The	VILLAGE	POOR	-	HOUSE	.
这	村庄	贫穷的	-	房子	.

村里的济贫院。

[baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] ['kjʊrət] .

By	a	Country	Curate	.
经过	一个	国家	策展	.

由一位乡村牧师撰写。

[smɪθ] , ['eldər] , & [ˌsiː 'oʊ] . - .

Smith	,	Elder	,	&	Co	.	1832	.
史密斯	,	长老	,	&	合作	.	-	.

Smith, Elder & Co. 1832年。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] [kleɪmz] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [poʊ'etɪkl] ['tælənt][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] .

This	little	volume	claims	our	attention	by	the	high	poetical	talent	it	displays	.
这	小的	体积	索赔	我们的	注意力	经过	这	高的	诗意的	天赋	它	显示器	.

这本小册子以其展现出的高超诗歌才华吸引了我们的注意力。

[ˌaɪ 'tiː] [prə'fesiz] , [mɔːr'oʊvər] , [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

It	professes	,	moreover	,	to	describe	the	actual	state	of	feeling	amongst	the
它	声称	,	而且	,	到	描述	这	实际的	状态	的	感觉	在	这

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

此外，它还声称要描述穷人的真实感受状态。

[ɔːr][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['bɑːdi][ɪn] ['ɪŋglənd] — [ðæt] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tuː; tə] [huːz] ['wɒnts][ænd; ənd]

or	the	labouring	body	in	England	—	that	class	of	society	to	whose	wants	and
或者	这	劳动	身体	在	英格兰	—	那	班级	的	社会	到	谁	想要	和

[ɪm'pruːvmənt] ['aʊər; ɑːr]['hʌmb(ə)l] ['leɪbər] [ɑːr; ər] ['meɪnli] [də'rektɪd] .

improvement	our	humble	labours	are	mainly	directed	.
改进	我们的	谦逊的	劳动	是	主要	指导	.

或者说，英国的劳动阶级——我们卑微的劳动主要是为了满足他们的需求并改善他们的境况。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ðʌs] ['bjuːtɪfli] ['əupənz][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] : —

The	author	thus	beautifully	opens	his	subject	:	—
这	作者	因此	非常漂亮	打开	他的	主题	:	—

作者由此优美地引出了他的主题：——

['aʊər; ɑːr] ['vɪlɪdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lʊk] ,

Our	village	has	a	pleasant	look	,
我们的	村庄	有	一个	令人愉快的	看	,

我们的村庄景色宜人，

[ə; eɪ] ['hæpi] [lʊk] [æz; əz] [ɛə] [wʌz; wəz] [siːn] —

A	happy	look	as	e'er	was	seen	—
一个	快乐的	看	作为	曾经	曾是	已见	—

脸上总是洋溢着幸福的笑容——

[raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [floʊz] [ə; eɪ] [brʊk]

Right	through	the	valley	flows	a	brook
正确的	通过	这	谷	流量	一个	溪

一条小溪蜿蜒流过山谷。

[wɪtʃ] ['waɪndz][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊəri] [nʊk]

Which	winds	in	many	a	flowery	nook
哪个	风	在	许多	一个	如花	角落

它蜿蜒穿过许多繁花似锦的角落

[ænd; ənd] ['freʃənz] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] .

And	freshens	all	the	green	.
和	清新	全部	这	绿色的	.

而且能让所有绿色植物都焕然一新。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [waɪt] ,

On	either	side	,	so	clear	and	white	,
在	任何一个	边	,	所以	清除	和	白色的	,

两侧，如此洁白明亮。

[ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔtidʒz] [juː; jʊ] [siː] —

A	row	of	cottages	you	see	—
一个	排	的	小屋	你	看	—

你看到的是一排小屋——

[ænd; ənd] ['dʒesəmɪn] [ɪz] ['klʌstərd] [ɔː(r)]

And	jessamine	is	clustered	o'er
和	茉莉花	是	聚类	超过

茉莉花簇拥着

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['trelɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [dɔːr] ,

The	humble	trellis	of	each	door	,
这	谦逊的	棚架	的	每个	门	,

每扇门上简朴的格子架，

[ðen] [left] [tuː; tə]['klæmbər] [friː]

Then	left	to	clamber	free
然后	左边	到	攀	自由的

然后任其攀爬逃脱

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɪts] ['blɔsəmz] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd]

And	shake	its	blossoms	far	and	wide
和	摇	它是	花朵	远的	和	宽的

将它的花朵摇曳到四面八方

[ɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] - ['kɑːtɪdʒ] [saɪd] .

O'er	all	the	white	-	wash'd	cottage	side	.
超过	全部	这	白色的	-	洗过的	小屋	边	.

越过所有粉刷成白色的农舍侧面。

[æz; əz] ['daɪɪŋ] ['iːvnɪŋ] [sɪŋks] [ə'weɪ] ,

As	dying	evening	sinks	away	,
作为	垂死	晚上	水槽	离开	,

当夜幕渐渐消逝，

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] - , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [greɪ] ,

The	old	church	tow'r	,	erect	and	grey	,
这	老的	教会	-	,	直立	和	灰色的	,

那座古老的教堂塔楼，高耸而灰暗，

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][fɑːr][ʌp][ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [laɪt]

Catches	far	up	the	parting	light
捕获物	远的	向上	这	离别	光

捕捉到远处的离别之光

[ænd; ənd][hæf] [grəuz] ['hoʊli][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] .

And	half	grows	holy	to	the	sight	.
和	一半	生长	圣	到	这	视线	.

一半的景象变得神圣。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪt'self][ðə; ði] ['ɔ:θər] ['pa:siz][tu:; tə][ɪts]

But	from	this	description	of	the	village	itself	the	author	passes	to	its
但	从	这	描述	的	这	村庄	本身	这	作者	通过	到	它是

[ɪn'hæbɪtənts] ,

inhabitants	,
居民	,

但作者从对村庄本身的描述转而描写了村庄的居民，

[ænd; ənd] [ðen] [wʊd] [pru:v] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,

and	then	would	prove	to	us	,
和	然后	会	证明	到	我们	,

然后他会向我们证明，

[ðæt] [ðɪs] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] ['bju:ti] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][veɪl][tu:; tə]['kʌvər] [wʌt] [ɪz][ɪn][ri'æləti][ə; eɪ] [mɔ:r]

that	this	external	beauty	is	but	a	veil	to	cover	what	is	in	reality	a	more
那	这	外部的	美丽	是	但	一个	面纱	到	覆盖	什么	是	在	现实	一个	更多的

[dɪs'gʌstɪŋ] [pleɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɑ:rnl] - [haʊs] .

disgusting	place	than	a	charnel	-	house	.
令人作呕	地方	比	一个	藏尸院	-	房子	.

这种外表的美丽只不过是一层面纱，掩盖着一个比停尸房还要令人作呕的地方。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hi:; hi] [sez] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['tɪrəni] [ænd; ənd]['sleɪvəri] ,

For	within	the	village	,	he	says	,	there	is	nothing	but	tyranny	and	slavery	,
为了	之内	这	村庄	,	他	说道	,	那里	是	没有什么	但	暴政	和	奴隶制	,

他说，村子里除了暴政和奴役，什么也没有。

— ['pæmpərd] ['lʌkʃəri] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ,

—	pampered	luxury	on	the	part	of	the	few	,
—	娇惯	奢华	在	这	部分	的	这	很少	,

——少数人享受的奢靡生活，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['æbdʒekt]['pɑ:vərti][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['meni] .

and	the	most	abject	poverty	on	the	part	of	the	many	.
和	这	最多	卑贱	贫困	在	这	部分	的	这	许多	.

以及大多数人所处的极其贫困的境地。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][wʌn]['fæməli] , [hi:; hi] [wʊd] [ʃoʊ] , [ɪn] [ðoʊz] ['hæpi] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

There	is	not	one	family	,	he	would	show	,	in	those	happy	circumstances	,
那里	是	不是	一	家庭	,	他	会	展示	,	在	那些	快乐的	情况	,

他指出，在那种幸福的境况下，没有一个家庭是这样的。

[bɪ'loʊ] [welθ] [bʌt; bət] [ə'bʌv] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪ'pendəns] — [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

below	wealth	but	above	poverty	and	dependence	—	there	is	not	a	single
以下	财富	但	多于	贫困	和	依赖性	—	那里	是	不是	一个	单身的

[ɪn'dʌstriəs] [kən'tentɪd] ['leɪbərər] .

industrious	contented	labourer	.
勤劳	满足	劳动者	.

介于富裕与贫困与依赖之间——没有一个勤劳而满足的劳动者。

[ɔ:l] [hɪr] [ɪz] ['mɪzəri] — [ðə; ði][moʊst] [dɪ'greɪdɪŋ] , [ˌʌnrɪ'li:vd] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌnri'pentid] [kraɪm]

All	here	is	misery	—	the	most	degrading	,	unrelieved	suffering	,	and	unrepented	crime
全部	这里	是	苦难	—	这	最多	降级	,	未缓解	痛苦	,	和	未悔改的	犯罪

, [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] ;

,	among	the	poor	;
,	之中	这	贫穷的	;

这里全是苦难——穷人中最屈辱、最无情的苦难和最不知悔改的罪行；

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪtʃ] [fjuː] ,

from	the	rich	few	,
从	这	富有的	很少	,

来自少数富人，

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gliːm] [ʌv; əv] [kəˌmɪzə'reɪʃn] [ɔːr] ['tʃærəti] [tuː; tə]

there	is	not	to	be	drawn	a	single	gleam	of	commiseration	or	charity	to
那里	是	不是	到	是	绘制	一个	单身的	闪耀	的	怜悯	或者	慈善机构	到

[breɪk] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [gluːm] .

break	the	horrid	gloom	.
休息	这	可怕的	愁云	.

一丝同情或怜悯之心也找不到，无法打破这可怕的阴霾。

[wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [pleɪgz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt] ['bɪzi] [æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][dɪ'voʊtɪd] [pleɪs] ,

Were	all	the	plagues	of	Egypt	busy	at	once	on	the	devoted	place	,
是	全部	这	瘟疫	的	埃及	忙碌的	在	一次	在	这	奉献	地方	,

难道埃及所有的十灾都同时降临在圣地上吗?

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] ['loʊðsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] .

the	village	could	not	be	so	loathsome	as	it	is	here	represented	.
这	村庄	可以	不是	是	所以	令人厌恶的	作为	它	是	这里	代表	.

这个村庄不可能像这里描绘的那样令人厌恶。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fʊli] [prɪ'perd] [tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['iːvəlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ]

We	are	fully	prepared	to	admit	the	existence	of	evils	among	the	labouring
我们	是	完全	准备	到	承认	这	存在	的	罪恶	之中	这	劳动

['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

classes	of	this	country	,
课程	的	这	国家	,

我们完全愿意承认我国劳动阶级中存在弊端。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][hæz; həz][noʊ]

but	we	are	sure	that	the	state	of	things	represented	in	this	poem	has	no
但	我们	是	当然	那	这	状态	的	事物	代表	在	这	诗	有	不

[mɔːr] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ɪn] [truːθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [poʊ'etɪkl] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['rʊrəl][laɪf] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr]

more	foundation	in	truth	than	those	poetical	pictures	of	rural	life	which	our
更多的	基础	在	真相	比	那些	诗意的	图片	的	乡村的	生活	哪个	我们的

['ɔːθər] ,

author	,
作者	,

但我们确信，这首诗中所描绘的事物状态，与作者笔下那些描绘乡村生活的诗意画作一样，都缺乏真实的依据。

['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [prə'naunsiz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][poʊ'etɪkl] .

justly	enough	,	pronounces	to	be	only	poetical	.
公正地	足够的	,	发音	到	是	仅有的	诗意的	.

恰如其分地宣称，这只是诗意的表达。

[hæz; həz][ðə; ði] “ ['kʌntri] ['kjʊrət] ” [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['peznˌtri] [ɪn]

Has	the	“	Country	Curate	”	seen	anything	of	the	condition	of	the	peasantry	in
有	这	“	国家	策展	”	已见	任何事物	的	这	状况	的	这	农民	在

['ʌðər] ['kʌntriz] ?

other	countries	?
其他	国家	?

这位“乡村牧师”是否了解其他国家农民的生存状况?

— [ɪf] [nɑːt] , [let][hɪm; ɪm][æsk] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ,

—	If	not	,	let	him	ask	those	who	have	,
—	如果	不是	,	让	他	问	那些	WHO	有	,

如果不行，就让他去问那些知道的人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] ['evri] [wer] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv]

and	they	will	assure	him	that	it	is	nearly	every	where	inferior	to	that	of
和	他们	将要	保证	他	那	它	是	几乎	每一个	在哪里	下	到	那	的

[ðə; ði] ['pezntri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] .

the	peasantry	of	England	.
这	农民	的	英格兰	.

他们会向他保证，它几乎在所有方面都不如英国农民的生活水平。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [seɪ] [ðɪs] [frʌm; frəm] ['eni] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] ,

We	do	not	say	this	from	any	overweening	national	pride	,
我们	做	不是	说	这	从	任何	傲慢	国家的	自豪	,

我们这样说并非出于任何过分的民族自豪感。

[ɔːr][frʌm; frəm] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['aɪdli] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [steɪt] [æz; əz]

or	from	any	desire	to	make	the	people	idly	contented	with	their	state	as
或者	从	任何	欲望	到	制作	这	人们	闲散地	满足	和	他们的	状态	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

it	is	,
它	是	,

或者出于任何想要让人民安于现状的愿望，

[ænd; ənd] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ɪm'pruːvmənt] .

and	indifferent	to	future	improvement	.
和	冷漠	到	未来	改进	.

对未来的改进漠不关心。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pezntri] , [æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['ʌðər] [klæs] ,

we	would	say	to	the	peasantry	,	as	to	every	other	class	,
我们	会	说	到	这	农民	,	作为	到	每一个	其他	班级	,

我们会对农民说，就像对其他所有阶级一样，

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] ['evər]['oʊpən][tuː; tə][jʊr; jər] [raɪts] ; [straɪv] [tuː; tə] [meɪk] [wʌt] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] —

Keep	your	eyes	ever	open	to	your	rights	;	strive	to	make	what	is	indifferent	—
保持	你的	眼睛	曾经	打开	到	你的	权利	;	努力	到	制作	什么	是	冷漠	—

[gʊd] , [wʌt] [ɪz] [gʊd] — ['betər] ;

good	,	what	is	good	—	better	;
好的	,	什么	是	好的	—	更好的	;

时刻关注你的权利；努力使平庸之事——好事——变得更好；

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪr] [ɪn] [ðæt] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪm'pruːvmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][ə'loʊn]

and	persevere	in	that	moral	and	intellectual	improvement	which	can	alone
和	坚持不懈	在	那	道德	和	知识分子	改进	哪个	能	独自的

['rendər][juː; jʊ]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] ,

render	you	sensible	of	your	rights	,
使成为	你	明智的	的	你的	权利	,

坚持不懈地提升道德和智力，唯有如此才能使你意识到自己的权利。

[ænd; ənd][fɪt][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn'dʒɔɪmənt] !

and	fit	you	for	their	enjoyment	!
和	合身	你	为了	他们的	享受	!

并让你适合他们!

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [naʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr] [tuː] [ə'goʊ] ,

You	are	not	now	what	you	were	a	century	or	two	ago	,
你	是	不是	现在	什么	你	是	一个	世纪	或者	二	前	,

你现在已经不是一两个世纪前的你了。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [ɪnˈfɔːrmd] [ænd; ənd] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ðen] ;

because	you	are	better	informed	and	more	civilized	than	then	;
因为	你	是	更好的	知情的	和	更多的	文明	比	然后	;

因为你比他们见多识广，也更加文明;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [hens] [jʊr; jər][kənˈdɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] ,

and	a	century	hence	your	condition	will	be	so	much	the	better	,
和	一个	世纪	因此	你的	状况	将要	是	所以	很多	这	更好的	,

一百年后，你的状况将会好得多。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [naʊ] .

as	you	will	be	more	civilized	than	now	.
作为	你	将要	是	更多的	文明	比	现在	.

你会比现在更加文明。

[wiː; wi] [wʊd] ['reskjuː][ðə; ði] ['wɛlθiːɜ˞] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] ['dʒeləsi] [ænd; ənd]['heɪtrɪd]

We	would	rescue	the	wealthier	body	from	the	insane	jealousy	and	hatred
我们	会	救援	这	更富有	身体	从	这	疯狂的	妒忌	和	仇恨

[wɪtʃ] [ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['kʌntri] ['kjʊrət] ” [hæv; həv][ə; eɪ][dəˈrekt] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

which	the	verses	of	the	“	Country	Curate	”	have	a	direct	tendency	to	excite
哪个	这	诗句	的	这	“	国家	策展	”	有	一个	直接的	趋势	到	激发

[əˈgenst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

against	them	in	the	breasts	of	the	poor	;
反对	他们	在	这	乳房	的	这	贫穷的	;

我们将把富裕阶层从“乡村牧师”的诗歌直接激起的、穷人心中对他们的疯狂嫉妒和仇恨中拯救出来;

[wiː; wi] [wʊd] [hɪnt][æt; ət][ðə; ði] [ɪgˈzɜːʃənz] [naʊ] ['prɪti] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [baɪ] [ðæt] ['bɑːdi][tuː; tə]

we	would	hint	at	the	exertions	now	pretty	generally	made	by	that	body	to
我们	会	暗示	在	这	努力	现在	漂亮的	一般来说	制成	经过	那	身体	到

[prəˈmoʊt] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['klæsɪz] ,

promote	the	welfare	and	instruction	of	the	labouring	classes	,
推动	这	福利	和	操作说明	的	这	劳动	课程	,

我们想略述一下该机构目前为促进劳动阶级的福利和教育而普遍做出的努力，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [oʊn] ['welfer] [ɪz] ['kloʊsli] [lɪŋkt] .

with	which	their	own	welfare	is	closely	linked	.
和	哪个	他们的	自己的	福利	是	密切	链接	.

这与他们自身的福祉息息相关。

[bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [pʊr] [dɪˈpend] [ɪn'taɪərli] [ɑːn] [wʌt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [meɪ]

But	still	we	would	not	have	the	poor	depend	entirely	on	what	the	rich	may
但	仍然	我们	会	不是	有	这	贫穷的	依赖	完全	在	什么	这	富有的	可能

[bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

bestow	upon	them	,
赐给	之上	他们	,

但是，我们仍然不希望穷人完全依赖富人的施舍。

[ɔːr] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [əbˈteɪnɪŋ] .

or	assist	them	in	obtaining	.
或者	协助	他们	在	获得	.

或协助他们获得。

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɔːr][ðə; ði]['ɑːrtɪzən][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ment(ə)l]

We	would	have	the	peasant	or	the	artisan	work	out	his	own	mental
我们	会	有	这	农民	或者	这	工匠	工作	出去	他的	自己的	精神的

[ɪmˈpruːvmənt] ,

improvement	,
改进	,

我们会让农民或工匠自己想办法提升心智，

[ænd; ənd] [ðen] , [moʊst] [ə'ʃʊrədli] , [wɪl] [hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz]['mɔːrəl]['dɪgnəti] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	then	,	most	assuredly	,	will	he	find	his	moral	dignity	elevated	and	his
和	然后	,	最多	当然	,	将要	他	寻找	他的	道德	尊严	升高	和	他的

['kʌmfəts] [ɪn'kriːst] .

comforts	increased	.
舒适	增加	.

然后，他一定会发现自己的道德尊严得到提升，生活条件得到改善。

[helθ] [ænd; ənd] [lɔːn'dʒevəti] .

HEALTH	AND	LONGEVITY	.
健康	和	长寿	.

健康与长寿。

[[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][aːts] , [treɪdz] , [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]['sɪv(ə)l] [steɪts] [ænd; ənd]

[	The	Effects	of	Arts	,	Trades	,	and	Professions	,	and	of	Civil	States	and
[	这	效果	的	艺术	,	交易	,	和	职业	,	和	的	民用	各州	和

['hæbɪts][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

Habits	of	Living	,
习惯	的	活的	,

[艺术、贸易和职业以及公民状态和生活习惯的影响，

[ɑːn] [helθ] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti] ; [baɪ][siː] . ['tɜːrnər] - , [ɛs'kwɑɪər] .

on	Health	and	Longevity	;	By	C	.	Turner	Thackrah	,	Esq	.
在	健康	和	长寿	;	经过	C	.	车工	-	,	先生	.

论健康与长寿；作者：C. Turner Thackrah，法学博士

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] .

Second	Edition	.
第二	版	.

第二版。

['lɔːŋmən] , - .]

Longman	,	1832	.	]
朗文	,	-	.	]

朗文，1832年。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [præk'tɪʃənər] [æt; ət] [liːdz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːbdʒekt]

The	author	of	this	book	is	a	medical	practitioner	at	Leeds	;	and	the	object
这	作者	的	这	书	是	一个	医疗的	实践者	在	利兹	;	和	这	目的

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

of	his	work	,
的	他的	工作	,

本书作者是利兹的一名执业医师；而他的研究对象，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ɪz][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] , [ɪn][moʊst]

than	which	there	can	be	none	more	important	,	is	to	exhibit	,	in	most
比	哪个	那里	能	是	没有任何	更多的	重要的	,	是	到	展览	,	在	最多

['keɪsɪz][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

cases	from	personal	observation	,
案例	从	个人的	观察	,

其中最重要的一点，就是展示，在大多数情况下，是通过个人观察得出的结论。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [pər'tɪkjələr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [pər'sʊ]

the	influence	of	particular	occupations	on	the	health	of	the	individuals	pursuing
这	影响	的	特别的	职业	在	这	健康	的	这	个人	追求

[ðem; ðəm][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

them	and	on	the	duration	of	their	lives	.
他们	和	在	这	期间	的	他们的	生活	.

特定职业对从事该职业的个人的健康和寿命的影响。

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊnz] ,

His	general	impression	is	,	that	the	employments	of	large	manufacturing	towns	,
他的	一般的	印象	是	,	那	这	就业	的	大的	制造业	城镇	,

[sʌtʃ] [æz; əz] [li:dz] ,

such	as	Leeds	,
这样的	作为	利兹	,

他的总体印象是，像利兹这样的大型制造业城镇的就业机会，

['mæntʃestər] , ['bɜ:rmɪŋhæm] , [ænd; ənd] ['ʃefi:ld] , [ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'feɪvərəbl] [tu:; tə] [helθ]

Manchester	,	Birmingham	,	and	Sheffield	,	are	decidedly	unfavourable	to	health
曼彻斯特	,	伯明翰	,	和	谢菲尔德	,	是	绝对地	不利	到	健康

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [tu:; tə] ['hæpinəs] ;

and	consequently	to	happiness	;
和	最后	到	幸福	;

曼彻斯特、伯明翰和谢菲尔德对健康非常不利，因此对幸福也十分不利；

[ænd; ənd] , [hi:; hi] [sez] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz] ,

and	,	he	says	,	with	regard	to	the	town	in	which	he	lives	,
和	,	他	说道	,	和	看待	到	这	镇	在	哪个	他	生活	,

他说，就他居住的城镇而言，

“ ['evri] [deɪ] [wi:; wi] [si:] ['sækrifaist] [tu:; tə][ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][sə'saɪəti][wʌn] , [ænd; ənd]

“ every	day	we	see	sacrificed	to	the	artificial	state	of	society	one	,	and
“ 每一个	天	我们	看	牺牲	到	这	人造的	状态	的	社会	一	,	和

['sʌmtaɪmz] [tu:] ['vɪktəms] ,

sometimes	two	victims	,
有时	二	受害者	,

“我们每天都能看到一个，有时是两个受害者，为了维护社会的虚假秩序而牺牲。”

[hu:m] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wʊd] [hæv; həv] [sperd] .

whom	the	destinies	of	nature	would	have	spared	.
谁	这	命运	的	自然	会	有	幸存	.

那些本应被自然命运所眷顾的人。

” ['daʊtləs] , [kən'tɪnju:d] [ænd; ənd] [lə'bɔ:riəs] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ɪn] ['kraʊdɪd] [ru:mz; rʊmz][ɪz][nɑ:t]

” Doubtless	,	continued	and	laborious	occupation	in	crowded	rooms	is	not
” 毫无疑问	,	持续	和	费力的	职业	在	挤	房间	是	不是

['feɪvərəbl] [tu:; tə] [helθ] ;

favourable	to	health	;
有利	到	健康	;

毫无疑问，在拥挤的房间里持续进行繁重劳动对健康不利；

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ði:z] ['veri] [ɪm'plɔɪmənt] ,

but	,	on	the	other	hand	,	it	should	be	considered	that	these	very	employments	,
但	,	在	这	其他	手	,	它	应该	是	经过考虑的	那	这些	非常	就业	,

但另一方面，应该考虑到这些就业岗位本身，

[baɪ] [ɪn'kri:sɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv][kən'su:mərz] ,

by	increasing	the	comforts	of	the	great	mass	of	consumers	,
经过	增加	这	舒适	的	这	伟大的	大量的	的	消费者	,

通过提高广大消费者的舒适度，

[hæv; həv][ə; eɪ][də'rekt] ['tendənsi] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [helθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] ;

have	a	direct	tendency	to	secure	the	general	health	of	the	community	;
有	一个	直接的	趋势	到	安全的	这	一般的	健康	的	这	社区	;

直接有助于保障社区的整体健康；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ][tɜːrm] “ ['destiniz] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ” [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]

and	that	if	the	term	“	destinies	of	nature	”	is	to	be	taken	to	apply	to
和	那	如果	这	学期	“	命运	的	自然	”	是	到	是	已采取	到	申请	到

[mæn][ɪn][æn; ən] [ʌn'sɪvəlaɪzd] [steɪt] ,

man	in	an	uncivilized	state	,
男人	在	一个	野蛮	状态	,

如果将"自然的命运"一词理解为适用于处于未开化状态的人类，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪzən] [huː] [pə'sjuːz] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][moʊst]

it	is	perfectly	certain	that	the	artisan	who	pursues	his	calling	under	the	most
它	是	完美	肯定	那	这	工匠	WHO	追寻	他的	呼叫	在下面	这	最多

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪz][fɑːr] ['betər] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

unfavourable	circumstances	is	far	better	off	in	his	physical	condition	,
不利	情况	是	远的	更好的	离开	在	他的	身体的	状况	,

可以肯定的是，在最不利的环境下从事本职工作的工匠，其身体状况会好得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [laɪf] ,

and	therefore	in	his	capacity	for	long	life	,
和	所以	在	他的	容量	为了	长的	生活	,

因此，就他长寿的能力而言，

[ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [pʊr] ['dwelər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ɔːr][ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv]['æfrɪkə] ,

than	the	poor	dweller	in	the	forests	of	America	or	the	wilds	of	Africa	,
比	这	贫穷的	居住者	在	这	森林	的	美国	或者	这	荒野	的	非洲	,

比居住在美洲森林或非洲荒野的贫苦居民还要好，

[huːz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [tʃæns] ,

whose	supply	of	food	and	clothing	is	wholly	dependent	upon	chance	,
谁	供应	的	食物	和	衣服	是	完全	依赖	之上	机会	,

他们的食物和衣物供应完全依赖于运气，

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['medɪk(ə)l][eɪd][ɪn] ['sɪknəs] .

and	who	is	entirely	without	medical	aid	in	sickness	.
和	WHO	是	完全	没有	医疗的	援助	在	疾病	.

而且生病时完全得不到任何医疗救助。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

It	is	a	well	-	known	fact	,	that	in	this	country	,	a	century	ago	,
它	是	一个	出色地	-	已知	事实	,	那	在	这	国家	,	一个	世纪	前	,

众所周知，一百年前，在这个国家，

[ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ] [mɔːr'tæləti][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz][wʌn][ɪn] ['θɜːrti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt][wʌn][ɪn]['sɪksti] ;

the	average	mortality	in	a	year	was	one	in	thirty	;	it	is	now	about	one	in	sixty	;
这	平均的	死亡	在	一个	年	曾是	一	在	三十	;	它	是	现在	关于	一	在	六十	;

以前一年的平均死亡率是三十分之一；现在大约是六十分之一；

[ðæt] [ɪz] , [wer] [wʌn]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [daɪz] [naʊ] , [tuː] [daɪd][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

that	is	,	where	one	person	in	a	year	dies	now	,	two	died	a	century	ago	,
那	是	,	在哪里	一	人	在	一个	年	死亡	现在	,	二	死亡	一个	世纪	前	,

也就是说，现在每年有一人死亡，而一个世纪前每年有两人死亡。

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][groʊs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

as	compared	with	the	gross	amount	of	the	population	.
作为	比较的	和	这	总的	数量	的	这	人口	.

与总人口数相比。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] ['ðerfɔːr] , [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] [ɑːr; ər]

When	it	is	considered	therefore	,	how	large	a	number	of	our	countrymen	are
什么时候	它	是	经过考虑的	所以	,	如何	大的	一个	数字	的	我们的	同胞们	是

[ɪm'plɔɪd] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərz] ,

employed	in	manufactures	,
受雇	在	制成品	,

因此，考虑到我国有多少同胞从事制造业，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

it	would	seem	that	,	upon	the	whole	,
它	会	似乎	那	,	之上	这	所有的	,

总的来说，似乎

[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə] [helθ] [æz; əz] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst]

manufacturing	employments	are	not	so	unfavourable	to	health	as	might	at	first
制造业	就业	是	不是	所以	不利	到	健康	作为	可能	在	第一的

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] .

be	imagined	.
是	想象	.

制造业工作对健康的危害并不像人们最初想象的那样大。

[æn; ən] [ə'tentɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɪstər] . - [bʊk] [wɪl] [ʃoʊ] ,

An	attentive	examination	of	Mr	.	Thackrah's	book	will	show	,
一个	细心	考试	的	先生	.	-	书	将要	展示	,

仔细研读萨克拉先生的著作就会发现：

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ə'pærəntli] [ˌʌn'hoʊlsəm] [ɪm'plɔɪmənt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

that	even	in	the	most	apparently	unwholesome	employments	there	is	a	wonderful
那	甚至	在	这	最多	显然	不健康的	就业	那里	是	一个	精彩的

[ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hæbɪt] ;

compensation	in	the	power	of	habit	;
赔偿	在	这	力量	的	习惯	;

即使在最不健康的职业中，习惯的力量也能带来奇妙的补偿；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [daʊt] [ðæt] ['klenlinəs] , ['tempərəns] ,

and	it	is	beyond	all	doubt	that	cleanliness	,	temperance	,
和	它	是	超过	全部	怀疑	那	清洁	,	节制	,

毫无疑问，清洁、节制、

[ænd; ənd] [ðæt] [hə'bɪtʃuəl] ['tʃɪrflnəs] [wɪtʃ] [liːdz] [ðə; ði]['spɪrɪt][tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər][ðə; ði][moʊst]

and	that	habitual	cheerfulness	which	leads	the	spirit	to	triumph	over	the	most
和	那	习惯性的	愉悦	哪个	线索	这	精神	到	胜利	超过	这	最多

[əd'vɜːrs] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

adverse	circumstances	,
不利	情况	,

以及那种使人精神战胜最逆境的习惯性乐观态度，

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'pɪr] [ˌnesə'seərəli] [ðə; ði][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

will	enable	those	who	would	appear	necessarily	the	most	unfortunate	,
将要	使能够	那些	WHO	会	出现	一定	这	最多	不幸	,

这将使那些看似最不幸的人能够.....

[tuː; tə] [pæs] [θruː] [laɪf][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .

to	pass	through	life	with	comparative	happiness	and	comfort	.
到	经过	通过	生活	和	比较	幸福	和	舒适	.

以相对幸福和舒适的方式度过一生。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [wʌt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [hæv; həv][ðə; ði][moʊst]

Still	,	it	is	very	important	to	examine	what	occupations	have	the	most
仍然	,	它	是	非常	重要的	到	检查	什么	职业	有	这	最多

[ʌn'feɪvərəbl] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [helθ] ,

unfavourable	influence	on	health	,
不利	影响	在	健康	,

然而，研究哪些职业对健康的影响最为不利仍然非常重要。

— [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðoʊz] [huː] ['fɑːloʊ][ðem; ðəm][dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd]

—	not	with	the	view	of	making	those	who	follow	them	dissatisfied
—	不是	和	这	看法	的	制作	那些	WHO	跟随	他们	不满

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] ,

with	their	condition	,
和	他们的	状况	,

——并非为了让追随者对他们的处境感到不满，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] ['evri] [prɪ'ventɪv] [ænd; ənd] [rɪ'miːdiəl]

but	for	the	purpose	of	suggesting	every	preventive	and	remedial
但	为了	这	目的	的	建议	每一个	预防	和	补救

['meʒər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv]['hjuːmən] ['nɑːlɪdʒ] ,

measure	,	within	the	range	of	human	knowledge	,
措施	,	之内	这	范围	的	人类	知识	,

但为了提出人类知识范围内所有可能的预防和补救措施，

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪtəlɪst] ,

to	the	attention	of	the	capitalist	,
到	这	注意力	的	这	资本家	,

引起资本家的注意，

[huːz] [fɜːrst]['duːti][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] ;

whose	first	duty	is	to	provide	for	the	happiness	of	those	around	him	;
谁	第一的	责任	是	到	提供	为了	这	幸福	的	那些	大约	他	;

他的首要职责是为周围的人带来幸福；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]

and	above	all	to	show	the	working	-	man	himself	how	much	he	has	it	in
和	多于	全部	到	展示	这	在职的	-	男人	他自己	如何	很多	他	有	它	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊər] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ə'vɔɪd] .

his	own	power	to	mitigate	the	evils	which	he	cannot	altogether	avoid	.
他的	自己的	力量	到	缓解	这	罪恶	哪个	他	不能	共	避免	.

最重要的是，要向劳动人民展示，他自身有能力减轻他无法完全避免的弊端。

[ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ['mɪstər] . - [bʊk] [dɪ'zɜːrvz] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]

In	this	point	of	view	Mr	.	Thackrah's	book	deserves	the	most	serious	consideration
在	这	观点	的	看法	先生	.	-	书	值得	这	最多	严肃的	考虑

[ʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] .

of	all	classes	.
的	全部	课程	.

从这个角度来看，萨克拉先生的著作值得所有阶层人士给予最认真的对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [noʊ] , [ə'pɑːn]['mɪstər] . - [ə'θɔːrəti] ,

It	is	most	satisfactory	to	know	,	upon	Mr	.	Thackrah's	authority	,
它	是	最多	令人满意的	到	知道	,	之上	先生	.	-	权威	,

根据萨克拉先生的指示，得知以下情况，我感到非常满意：

[ðæt] “ [ɪn] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ðə; ði][ɪn'dʒʊriəs]['eɪdʒənts] [maɪt] [biː; bi] [ɪ'miːdiətli]

that	“	in	many	of	our	occupations	the	injurious	agents	might	be	immediately
那	“	在	许多	的	我们的	职业	这	有害的	代理人	可能	是	立即地

[rɪ'muːvd] [ɔːr] [dɪ'mɪnɪʃt] .

removed	or	diminished	.
已移除	或者	减少	.

“在我们的许多职业中，有害因素可能会立即被消除或减少。

” [fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][di'vaidz]

”	For	the	convenience	of	his	inquiry	the	writer	before	us	divides
”	为了	这	方便	的	他的	询问	这	作家	前	我们	分割

[sə'saɪəti]['ɪntuː][faɪv] [greɪt] ['klæsɪz] ,

society	into	five	great	classes	,
社会	进入	五	伟大的	课程	,

为了便于探究，作者将社会分为五大阶层，

[vɪz] . — [aɪ] . ['ɔpərətɪvz] .
viz . **—** **I** . **Operatives** .
即 . — 我 . 特工 .

即——I. 操作人员。

[iː] .
II .
二 .

二、

['diːlɜ˞z] .
Dealers .
经销商 .

经销商。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['mæstər][ˌmænju'fæktʃərəz] , [ænd; ənd] ['mɜːtʃənts] .
Master **Manufacturers** **,** **and** **Merchants** **.**
掌握 制造商 , 和 商人 .

大型制造商和商人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[men] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['leɪbər] .
Men **independent** **of** **business** **and** **labour** **.**
男人 独立的 的 商业 和 劳动 .

独立于商业和劳工之外的男性。

[viː] . [prə'feʃən(ə)l] [men] . — [ðə; ði][fɜːrst]['sekʃ(ə)n] of171
V . **Professional** **Men** . **—** **The** **first** **section** **of171**
V . 专业的 男人 . — 这 第一的 部分 of171

五、职业男性——第171节

['ɔpərətɪvz] [hiː; hi][sʌb] - [di'vaidz]['ɪntuː] — [wʌn] , [ðoʊz] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]
operatives **he** **sub** **-** **divides** **into** **—** **1** **,** **those** **whose** **employments** **are** **chiefly** **in** **the**
特工 他 子 - 分割 进入 — 1 , 那些 谁 就业 是 主要 在 这
['oʊpən] [er] ;
open **air** **;**
打开 空气 ;

他将作业人员细分为——1，那些主要在户外工作的作业人员；

[ˌtuː'tuː] , [ðoʊz] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɑːr; ər] ['kærid] [ɑːn][ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [kən'faɪnd] [ænd; ənd]
2 **,** **those** **whose** **employments** **are** **carried** **on** **in** **an** **atmosphere** **confined** **and**
2 , 那些 谁 就业 是 携带 在 在 一个 气氛 受限 和
[ɪm'pjʊr] ;
impure **;**
不纯 ;

2、那些在封闭、不洁净的环境中工作的人；

[θriː] , [ðoʊz] [huːz] [ɪm'plɔɪmənt] [prə'duːs] [dʌst] , ['oʊdər] , [ɔːr] ['gæsiəs] [ˌekshə'leɪʃn] ; [fɔːr] ,
3 **,** **those** **whose** **employments** **produce** **dust** **,** **odour** **,** **or** **gaseous** **exhalations** **;** **4** **,**
3 , 那些 谁 就业 生产 灰尘 , 气味 , 或者 气态 呼气 ; 4 ,

3、那些工作会产生粉尘、气味或气体排放的人；4、

[ðoʊz] [huːz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ˈɪndʒər][ɔːr] [əˈnɔɪ] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][skɪn] ; [faɪv] ,

those	whose	employments	injure	or	annoy	by	acting	on	the	skin	;	5	,
那些	谁	就业	损伤	或者	烦人	经过	表演	在	这	皮肤	;	5	,

那些因工作性质而对皮肤造成伤害或不适的人；5、

[ðoʊz] [huːz] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪkˈspoʊz][ðem; ðəm][tuː; tə][wet][ænd; ənd] [stiːm] ; [sɪks] ,

those	whose	employments	expose	them	to	wet	and	steam	;	6	,
那些	谁	就业	暴露	他们	到	湿的	和	蒸汽	;	6	,

那些因工作需要接触潮湿和蒸汽的人；6、

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃʊr] , [ɔːr] [greɪt] [ˌveəriːˈeiʃənz][ʌv; əv]

those	who	are	exposed	to	a	high	temperature	,	or	great	variations	of
那些	WHO	是	裸露	到	一个	高的	温度	,	或者	伟大的	变体	的

['temprətʃər; 'temprətʃʊr] .

temperature	.
温度	.

那些暴露在高温或温度剧烈变化环境中的人。

[wen] [wiː; wi] [steɪt] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [sɪks] [sʌb] - [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɔpərətɪvz] ,

When	we	state	that	in	these	six	sub	-	divisions	of	the	great	class	of	operatives	,
什么时候	我们	状态	那	在	这些	六	子	-	部门	的	这	伟大的	班级	的	特工	,

当我们指出，在特工这一大类人员的这六个分支中，

[ˈmɪstər] . - [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈdɪfrənt]

Mr	.	Thackrah	describes	the	peculiar	effects	of	about	two	hundred	different
先生	.	-	描述	这	奇特	效果	的	关于	二	百	不同的

[ɪmˈplɔɪmənt] ,

employments	,
就业	,

萨克拉先生描述了大约两百种不同职业的特殊影响，

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]['evɪdənt] [ðæt][wiː; wi]['kænɑːt] [əˈtempt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪˈnuːmərəɪt] [ðə; ði]

it	must	be	evident	that	we	cannot	attempt	even	to	enumerate	the
它	必须	是	明显	那	我们	不能	试图	甚至	到	枚举	这

[ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [huːz] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn] [helθ] [ɪz] [hɪr] ['noʊtɪst] .

occupations	whose	influence	upon	health	is	here	noticed	.
职业	谁	影响	之上	健康	是	这里	注意到	.

显然，我们甚至无法列举出这里提到的对健康有影响的各种职业。

[tuː; tə] [ʃoʊ] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [moʊd][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri][ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]

To	show	,	however	,	the	interesting	mode	in	which	this	inquiry	is	for	the
到	展示	,	然而	,	这	有趣的	模式	在	哪个	这	询问	是	为了	这

[moʊst][pɑːrt] [kənˈdʌktɪd] ,

most	part	conducted	,
最多	部分	实施	,

然而，为了展现这项研究大部分情况下所采用的有趣方式，

[wiː; wi][səbˈdʒɔɪn][æn; ən] [əˈbrɪdʒd] ['ekstrækt; ɪkˈstrækt] , [dɪˈskrɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

we	subjoin	an	abridged	extract	,	descriptive	of	the	condition	of	the
我们	附加	一个	简略	提炼	,	描述性的	的	这	状况	的	这

['graɪndɚz][ænd; ənd] [məˈʃiːn] - ['meɪkɚz] [ʌv; əv] ['ʃefiːld] : —

grinders	and	machine	-	makers	of	Sheffield	:	—
研磨机	和	机器	-	制造商	的	谢菲尔德	:	—

下文摘录一段节选，描述了谢菲尔德磨粉工和机械制造商的状况：——

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [ʌv; əv] - ['ɪŋgləndˈmedɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] , [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]

“	Dr	.	Knight	,	in	the	North	-	of	-	England	Medical	Journal	,	states	that	the
“	博士	.	骑士	,	在	这	北	-	的	-	英格兰	医疗的	杂志	,	各州	那	这

[fɔːrk] - ['graɪndɚz] , [huː] [juːz][ə; eɪ][draɪ]['graɪndstoʊn] ,

fork	-	grinders	,	who	use	a	dry	grindstone	,
叉	-	研磨机	,	WHO	使用	一个	干燥	磨石	,

“奈特博士在《英格兰北部医学杂志》上指出，使用干磨石的叉磨工，

[daɪ][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] - [ɔːr] - , [waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] - [naɪf] ['graɪndɚz] , [huː] [wɜːrk][ɑːn][wet]
die at the ages of 28 or 32 , while the table - knife grinders , who work on wet
死 在 这 年龄 的 - 或者 - , 尽管 这 桌子 - 刀 研磨机 , WHO 工作 在 湿的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

那些在湿磨石上工作的餐刀磨刀工，往往在28岁或32岁就去世了。

[sər'vaɪv] [tuː; tə] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - .
survive to between 40 and 50 .
存活 到 之间 - 和 - .

能活到40到50岁之间。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [keɪ] . - [es]['peɪpər] ['veri] ['prɑːpərli] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn'dʒʊriəs]
Dr . K . ' s paper very properly alludes to the combination of injurious
博士 . K . - s 纸 非常 适当地 暗示 到 这 组合 的 有害的
['eɪdʒənts][ænd; ənd]['sɜːrkəmstænsɪz] .
agents and circumstances .
代理人 和 情况 .

K 博士的论文非常恰当地提到了有害因素和环境的结合。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , ['mɪrli] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [ɪm'plɔɪmənt] ,
It is not , merely the pernicious employment ,
它 是 不是 , 仅仅 这 有害 就业 ,

不仅仅是有害的就业，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [sɪv] [ænd; ənd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'pɑːrtmənts] [wer] [ðə; ði][men] [naʊ]
but the want of sieve and ventilation in the apartments where the men now
但 这 想 的 筛 和 通风 在 这 公寓 在哪里 这 男人 现在
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

但是，男人们现在工作的公寓里缺少筛子和通风设备。

— [ðə; ði][wɑːnt] , [mɔːr'oʊvər] ,
— the want , moreover ,
— 这 想 , 而且 ,

——此外，还有这种渴望。

[ʌv; əv] [ðæt] ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɔːrmərli] [tʊk] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][ænd; ənd]
of that exercise in the open air which they formerly took in going to work and
的 那 锻炼 在 这 打开 空气 哪个 他们 以前 采取 在 去 到 工作 和
[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
returning from it ;
返回 从 它 ;

他们以前在上下班途中进行的户外锻炼；

[ænd; ənd]['faɪnəli] , [ðə; ði] [ɪn'tempərəns] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
and finally , the intemperance which results from their congregation , and
和 最后 , 这 放纵 哪个 结果 从 他们的 会众 , 和
[stɪl] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][laɪf] .
still more from their desperation of life .
仍然 更多的 从 他们的 绝望 的 生活 .

最后，他们的聚集导致了放纵，而他们对生活的绝望更是加剧了放纵。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðæt] [ɪn] - , - [aʊt][ʌv; əv][ˌtuː'tuː] , - ['graɪndɚz] ,
It appears , that in 1822 , ' out of 2 , 500 grinders ,
它 出现 , 那 在 - , - 出去 的 2 , - 研磨机 ,

看来，在1822年，“2500名研磨工中，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] - [huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ,

there	were	not	35	who	had	arrived	at	the	age	of	50	,
那里	是	不是	-	WHO	有	到达的	在	这	年龄	的	-	,

50岁时达到50岁的人并不多，只有35人。

[ænd; ənd][pərˈhæps][nɑːt][ˈdʌb(ə)l] [ðæt] [ˈnʌmbər] [huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] - ;

and	perhaps	not	double	that	number	who	had	reached	the	age	of	45	;
和	也许	不是	双倍的	那	数字	WHO	有	达到	这	年龄	的	-	;

或许达到 45 岁的人的数量还不到这个数字的两倍；

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] - [fɔːrk] - [ˈgraɪndɚz] , [ɪkˈskluːsɪv][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

and	out	of	more	than	80	fork	-	grinders	,	exclusive	of	boys	,
和	出去	的	更多的	比	-	叉	-	研磨机	,	独家的	的	男孩们	,

在80多名叉子研磨者中（不包括男孩），

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] - [ˈjɪrz] [oʊld] .

it	was	reported	that	there	was	not	a	single	individual	36	years	old	.
它	曾是	据报道	那	那里	曾是	不是	一个	单身的	个人	-	年	老的	.

据报道，没有一个36岁的人。

- [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgraɪndɚz] - [dɪˈziːz] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sloʊ] [bʌt; bət][ˈsɜːrt(ə)nli][ˈfeɪt(ə)l]

'	The	symptoms	of	the	grinders	'	disease	are	those	of	slow	but	certainly	fatal
-	这	症状	的	这	研磨机	-	疾病	是	那些	的	慢的	但	当然	致命的

[kənˈsʌmpʃ(ə)n] .

consumption	.
消耗	.

“研磨者”疾病的症状是缓慢但必然致命的消耗。

[ðə; ði] [ˈremədiz] [dʒuˈdɪʃəsli] [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [naɪt] , [ɑːr; ər] , 1st .

The	remedies	judiciously	recommended	by	Dr	.	Knight	,	are	,	1st	.
这	补救措施	谨慎地	受到推崇的	经过	博士	.	骑士	,	是	,	1st	.

奈特医生明智地推荐的补救措施是：1.

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrk] [kəˈmensiz] : 2nd .

Dusting	the	machinery	,	before	the	work	commences	:	2nd	.
除尘	这	机械	,	前	这	工作	开始	:	2nd	.

工作开始前，先对机器进行除尘：第二步。

[greɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] [ˈleɪbər] : 3rd .

Great	reduction	in	the	time	of	labour	:	3rd	.
伟大的	减少	在	这	时间	的	劳动	:	3rd	.

劳动时间大幅减少：第三。

[juːz] [ʌv; əv] [wet] [stoʊnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ; 4th .

Use	of	wet	stones	as	much	as	possible	;	4th	.
使用	的	湿的	石头	作为	很多	作为	可能的	;	4th	.

尽可能使用湿润的石头；第四。

[lɑːrdʒ] [fluːz] [tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˌventɪˈleɪʃ(ə)n] ,

Large	flues	to	be	laid	on	the	floor	for	ventilation	,
大的	烟道	到	是	铺设	在	这	地面	为了	通风	,

用于通风的大型烟道将铺设在地板上。

[ænd; ənd] [ˈkɜːənts] [ʌv; əv] [er] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] [θruː] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [məˈʃiːnz] : 5th .

and	currents	of	air	to	be	forced	through	them	by	the	machines	:	5th	.
和	电流	的	空气	到	是	强制	通过	他们	经过	这	机器	:	5th	.

以及由机器强制通过它们的气流：5.

[fɔːrk] - [ˈgraɪndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][kənˈfaɪnd] [tuː; tə]['krɪmənəlz] .

Fork	-	grinding	to	be	confined	to	criminals	.
叉	-	研磨	到	是	受限	到	罪犯	.

用叉子磨东西的行为应该仅限于罪犯。

“ [drɔ:] - ['faɪlɪŋ][kæst]['aɪərn][ɪz][ə; eɪ]['veri] [ɪn'dʒʊriəs][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] .

“	Draw	-	filing	cast	iron	is	a	very	injurious	occupation	.
”	画	-	备案	投掷	铁	是	一个	非常	有害的	职业	.

“用锉刀锉铸铁是一项非常危险的工作。”

[ðə; ði] [dʌst] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mə'tælɪk]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['mɪnɪt] ,

The	dust	is	much	more	abundant	,	and	the	metallic	particles	much	more	minute	,
这	灰尘	是	很多	更多的	丰富	,	和	这	金属	颗粒	很多	更多的	分钟	,

尘埃含量更高，金属颗粒也更小。

[ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['faɪlɪŋ][ʌv; əv] [rɔ:t] ['aɪərn] .

than	in	the	filing	of	wrought	iron	.
比	在	这	备案	的	锻	铁	.

比锉削锻铁更费时。

[ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz][raɪz][soʊ] ['koʊpiəsli] [æz; əz][tu:; tə] ['blækən] [ðə; ði] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz] .

The	particles	rise	so	copiously	as	to	blacken	the	mouth	and	nose	.
这	颗粒	上升	所以	大量	作为	到	黩	这	嘴	和	鼻子	.

这些颗粒物大量上升，以至于弄黑了嘴巴和鼻子。

[ðə; ði][men][fɜ:rst] [fi:l] [ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɪn][ðə; ði]['nɒstrəlz] .

The	men	first	feel	the	annoyance	in	the	nostrils	.
这	男人	第一的	感觉	这	烦恼	在	这	鼻孔	.

男人们首先感到鼻孔不适。

[ðə; ði]['laɪnɪŋ] ['membreɪn] [dis'tʃɑ:dʒz] ['koʊpiəsli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'kʌmz]

The	lining	membrane	discharges	copiously	for	some	time	,	and	then	becomes
这	衬垫	膜	排放	大量	为了	一些	时间	,	和	然后	变成

[ˌpretər'nætʃrəli; ˌpri:tər'nætʃrəli][draɪ] .

preternaturally	dry	.
超自然地	干燥	.

内膜会大量分泌一段时间，然后变得异常干燥。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [dʌst] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['veri] [braɪt] [skeɪlz] , [kɔ:ld] - , ['veri] ['vɪzəb(ə)l]

Besides	the	dust	there	are	some	very	bright	scales	,	called	kisk	,	very	visible
除了	这	灰尘	那里	是	一些	非常	明亮的	秤	,	称为	-	,	非常	可见的

[ðoʊ] ['skersli] ['tændʒəb(ə)l] ,

though	scarcely	tangible	,
尽管	几乎	有形	,

除了尘埃之外，还有一些非常明亮的鳞片，叫做基斯克，虽然几乎摸不着，但非常显眼。

[wɪtʃ] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:stiŋs] , [æz; əz] [ði:z] [ɑ:r; ər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['moʊldər] -

which	rise	from	the	castings	,	as	these	are	taken	out	of	the	moulders	'
哪个	上升	从	这	铸件	,	作为	这些	是	已采取	出去	的	这	模具	-

[bɑ:ksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

当铸件从模具箱中取出时，这些凸起物便会从铸件上冒出来。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] [er] - [tu:b] .

and	considerably	irritate	the	air	-	tube	.
和	相当	刺激	这	空气	-	管子	.

并对气管造成相当大的刺激。

[bʌt; bət] [ði:z] [skeɪlz] [prə'du:s] [mʌtʃ] [les] ['fri:kwənt] [ə'nɔɪəns] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz]

But	these	scales	produce	much	less	frequent	annoyance	than	the	particles
但	这些	秤	生产	很多	较少的	频繁	烦恼	比	这	颗粒

[dɪ'tætʃt] [baɪ][ðə; ði][faɪl] ,

detached	by	the	file	,
分离的	经过	这	文件	,

但是，与锉刀刮下来的细小颗粒相比，这些鳞片造成的烦恼要少得多。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] .
notwithstanding **the** **dust** **of** **the** **employ** **.**
虽然 这 灰尘 的 这 采用 .

尽管工作环境充满灰尘。

[ˌrespə'reɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt]['prɑːmptli] [im'piːdid] .
Respiration **is** **not** **promptly** **impeded** **.**
呼吸 是 不是 及时 受阻 .

呼吸不会立即受阻。

[ʌv; əv][ten] [men] [huːm] [aɪ][ɪg'zæmɪnd][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
Of **ten** **men** **whom** **I** **examined** **with** **reference** **to** **this** **point** **,**
的 十 男人 谁 我 检查 和 参考 到 这 观点 ,

我针对这一点询问了十个人，

[bʌt; bət][wʌn][hæd; həd] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪmeri] ['sɪmptəm] .
but **one** **had** **difficulty** **of** **breathing** **as** **a** **primary** **symptom** **.**
但 一 有 困难 的 呼吸 作为 一个 基本的 症状 .

但其中一人的主要症状是呼吸困难。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['sɪmptəmz] [ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['tʃiːfli] [baɪ] [ɪn'tempərəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The **subsequent** **symptoms** **are** **determined** **chiefly** **by** **intemperance** **,** **and** **the**
这 随后的 症状 是 决定 主要 经过 放纵 , 和 这
[ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
constitutional **disposition** **to** **consumption** **.**
宪法 处置 到 消耗 .

后续症状主要取决于酗酒和体质易患肺结核的倾向。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] - ['meɪkɚz] [ɜːrn] [haɪ] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['meni] ['kɑːnsɪkwentli] [ɑːr; ər] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə]
The **machine** **-** **makers** **earn** **high** **wages** **,** **and** **many** **consequently** **are** **addicted** **to**
这 机器 - 制造商 赚 高的 工资 , 和 许多 最后 是 上瘾 到
['lɪkər] .
liquor **.**
酒 .

机器制造工人收入很高，因此许多人都染上了酗酒的恶习。

[ɪn][ɔːl] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [bɪ'kʌmz] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] , [mɔːr] [ə'fektɪd] [baɪ] [ɪg'zɜːrʃn] ;
In **all** **,** **the** **breathing** **becomes** **,** **in** **a** **few** **years** **,** **more** **affected** **by** **exertion** **;**
在 全部 , 这 呼吸 变成 , 在 一个 很少 年 , 更多的 做作的 经过 用力 ;

总的来说，几年后，呼吸会更容易受到运动的影响；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tempərət] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ə'fektɪd] ; [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːf] [ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ]
but **in** **the** **intemperate** **it** **is** **most** **affected** **;** **the** **morning** **cough** **is** **attended** **with**
,
retchings **,**
呕吐 ,

但嗜酒者受影响最大；晨咳常伴有干呕。

[dɪs'ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɔrgənz] [ʌv; əv][daɪ'dʒestʃən] [bɪ'kʌmz]
disorder **of** **the** **liver** **and** **of** **the** **other** **organs** **of** **digestion** **becomes**
紊乱 的 这 肝 和 的 这 其他 器官 的 消化 变成
[ɪ'stæblɪʃt] ,
established **,**
已确立的 ,

肝脏及其他消化器官出现紊乱，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['pʌlməneri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [kləuziz][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] ['sɪmptəmz] .
and **at** **length** **pulmonary** **consumption** **closes** **the** **list** **of** **symptoms** **.**
和 在 长度 肺部 消耗 关闭 这 列表 的 症状 .

最后，肺结核症状也列了出来。

['skersli] [ə; eɪ]['faɪlər][kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [helθ] .

Scarcely	**a**	**filer**	**can**	**be**	**found**	**in**	**health**	**.**
几乎	一个	归档者	能	是	成立	在	健康	.

在医疗行业，几乎找不到一个会提交文件的人。

[fjuː] [ber] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] , ['iːv(ə)n]['mɑːdɪfaɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['friːkwənt] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [mə'tɪrɪəl] ,

Few	**bear**	**the**	**employ**	**,**	**even**	**modified**	**as**	**it**	**is**	**by**	**frequent**	**changes**	**of**	**material**	**,**
很少	熊	这	采用	,	甚至	修改的	作为	它	是	经过	频繁	变化	的	材料	,

[fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] .

for	**twenty**	**-**	**five**	**years**	**.**
为了	二十	-	五	年	.

即使材料经常更换，也很少有人能坚持这份工作二十五年。

['oʊnli][wʌn] ['ɪnstəns] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] ['faɪlər] [ɪk'siːdɪŋ] [ðə; ði]

Only	**one**	**instance**	**have**	**I**	**been**	**able**	**to**	**find**	**of**	**a**	**working**	**filer**	**exceeding**	**the**
仅有的	一	实例	有	我	到过	有能力的	到	寻找	的	一个	在职的	归档者	超过	这

[eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɪfti] .

age	**of**	**fifty**	**.**
年龄	的	五十	.

我只找到过一个超过五十岁的在职报税员的例子。

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] ?

What	**can**	**be**	**done**	**to**	**prevent**	**this**	**lamentable**	**waste**	**of**	**life**	**?**
什么	能	是	完毕	到	防止	这	令人惋惜的	浪费	的	生活	?

如何才能防止这种令人痛惜的生命浪费?

[mæg'netɪk] [maʊθ] - ['piːsɪz] , [wɪtʃ] [ə'trækt] [ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv]['aɪərn] [in'heild] [ɪn][ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

Magnetic	**mouth**	**-**	**pieces**	**,**	**which**	**attract**	**the**	**particles**	**of**	**iron**	**inhaled**	**in**	**respiration**	**,**
磁的	嘴	-	件	,	哪个	吸引	这	颗粒	的	铁	吸入	在	呼吸	,

磁性吸嘴，能够吸附呼吸过程中吸入的铁颗粒。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['greɪtli] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['kwɑːntəti] [wɪtʃ] [wʊd] ['entər][ðə; ði] [er] - [tuːb] ,

and	**thus**	**greatly**	**diminish**	**the**	**quantity**	**which**	**would**	**enter**	**the**	**air**	**-**	**tube**	**,**
和	因此	非常	减少	这	数量	哪个	会	进入	这	空气	-	管子	,

从而大大减少进入气管的气体量。

[wɜːr; wər] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn] ['ʃefiːld] , [ænd; ənd] [ɔːt] [er] [ðɪs] [tuː; tə][hæv; həv]

were	**many**	**years**	**ago**	**introduced**	**in**	**Sheffield**	**,**	**and**	**ought**	**ere**	**this**	**to**	**have**
是	许多	年	前	介绍	在	谢菲尔德	,	和	应该	埃雷	这	到	有

[bɪn] [mɔːr] [ɪk'stensɪvli] [traɪd] .

been	**more**	**extensively**	**tried**	**.**
到过	更多的	广泛地	尝试	.

多年前谢菲尔德就引进了这项技术，当时应该进行更广泛的试验。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['æpəθi] [bəuθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði]['mæstərz] .

But	**there**	**is**	**a**	**strange**	**apathy**	**both**	**among**	**the**	**men**	**and**	**the**	**masters**	**.**
但	那里	是	一个	奇怪的	冷漠	两个都	之中	这	男人	和	这	大师	.

但是，无论是男人们还是主人，都表现出一种奇怪的冷漠。

" [ɪf] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] , [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ˌæksep'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] , [hæv; həv]

"	**If**	**the**	**working**	**-**	**classes**	**,**	**in**	**the**	**ordinary**	**acceptation**	**of**	**the**	**term**	**,**	**have**
" 如果	这	在职的	-	课程	,	在	这	普通的	接受	的	这	学期	,	有

[ə'bʌndənt] ['iːvəlz][ɪn][ðer; ðər] [ɪm'plɔɪmənt] ,

abundant	**evils**	**in**	**their**	**employments**	**,**
丰富	罪恶	在	他们的	就业	,

"如果工人阶级，按照该词的通常含义来说，在他们的工作中遭受诸多苦难，

[ðoʊz] [huː] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] ['ʌndər] ['hæpiːɚ] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt][ɪg'zempt]

those	who	would	appear	to	be	placed	under	happier	circumstances	are	not	exempt
那些	WHO	会	出现	到	是	放置	在下面	更快乐	情况	是	不是	豁免

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [kə'roʊdɪŋ] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] [ik'saitmənts] [wɪtʃ] ['ɪndʒər] [helθ] ,

from	those	corroding	cares	and	unnatural	excitements	which	injure	health	,
从	那些	腐蚀	关心	和	不自然	兴奋	哪个	损伤	健康	,

那些看似身处更幸福环境的人，也无法免受那些损害健康的有害忧虑和不自然的兴奋的影响。

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] , [æz; əz] ['spiːdəli] [æz; əz] ['kraʊdɪd] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [hiːt] [ɔːr]

and	destroy	life	,	as	speedily	as	crowded	rooms	and	extreme	heat	or
和	破坏	生活	,	作为	迅速地	作为	挤	房间	和	极端	热	或者

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

就像拥挤的房间和极端的高温或低温一样，会迅速摧毁生命。

[let] [ˌjuː 'es] [teɪk] ['mɪstər] . - [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] ['ʃɔpˌkiːpəz] : —

Let	us	take	Mr	.	Thackrah's	description	of	the	class	of	shopkeepers	:	—
让	我们	拿	先生	.	-	描述	的	这	班级	的	店主	:	—

让我们来看看萨克拉先生对店主阶层的描述：——

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['tempərət] [ɪn][ðer; ðər]['daɪət] .

“	They	are	generally	temperate	in	their	diet	.
“	他们	是	一般来说	温带	在	他们的	饮食	.

“他们的饮食习惯通常比较温和。”

[ðeɪ] ['ɪndʒər] [helθ] , [nɑːt][baɪ][də'rekt] [ə'tæks] , [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪn'dʒʊriəs]

They	injure	health	,	not	by	direct	attacks	,	not	by	the	introduction	of	injurious
他们	损伤	健康	,	不是	经过	直接的	攻击	,	不是	经过	这	介绍	的	有害的

['eɪdʒənts] ,

agents	,
代理人	,

它们损害健康，并非通过直接攻击，也并非通过引入有害物质。

[bʌt; bət][baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][ðə; ði]['pæbjələm][ʌv; əv][laɪf] — [ə; eɪ] [duː] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [pjʊr]

but	by	withholding	the	pabulum	of	life	—	a	due	supply	of	that	pure
但	经过	扣留	这	食物	的	生活	—	一个	到期的	供应	的	那	纯的

['fluːɪd] ,

fluid	,
体液	,

但是，通过剥夺维持生命所需的必需品——充足供应的纯净液体，

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] .

which	nature	designed	as	food	for	the	constitution	.
哪个	自然	设计	作为	食物	为了	这	宪法	.

这是大自然设计用来滋养身体的食物。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'membər] [ðæt] [mæn] [səb'sɪsts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [er] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [miːt]

Be	it	remembered	that	man	subsists	upon	the	air	,	more	than	upon	his	meat
是	它	记得	那	男人	存在	之上	这	空气	,	更多的	比	之上	他的	肉

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

须知，人靠空气生存，其次才是靠食物和饮料。

['nuːmərəs] ['instənsiz] [maɪt] [biː; bi] [ə'djuːs] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] [ɪg'zɪstɪŋ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd]

Numerous	instances	might	be	adduced	of	persons	existing	for	months	and
很多的	实例	可能	是	已提出	的	人	现存的	为了	几个月	和

['jɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['æləmənt] ,

years	on	a	very	scanty	supply	of	aliment	,
年	在	一个	非常	稀少	供应	的	食物	,

可以举出许多例子，说明有人靠着极其匮乏的食物维持数月甚至数年的生命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [noʊ'tɔ:riəs] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][æn; ən]['aʊər] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['koʊpiəs]

but	it	is	notorious	that	no	one	can	exist	for	an	hour	without	a	copious
但	它	是	臭名昭著	那	不	一	能	存在	为了	一个	小时	没有	一个	丰富

[sə'plaɪ] [ʌv; əv] [er] .

supply	of	air	.
供应	的	空气	.

但众所周知，没有人能在没有充足空气的情况下生存一个小时。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪtʃ] ['ʃɔpˌki:pəz] [bri:ð] [ɪz] [kən'tæmɪneɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dʌltəreɪtɪd] ; [er] ,

The	atmosphere	which	shopkeepers	breathe	is	contaminated	and	adulterated	;	air	,
这	气氛	哪个	店主	呼吸	是	污染	和	掺假的	;	空气	,

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)lz][soʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

with	its	vital	principles	so	diminished	,
和	它是必不可少的		原则	所以	减少	,

店主们呼吸的空气受到污染和掺杂；空气中的生命能量大大减少。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['kænɑ:t] ['fʊli] [ˌdi:'kɑ:rbənaɪz][ðə; ði] [blʌd] , [nɔ:r] ['fʊli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

that	it	cannot	fully	decarbonize	the	blood	,	nor	fully	excite	the	nervous	system	.
那	它	不能	完全	脱碳	这	血	,	也不	完全	激发	这	紧张的	系统	.

它既不能完全去除血液中的碳，也不能完全激发神经系统。

[hens] ['ʃɔpˌki:pəz] [ɑ:r; ər] [peɪl] , [dɪs'peptɪk] , [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tu:; tə] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Hence	shopkeepers	are	pale	,	dyspeptic	,	and	subject	to	affections	of	the
因此	店主	是	苍白	,	消化不良	,	和	主题	到	情感	的	这

[hed] .

head	.
头	.

因此，店主们面色苍白，消化不良，容易患上头部疾病。

[ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n][dræg][ɑ:n][ə; eɪ] ['sɪkli] [ɪg'zɪstəns] , [daɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['prɑ:pər][end][ʌv; əv]['hju:mən][laɪf] ,

They	often	drag	on	a	sickly	existence	,	die	before	the	proper	end	of	human	life	,
他们	经常	拖	在	一个	病弱的	存在	,	死	前	这	恰当的	结尾	的	人类	生活	,

他们往往苟延残喘，病入膏肓，未达到人类应有的寿命终点便已死去。

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ]['prɑ:dʒəni][laɪk] [ðəm'selvz] .

and	leave	a	progeny	like	themselves	.
和	离开	一个	后代	喜欢	他们自己	.

并留下和他们一样的后代。

" [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərər][ɪz]['prɑ:bəbli][nɑ:t] [mɔ:r] ['fɔ:rtʃənət] ,

"	The	merchant	and	manufacturer	is	probably	not	more	fortunate	,
"	这	商人	和	制造商	是	大概	不是	更多的	幸运	,

"商人和制造商的境遇可能也好不到哪里去。"

[ðoʊ] [hi:; hi] [meɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] ['kʌmfəts] : —

though	he	may	appear	to	have	a	greater	command	of	worldly	comforts	:	—
尽管	他	可能	出现	到	有	一个	更大的	命令	的	世俗	舒适	:	—

尽管他似乎更懂得享受世俗的舒适：

" [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] , [æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][maɪnd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['fri:kwənt]

"	Of	the	causes	of	disease	,	anxiety	of	mind	is	one	of	the	most	frequent
"	的	这	原因	的	疾病	,	焦虑	的	头脑	是	一	的	这	最多	频繁

[ænd; ənd][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

and	important	.
和	重要的	.

"在各种疾病的成因中，精神焦虑是最常见、最重要的成因之一。"

[wen] [wi:; wi] [wɔ:k] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [taʊnz] ,

When	we	walk	the	streets	of	large	commercial	towns	,
什么时候	我们	走	这	街道	的	大的	商业的	城镇	,

当我们走在大型商业城镇的街道上时，

[wi:; wi][kæn; kən] ['skersli] [feɪl][tu:; tə][rɪ'mɑ:rk][ðə; ði] ['hɜ:rid] [geɪt] , [ænd; ənd] [ker] - [wɔ:rn] [fitʃər]

we	can	scarcely	fail	to	remark	the	hurried	gait	,	and	care	-	worn	features
我们	能	几乎	失败	到	评论	这	慌忙	步态	,	和	关心	-	磨损	特征

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [drest] ['pæsndʒɚ] .

of	the	well	-	dressed	passengers	.
的	这	出色地	-	穿着	乘客	.

我们很难不注意到这些衣着考究的乘客们匆匆的步伐和疲惫的神情。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [men] , [ɪn'di:d] , [wi:; wi] [meɪ] [si:] , [wɪð; wɪθ] ['kaʊntənənsiz] [pə'zesɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]

Some	young	men	,	indeed	,	we	may	see	,	with	countenances	possessing	natural
一些	年轻的	男人	,	的确	,	我们	可能	看	,	和	面容	拥有	自然的

['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] ['kʌlər] ;

cheerfulness	and	colour	;
愉悦	和	颜色	;

我们确实可以看到，有些年轻人的脸上洋溢着自然的喜悦和红润；

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'pɪrənsəz] ['rerli] [sər'vaɪv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['mænhʊd] .

but	these	appearances	rarely	survive	the	age	of	manhood	.
但	这些	外貌	很少	存活	这	年龄	的	男子气概	.

但这些外貌特征很少能保留到成年之后。

['kju:viei][kləuziz][æn; ən] ['eləkwənt] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,

Cuvier	closes	an	eloquent	description	of	animal	existence	and	change	,
居维叶	关闭	一个	雄辩	描述	的	动物	存在	和	改变	,

居维叶以优美的文笔结束了对动物生存和变化的描述。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] - [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fɔ:rs] .

with	the	conclusion	that	'	life	is	a	state	of	force	.
和	这	结论	那	-	生活	是	一个	状态	的	力量	.

结论是"生命是一种力量状态"。

- [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [vju:] , [wi:; wi] [meɪ] [mɔ:r] ['strɔ:ŋli] [ɜ:rdʒ][ɪn][ə; eɪ]['mɔ:rəl]

'	What	he	would	urge	in	a	physical	view	,	we	may	more	strongly	urge	in	a	moral
-	什么	他	会	敦促	在	一个	身体的	看法	,	我们	可能	更多的	强烈	敦促	在	一个	道德

.

:

.

"他从物理角度提出的主张，我们可以从道德角度更强烈地提出。"

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['aʊər; ɑ:r] ['kærəktər] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv]['bɑ:di] .

Civilization	has	changed	our	character	of	mind	as	well	as	of	body	.
文明	有	已更改	我们的	特点	的	头脑	作为	出色地	作为	的	身体	.

文明改变了我们的心智和身体。

[wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪk'saɪtmənt] : — [ʌn'nætʃrəl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

We	live	in	a	state	of	unnatural	excitement	:	—	unnatural	,	because	it	is
我们	居住	在	一个	状态	的	不自然	激动	:	—	不自然	,	因为	它	是

['pɑ:rʃ(ə)l] , [ɪ'regjələr] , [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] .

partial	,	irregular	,	and	excessive	.
部分的	,	不规律的	,	和	过多的	.

我们生活在一种不自然的兴奋状态中：——不自然，因为它是不完整的、不规律的、过度的。

['aʊər; ɑ:r] ['mʌslz] [weɪst] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ; ['aʊər; ɑ:r] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪz][wɔ:rn][aʊt][baɪ]

Our	muscles	waste	for	want	of	action	;	our	nervous	system	is	worn	out	by
我们的	肌肉	浪费	为了	想	的	行动	;	我们的	紧张的	系统	是	磨损	出去	经过

[ɪk'ses] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

excess	of	action	.
过量的	的	行动	.

缺乏运动会导致肌肉萎缩；过度运动会导致神经系统疲劳。

['vaɪt(ə)l] ['enərdʒi][ɪz] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [dɪ'zaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] ,

Vital	energy	is	drawn	from	the	operations	for	which	nature	designed	it	,
必不可少的	活力	是	绘制	从	这	运营	为了	哪个	自然	设计	它	,

生命能量来源于自然赋予它的运作方式。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['nevər] ['kɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .

and	devoted	to	operations	which	nature	never	contemplated	.
和	奉献	到	运营	哪个	自然	绝不	思考	.

致力于自然界从未设想过的活动。

[ɪf] [wi:; wi] ['kænɑ:t][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [fə'lɑ:səfər] ,

If	we	cannot	adopt	the	doctrine	of	a	foreign	philosopher	,
如果	我们	不能	采纳	这	教义	的	一个	外国的	哲学家	,

如果我们不能接受外国哲学家的学说，

- [ðæt] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [mæn][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'preɪvd] ['ænɪm(ə)l] , - [wi:; wi] [meɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ə'fɜ:rm] ,

' that	a	thinking	man	is	a	depraved	animal	,	' we	may	without	hesitation	affirm	,
- 那	一个	思维	男人	是	一个	堕落的	动物	,	- 我们	可能	没有	犹豫	确认	,

我们可以毫不犹豫地断言，“有思想的人是堕落的动物”。

- [ðæt] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['kɛrz] , [æŋ'zaɪətiz] , [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts]

' that	inordinate	application	of	mind	,	the	cares	,	anxieties	,	and	disappointments
- 那	过度	应用	的	头脑	,	这	关心	,	焦虑	,	和	失望

[ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [laɪf] ,

of	commercial	life	,
的	商业的	生活	,

“过度集中精力，商业生活中的种种忧虑、焦虑和失望，

['greɪtli] [ɪm'per] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['paʊɜ-z] . -

greatly	impair	the	physical	powers	.	'
非常	妨害	这	身体的	权力	.	-

极大地削弱身体机能。

” [let] [ˌju: 'es] [si:] [ɪf] [ðə; ði]['aɪd(ə)l][mæn][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendənt] ['fɔ:rtʃən] [ɪz] [pleɪst] ['ʌndər] [mɔ:r]

” Let	us	see	if	the	idle	man	of	independent	fortune	is	placed	under	more
” 让	我们	看	如果	这	闲置的	男人	的	独立的	财富	是	放置	在下面	更多的

['feɪvərəbl] ['sɜ:rkəmstænsɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] : —

favourable	circumstances	for	the	enjoyment	of	existence	:	—
有利	情况	为了	这	享受	的	存在	:	—

让我们看看，那些拥有独立财富的闲散人士是否处于更有利于享受生活的环境中：——

“ [ə; eɪ][mæn] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] , [wɪ'ðaʊt] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ker] ,

“ A	man	supplied	with	food	and	comforts	,	without	labour	and	care	,
“ 一个	男人	供应	和	食物	和	舒适	,	没有	劳动	和	关心	,

“一个男人，无需劳动和照料，就能获得食物和舒适的生活。”

[hæz; həz] ['kɑ:nstəntli] [fʊl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] [helθ] .

has	constantly	full	opportunity	of	attending	to	health	.
有	不断地	满的	机会	的	参加	到	健康	.

始终有充分的机会关注健康。

[bʌt; bət][mæn][ɪz][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

But	man	is	a	social	animal	.
但	男人	是	一个	社会的	动物	.

但人是社会性动物。

[ðə; ði] [kri'eɪtər] [hæz; həz] [ɔ:'deɪnd] [ðæt] [noʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv][tu:; tə][hɪm'self] , [ænd; ənd]

The	Creator	has	ordained	that	no	individual	shall	live	to	himself	,	and
这	创作者	有	受戒	那	不	个人	将	居住	到	他自己	,	和

[lɪv; laɪv][ɪn] ['hæpinəs] .

live	in	happiness	.
居住	在	幸福	.

造物主已命定，任何人都不能为自己而活，也不能获得幸福。

[ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [tri:] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ʃu:t] .

A	man	without	an	object	is	like	a	tree	without	a	leading	shoot	.
一个	男人	没有	一个	目的	是	喜欢	一个	树	没有	一个	领导	射击	.

没有目标的人就像没有顶芽的树。

[hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɪz] ['i:ðər] ['dɪsɪpeɪtɪd] [ɪn]

He	has	not	the	vigour	of	his	fellows	;	his	strength	is	either	dissipated	in
他	有	不是	这	活力	的	他的	伙伴们	;	他的	力量	是	任何一个	消散	在

[ɪ'regjələr] [pə'sju:ts] ,

irregular	pursuits	,
不规律的	追求	,

他不像同龄人那样精力充沛；他的精力要么消耗在不规律的活动中，要么.....

[ɔ:r] [di'keiz] [frʌm; frəm] ['lɪstləsnəs] .

or	decays	from	listlessness	.
或者	衰变	从	倦怠	.

或因精神萎靡而衰弱。

[ɪn] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd] [treɪdz] [ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [ɪk'sesɪv]

In	professions	and	trades	the	nervous	system	is	often	exhausted	by	excessive
在	职业	和	交易	这	紧张的	系统	是	经常	筋疲力尽的	经过	过多的

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ;

application	;
应用	;

在某些职业和行业中，过度使用会导致神经系统疲劳；

[hɪr] , [æz; əz] ['fri:kwəntli] [ˌaɪ 'ti:] [di'klainz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪg'zɜ:rʃn] .

here	,	as	frequently	it	declines	from	the	want	of	exertion	.
这里	,	作为	频繁地	它	下降	从	这	想	的	用力	.

这种情况经常是由于缺乏锻炼而导致的。

[ni:d] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] , [ðæt] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]

Need	I	add	,	that	the	vices	which	result	from	the	want	of	employment
需要	我	添加	,	那	这	恶习	哪个	结果	从	这	想	的	就业

,

,

,

我还需要补充一点吗？失业所导致的种种恶习，

[ˌʌndər'maɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [ænd; ənd] ['ʃɔ:rt(ə)n] [laɪf] .

undermine	the	constitution	and	shorten	life	.
破坏	这	宪法	和	缩短	生活	.

破坏宪法，缩短寿命。

" ['mɪstər] . - [hæz; həz]['steɪtɪd] , [ɪn] ['meni] ['instənsiz] ,

"	Mr	.	Thackrah	has	stated	,	in	many	instances	,
"	先生	.	-	有	声明	,	在	许多	实例	,

"萨克拉先生在很多情况下都表示，

[ðə; ði] [moʊdz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'si:v] ['æplɪkəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɔ:r][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	modes	which	he	conceives	applicable	to	the	mitigation	or	removal	of	the
这	模式	哪个	他	构思	适用的	到	这	减轻	或者	移动	的	这

['i:vəlz][ʌv; əv][pər'tɪkjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .

evils	of	particular	employments	.
罪恶	的	特别的	就业	.

他认为适用于减轻或消除特定职业弊端的各种方法。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:vɪns] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ði:z] ['di:teɪlz] .

It	is	,	of	course	,	not	within	our	province	to	follow	him	in	these	details	.
它	是	,	的	课程	,	不是	之内	我们的	省	到	跟随	他	在	这些	细节	.

当然，在这些细节上追随他，并不在我们省的管辖范围之内。

[bʌt; bət] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk][hiː; hi]['noʊtɪsɪz]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] ['hæbɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][best]['kælkjuleɪtɪd]

But	throughout	his	work	he	notices	also	those	habits	which	are	best	calculated
但	自始至终	他的	工作	他	通知	还	那些	习惯	哪个	是	最好的	计算

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [mæn][ɪn] [helθ] [ɪn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	preserve	man	in	health	in	every	situation	.
到	保存	男人	在	健康	在	每一个	情况	.

但在他的工作中，他也注意到了一些最有利于在任何情况下保持人类健康的习惯。

[ðiːz] [best] ['remədiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'griː] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] ,

These	best	remedies	,	which	are	in	a	great	degree	within	the	reach	of	us	all	,
这些	最好的	补救措施	,	哪个	是	在	一个	伟大的	程度	之内	这	抵达	的	我们	全部	,

这些最佳疗法，在很大程度上都是我们所有人都能获得的，

[meɪ] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] ['tempərəns] , ['klenlinəs] , ['eksərsaɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,

may	be	comprised	in	the	words	temperance	,	cleanliness	,	exercise	in	the	open	air	,
可能	是	包括	在	这	字	节制	,	清洁	,	锻炼	在	这	打开	空气	,

[ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] .

and	cheerful	relaxation	.
和	快乐	松弛	.

可以包含节制、清洁、户外运动和愉快的放松等词语。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][eɪm][ʌv; əv] ['evri] ['wɜːrkɪŋ] - [mæn][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðiːz] ['remədiz] [fɔːr; fər]

It	should	be	the	aim	of	every	working	-	man	to	employ	these	remedies	for
它	应该	是	这	目的	的	每一个	在职的	-	男人	到	采用	这些	补救措施	为了

['eni] ['iːvəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

any	evils	of	his	occupation	,
任何	罪恶	的	他的	职业	,

每个劳动者都应该力求运用这些方法来应对其职业带来的任何弊端。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][hɪm'self] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['evri] [ɪm'plɔɪər] ,

as	far	as	he	can	himself	;	it	is	the	duty	of	every	employer	,
作为	远的	作为	他	能	他自己	;	它	是	这	责任	的	每一个	雇主	,

他尽其所能；这是每个雇主的责任。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][hɪm; ɪm][laɪz] , [soʊ][tuː; tə] ['regjuleɪt] [hɪz; ɪz] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['leɪbər] ,

as	much	as	in	him	lies	,	so	to	regulate	his	periods	of	labour	,
作为	很多	作为	在	他	谎言	,	所以	到	调节	他的	时期	的	劳动	,

他体内蕴藏着多少能量，就应该如何调节他的产程。

[ðæt] [noʊ]['ɑːrtɪzən][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l] , [frʌm; frəm][wɑːnt][ʌv; əv][taɪm] ,

that	no	artisan	shall	be	unable	,	from	want	of	time	,
那	不	工匠	将	是	无法	,	从	想	的	时间	,

任何工匠都不应因时间不足而无法……

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [fiːldz] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] ,

to	take	his	evening	walk	in	the	fresh	fields	,	to	cultivate	his	little	garden	,
到	拿	他的	晚上	走	在	这	新鲜的	字段	,	到	培育	他的	小的	花园	,

他喜欢在傍晚时分到清新的田野里散步，也喜欢照料他的小花园。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [æn; ən]['aʊər][tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'vɪgəreɪt]

or	to	afford	an	hour	to	that	improvement	of	his	mind	which	will	invigorate
或者	到	买得起	一个	小时	到	那	改进	的	他的	头脑	哪个	将要	使精神焕发

[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

and	refresh	his	body	,
和	刷新	他的	身体	,

或者抽出一个小时来提升自己的思维能力，这将有助于他恢复活力，焕发精神。

[baɪ][ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði]['pjʊrɪst][ʌv; əv][ɔːl] ['pleʒərz] . -

by	the	cheapest	and	the	purest	of	all	pleasures	.	172
经过	这	最便宜	和	这	最纯净的	的	全部	快乐	.	-

最廉价、最纯粹的快乐。172

[dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] ['fɔrθs] [geɪt] , [haid] [pɑːrk] ['kɔːrnər] .

GEORGE	THE	FOURTH'S	GATE	,	HYDE	PARK	CORNER	.
乔治	这	第四个	门	,	海德	公园	角落	.

乔治四世大门，海德公园角。

[['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [griːn] [pɑːrk] , [ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .]

[	Entrance	to	the	Green	Park	,	St	.	James's	.	]
[	入口	到	这	绿色的	公园	,	英石	.	詹姆斯的	.	]

[圣詹姆斯绿园入口。]

[ðɪs] [faɪn] [geɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]

This	fine	gate	,	which	was	completed	about	five	years	since	,	after	a	design	by
这	美好的	门	,	哪个	曾是	完全的	关于	五	年	自从	,	后	一个	设计	经过

['mɪstər] . ['desiməs] ['bɜːrtn] ,

Mr	.	Decimus	Burton	,
先生	.	德西姆斯	伯顿	,

这座精美的大门大约在五年前竣工，由德西姆斯·伯顿先生设计。

[wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] .

was	originally	intended	for	a	private	entrance	to	the	New	Palace	.
曾是	起初	故意的	为了	一个	私人的	入口	到	这	新的	宫殿	.

最初是为新宫殿设计的私人入口。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [mɔːr]

Within	the	last	few	months	it	has	been	devoted	to	a	purpose	of	more
之内	这	最后的	很少	几个月	它	有	到过	奉献	到	一个	目的	的	更多的

['dʒen(ə)rəl][juː'tɪlətɪ] ,

general	utility	,
一般的	公用事业	,

在过去的几个月里，它被致力于一个更具普遍意义的用途。

[ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [hɪl] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['ækses]

the	road	from	Constitution	Hill	having	been	turned	so	as	to	allow	access
这	路	从	宪法	爬坡道	拥有	到过	转向	所以	作为	到	允许	使用权

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['kærɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [θruː]

through	the	gate	to	those	carriages	which	have	the	privilege	of	passing	through
通过	这	门	到	那些	马车	哪个	有	这	特权	的	通过	通过

[ðə; ði][pɑːrk] ,

the	park	,
这	公园	,

从宪法山来的道路已经改道，以便那些有权穿过公园的马车能够通过大门通行。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fʊt] - ['pæsndʒɚ] .

and	also	to	foot	-	passengers	.
和	还	到	脚	-	乘客	.

也对步行乘客开放。

[ə; eɪ] [nuː] [lɑːdʒ] [hæz; həz]['riːs(ə)ntlɪ] [bɪn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][dʒeɪmz] [striːt] ,

A	new	lodge	has	recently	been	erected	in	James	Street	,
一个	新的	小屋	有	最近	到过	竖立	在	詹姆斯	街道	,

最近在詹姆斯街新建了一座旅馆，

['oʊpənɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] [kə'nektɪŋ] ['pɪmlɪˌkoʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , ['westmɪnstər] ;

opening	to	the	road	connecting	Pimlico	with	Great	George	Street	,	Westminster	;
开幕	到	这	路	连接	皮姆利科	和	伟大的	乔治	街道	,	威斯敏斯特	;

通往连接皮姆利科和威斯敏斯特大乔治街的道路；

[ænd; ənd] [ðɪs] [roʊd][ɪz] [friː] [tuː; tə] ['hɔːsmən] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['kærɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

and	this	road	is	free	to	horsemen	and	private	carriages	without	distinction	.
和	这	路	是	自由的	到	骑兵	和	私人的	马车	没有	区别	.

这条路对骑马者和私人马车一视同仁，畅通无阻。

[ðə; ði] ['livəpu:l] [dɑ:ks] .

THE	LIVERPOOL	DOCKS	.
这	利物浦	码头	.

利物浦码头。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] , ['æftər] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [tu:; tə]

We	are	enabled	,	after	many	experiments	,	to
我们	是	已启用	,	后	许多	实验	,	到

['prez(ə)nt]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['livəpu:l] [dɑ:ks] ,

present	our	readers	with	a	plan	of	the	Liverpool	Docks	,
展示	我们的	读者	和	一个	计划	的	这	利物浦	码头	,

经过多次试验，我们终于能够向读者展示利物浦码头的平面图。

['eksɪkju:tɪd][baɪ][ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:ses] — ['neɪmli] , [baɪ][ə; eɪ]['ju:niən][ʌv; əv] [laɪnz] [kʌt] [ə'pɑ:n] [wʊd] ,

executed	by	a	new	process	—	namely	,	by	a	union	of	lines	cut	upon	wood	,
执行	经过	一个	新的	过程	—	即	,	经过	一个	联盟	的	线条	切	之上	木头	,

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['mu:vəbl] [taɪp] .

and	of	moveable	type	.
和	的	活动	类型	.

采用一种新的工艺执行——即，将刻在木头上的线条与活字印刷结合起来。

[ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [wɪʃɪz] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

The	completion	of	our	wishes	,	in	this	respect	,
这	完成	的	我们的	愿望	,	在	这	尊重	,

在这方面，我们的愿望得以实现。

[wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][ju: 'es][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] ['eni] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] [ɔ:r] [tə'pɑ:grəfi] , [baɪ][mæps]

will	enable	us	to	illustrate	any	subject	of	geography	or	topography	,	by	maps
将要	使能够	我们	到	阐明	任何	主题	的	地理	或者	地形	,	经过	地图

[ænd; ənd][plænz] ,

and	plans	,
和	计划	,

这将使我们能够通过地图和平面图来说明任何地理或地形学主题，

['eksɪkju:tɪd][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæn; ðən][wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'teɪnd] [baɪ]['eni] ['ʌðər]

executed	with	more	precision	than	we	could	have	attained	by	any	other
执行	和	更多的	精确	比	我们	可以	有	已达到	经过	任何	其他

[mi:nz] .

means	.
方法	.

执行得比我们通过任何其他方式所能达到的精度都要高。

[wi:; wi][səb'dʒɔɪn][tu:; tə] [ðɪs] [plæn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['pʌblɪk] [wɜ:rks] ,

We	subjoin	to	this	plan	a	short	account	of	these	extraordinary	public	works	,
我们	附加	到	这	计划	一个	短的	帐户	的	这些	非凡的	民众	作品	,

我们在这份计划书后附上一份关于这些非凡的公共工程的简要说明。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] : —

which	the	growing	commerce	of	Liverpool	has	created	:	—
哪个	这	生长	商业	的	利物浦	有	创建	:	—

利物浦日益增长的商业活动创造了以下成果：——

[ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['livəpu:l] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] , [tɪl] ['henri] [ðə; ði]

The	town	of	Liverpool	was	originally	a	small	fishing	-	village	,	till	Henry	the
这	镇	的	利物浦	曾是	起初	一个	小的	钓鱼	-	村庄	,	直到	亨利	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

利物浦镇最初只是个小渔村，直到亨利二世时期才有所改变。

[ɪn] - , [fɜːrst] [juːst] [ɪts] [pɔːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌembɑːr'keɪʃn] [ʌv; əv] [truːps] [tuː; tə]
in 1172 , first used its port as a station for the embarkation of troops to
在 - , 第一的 用过的 它是 港口 作为 一个 车站 为了 这 登船 的 军队 到
['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

1172年，该港口首次被用作向爱尔兰派遣军队的出发站。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] ,
This circumstance ,
这 环境 ,

这种情况，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] ['kɑːmɜːrs] ['kɑːnsɪkwent] [ɑːn] [ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] ['evər] [sɪns]
with the gradually increasing commerce consequent on the connection ever since
和 这 逐步地 增加 商业 后果 在 这 联系 曾经 自从
[meɪn'teɪnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌntriz] ,
maintained between the two countries ,
维持 之间 这 二 国家 ,

随着两国间持续不断的联系所带来的商业往来日益增多，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv] [ɪts] [pɔːrt] , ['daʊtlɪslɪ] [leɪd] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] ['prez(ə)nt]
and the excellence of its port , doubtlessly laid the foundation of its present
和 这 卓越 的 它是 港口 , 毫无疑问 铺设 这 基础 的 它是 展示
['mægnɪtuːd] [ænd; ənd] [prɑː'sperəti] .
magnitude and prosperity .
震级 和 繁荣 .

其港口的优越性无疑为其如今的规模和繁荣奠定了基础。

[jet] [ɪts] [groʊθ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd]
Yet its growth for a long period was slow , and even at times seemed
然而 它是 生长 为了 一个 长的 时期 曾是 慢的 , 和 甚至 在 时代 似乎
[tuː; tə] ['retrəgreɪd] .
to retrograde .
到 逆行 .

然而，它的增长在很长一段时间内都很缓慢，甚至有时似乎还在倒退。

[ɪn] - [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [pʊr] [dɪ'keɪd] [taʊn] [ʌv; əv] ['livəpuːl] ” [piː'tiʃənd] [kwiːn]
In 1571 the inhabitants of the “ poor decayed town of Liverpool ” petitioned Queen
在 - 这 居民 的 这 “ 贫穷的 腐烂的 镇 的 利物浦 ” 请愿 女王
[ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌbsədi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn] [ðem; ðəm] ;
Elizabeth to be relieved from a subsidy imposed on them ;
伊丽莎白 到 是 松了口气 从 一个 补贴 强加 在 他们 ;

1571年，“贫穷衰败的利物浦镇”的居民向伊丽莎白女王请愿，要求免除强加给他们的补贴；

[ænd; ənd] [ɪn] - , [waɪl] ['brɪstl] [wʌz; wəz] [ə'sest] [æt; ət] [wʌn] , 000l .
and in 1630 , while Bristol was assessed at 1 , 000l .
和 在 - , 尽管 布里斯托尔 曾是 评估 在 1 , 000l .

1630 年，布里斯托尔的估值为 1,000 升。

[fɔːr; fər] [ʃɪp] - ['mʌni] [baɪ] [tʃɑːrlz] [aɪ] . , ['livəpuːl] [wʌz; wəz] ['reɪtɪd] [æt; ət] ['oʊnli] 26l .
for ship - money by Charles I . , Liverpool was rated at only 26l .
为了 船 - 钱 经过 查尔斯 我 . , 利物浦 曾是 评级 在 仅有的 26l .

根据查理一世的法令，利物浦的船舶税仅为 26 英镑。

[ðə; ði] [fɜːrst] [greɪt] [ɪn'kriːs] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['livəpuːl] [ə'pɪrz] [tuː; tə]
The first great increase which took place in the importance of Liverpool appears to
这 第一的 伟大的 增加 哪个 采取 地方 在 这 重要性 的 利物浦 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɪn] - ,
have been shortly after the commencement of the war with France in 1778 ,
有 到过 不久 后 这 开始 的 这 战争 和 法国 在 - ,

利物浦重要性的第一次大幅提升似乎发生在1778年与法国开战之后不久。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ˌpraɪvə'tɪr] ,
in the first year of which one hundred and twenty privateers ,
在 这 第一的 年 的 哪个 一 百 和 二十 私掠船 ,

第一年就有一百二十艘私掠船，

[mænd] [baɪ] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['siːmən] , ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔːrt]
manned by eight thousand seven hundred and fifty seamen , issued from this port
有人值守 经过 八 千 七 百 和 五十 海员 , 发布 从 这 港口
.
:
.

由八千七百五十名水手组成，从本港出发。

[sɪns] [ðæt] ['pɪriəd] [ɪts] [ɪn'kriːs] [hæz; həz] [bɪn] ['kɑːnstənt][ænd; ənd] ['wʌndərfəli] ['ræpɪd] .
Since that period its increase has been constant and wonderfully rapid .
自从 那 时期 它是 增加 有 到过 持续的 和 太棒了 迅速的 .

自那时以来，其增长一直持续且速度惊人。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪn] - [wʌz; wəz] - , - , [ɪn] - [ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - .
The population , which in 1801 was 77 , 653 , in 1831 amounted to 165 , 175 .
这 人口 , 哪个 在 - 曾是 - , - , 在 - 金额 到 - , - .

1801 年人口为 77,653 人，1831 年人口为 165,175 人。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] ['endɪŋ] [dʒuːn] , - , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] , ['entərd] ['ɪnwərdz] [ænd; ənd]
In the year ending June , 1830 , the number of vessels , entered inwards and
在 这 年 结束 六月 , - , 这 数字 的 船只 , 进入 向内 和
['aʊtwərdz] ,
outwards ,
向外 ,

截至1830年6月的一年中，进出港船舶的数量为：

[ə'maʊnt] [tuː; tə] - , - , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [wʌz; wəz][wʌn] , - , - , [ænd; ənd][ðə; ði]
amounted to 11 , 214 , of which the tonnage was 1 , 411 , 964 , and the
金额 到 - , - , 的 哪个 这 吨位 曾是 1 , - , - , 和 这
['kʌstəmz] ['duːtiz] [θriː] ,
customs duties 3 ,
海关 职责 3 ,

总计11,214，其中吨位为1,411,964，关税为3,

- , 758l .
123 , 758l .
- , 758l .

123,758升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

10d .
10d .
10d .

10d。

[tuː; tə] [prə'vaɪd] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪ'mens] ['træfɪk] [greɪt] [ɪg'zɜːʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
To provide facilities for this immense traffic great exertions have been made ,
到 提供 设施 为了 这 巨大 交通 伟大的 努力 有 到过 制成 ,
[ænd; ənd][væst] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] ,
and vast expense incurred ,
和 广阔的 费用 已发生 ,

为了满足如此庞大的交通需求，人们付出了巨大的努力，也投入了巨额资金。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɑ:ks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] . -

in	the	construction	of	docks	and	the	erection	of	warehouses	.	173
在	这	建造	的	码头	和	这	勃起	的	仓库	.	-

在码头建设和仓库搭建方面。173

[ðə; ði][plæn][wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʃoʊz] [ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,

The	plan	we	have	given	shows	their	position	;	and	the	following	account	,
这	计划	我们	有	给定	演出	他们的	位置	;	和	这	下列的	帐户	,

我们提供的方案显示了他们的立场；以下是相关描述：

[ɪk'stræktɪd][frʌm; frəm] ['lu:ɪsɪz] [ˌtɑ:pə'græfɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wɜ:rk]

extracted	from	Lewis's	Topographical	Dictionary	of	England	,	a	valuable	work
提取	从	刘易斯的	地形	字典	的	英格兰	,	一个	有价值的	工作

['ri:s(ə)ntli] [kəm'pli:tɪd] [ɪn] [fɔ:r] ['kwɔ:rtoʊ] ['vɑ:ljəmz] ,

recently	completed	in	four	quarto	volumes	,
最近	完全的	在	四	四开本	卷	,

摘自刘易斯的《英格兰地形词典》，这是一部近期完成的珍贵著作，共四卷四开本。

[ə'fɔ:rdz] [sʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æz; əz] [meɪ] ['rendər][ðə; ði][plæn] ['pɜ:rfɪktli] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] : —

affords	such	information	as	may	render	the	plan	perfectly	intelligible	:	—
提供	这样的	信息	作为	可能	使成为	这	计划	完美	可理解的	:	—

提供足以使该计划完全易于理解的信息：—

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɔ:rt] ,

For	the	security	of	the	shipping	in	the	port	,
为了	这	安全	的	这	船运	在	这	港口	,

为了港口航运安全，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [fə'sɪləti] [ʌv; əv] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ] ['m\\ : tʃəndaiz] , [æn; ən]

and	for	the	greater	facility	of	loading	and	unloading	merchandize	,	an
和	为了	这	更大的	设施	的	加载中	和	卸货	商品	,	一个

[ɪ'mens] [reɪndʒ][ʌv; əv] [dɑ:ks] [ænd; ənd] ['wɛəhausiz] ,

immense	range	of	docks	and	warehouses	,
巨大	范围	的	码头	和	仓库	,

为了更方便货物的装卸，这里建有大量的码头和仓库。

[ɪk'stendɪŋ] ['nɪrli] [tu:] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['i:stərn] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ([ðə; ði] ['mə-zi]) ,

extending	nearly	two	miles	along	the	eastern	bank	of	the	river	(	the	Mersey	)	,
扩展	几乎	二	英里	沿着	这	东	银行	的	这	河	(	这	默西河	)	,

沿默西河东岸延伸近两英里，

[hæz; həz] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [ʌv; əv] [ʌn'pærəleld] [mæg'nɪfɪsns] ,

has	been	constructed	on	a	scale	of	unparalleled	magnificence	,
有	到过	建造	在	一个	规模	的	无与伦比	壮丽	,

其建造规模宏大，无与伦比。

[ænd; ənd] ['fɔ:miŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['greɪtnəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs]

and	forming	one	of	those	characteristics	of	commercial	greatness	in	which	this
和	成型	一	的	那些	特征	的	商业的	伟大	在	哪个	这

[taʊn] [ɪz] [ʌn'raɪvld] .

town	is	unrivalled	.
镇	是	无与伦比	.

这也构成了这座城镇在商业繁荣方面无与伦比的特征之一。

[ðə; ði] [dɑ:ks] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [θri:] [kaɪndz] , [ðə; ði][wet] [dɑ:ks] , [ðə; ði][draɪ] [dɑ:ks] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	docks	are	of	three	kinds	,	the	wet	docks	,	the	dry	docks	,	and	the
这	码头	是	的	三	种类	,	这	湿的	码头	,	这	干燥	码头	,	和	这

['greɪvɪŋ] [dɑ:ks] ;

graving	docks	;
雕刻	码头	;

船坞分为三种类型：湿船坞、干船坞和船底船坞；

[ðə; ði] [wet] [dɑːks] [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [fɔːr; fər] [ʃɪps] [ʌv; əv] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrən]
the **wet** **docks** **are** **chiefly** **for** **ships** **of** **great** **burden** **employed** **in** **the** **foreign**
这 湿的 码头 是 主要 为了 船舶 的 伟大的 负担 受雇 在 这 外国的
[treɪd] ,
trade **,**
贸易 ,

湿船坞主要用于建造从事对外贸易的大型船舶。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [floʊt] [ɪn] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] [steɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪd] , [ðə; ði] ['wɔːtər] ['biːɪŋ] [ri'teind]
and **which** **float** **in** **them** **at** **all** **states** **of** **the** **tide** **,** **the** **water** **being** **retained**
和 哪个 漂浮 在 他们 在 全部 各州 的 这 潮 , 这 水 存在 保留
[baɪ] [geɪts] ;
by **gates** **;**
经过 大门 ;

无论潮汐涨落，它们都漂浮在水面上，水被闸门阻挡；

[ðə; ði] [draɪ] [dɑːks] , [soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [left] [draɪ] [wen] [ðə; ði] [taɪd] [ɪz] [aʊt] ,
the **dry** **docks** **,** **so** **called** **because** **they** **are** **left** **dry** **when** **the** **tide** **is** **out** **,**
这 干燥 码头 , 所以 称为 因为 他们 是 左边 干燥 什么时候 这 潮 是 出去 ,

干船坞之所以被称为干船坞，是因为退潮时它们会保持干燥。

[ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] ['koʊstɪŋ] ['ves(ə)lz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪvɪŋ] [dɑːks] ,
are **chiefly** **appropriated** **to** **coasting** **vessels** **;** **and** **the** **graving** **docks** **,**
是 主要 挪用 到 滑行 船只 ; 和 这 雕刻 码头 ,

主要用于沿海船舶；以及干船坞，

[wɪtʃ] [æd'mɪt] [ɔːr] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æt; ət] ['pleʒər] , [ɑːr; ər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv]
which **admit** **or** **exclude** **the** **water** **at** **pleasure** **,** **are** **adapted** **to** **the** **repair** **of**
哪个 承认 或者 排除 这 水 在 乐趣 , 是 改编 到 这 维修 的
[ʃɪps] ,
ships **,**
船舶 ,

可随意进水或排水的装置，适用于船舶修理。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kept] [draɪ] , [ænd; ənd] [wen] [kəm'pliːtɪd] [ɑːr; ər] ['floʊtɪd] [aʊt] [baɪ]
during **which** **they** **are** **kept** **dry** **,** **and** **when** **completed** **are** **floated** **out** **by**
期间 哪个 他们 是 保留 干燥 , 和 什么时候 完全的 是 漂浮 出去 经过
[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪd] .
admitting **the** **tide** **.**
承认 这 潮 .

在此期间，它们保持干燥，完成后，通过引入潮水将其浮出水面。

[ðə; ði] [oʊld] [dɑːk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [kən'strʌktɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
The **Old** **Dock** **,** **which** **was** **the** **first** **of** **the** **kind** **constructed** **in** **England** **,**
这 老的 码头 , 哪个 曾是 这 第一的 的 这 种类 建造 在 英格兰 ,

老码头是英国建造的第一座此类码头。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [wɪtʃ] , [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ɪn] - , [ɪz] [nɑːt]
and **for** **making** **which** **,** **an** **act** **of** **parliament** **was** **obtained** **in** **1708** **,** **is** **not**
和 为了 制作 哪个 , 一个 行为 的 议会 曾是 获得 在 - , 是 不是
[naʊ] [ɪn] [juːz] ,
now **in** **use** **,**
现在 在 使用 ,

为此，议会于1708年通过了一项法案，但该法案现已不再使用。

[ɪts] [saɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'proʊpriːˌeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌstəm] - [haʊs] ,
its **site** **having** **been** **appropriated** **to** **the** **erection** **of** **a** **new** **custom** **-** **house** **,**
它是 地点 拥有 到过 挪用 到 这 勃起 的 一个 新的 风俗 - 房子 ,

该地块已被征用用于建造新的海关大楼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] .

and	other	offices	connected	with	the	trade	of	the	port	.
和	其他	办公室	连接	和	这	贸易	的	这	港口	.

以及与港口贸易相关的其他机构。

[ðə; ði][draɪ] [dɑ:k] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [wet] [dɑ:k] ,

The	Dry	Dock	,	which	is	about	to	be	converted	into	a	wet	dock	,
这	干燥	码头	,	哪个	是	关于	到	是	转换	进入	一个	湿的	码头	,

即将改建为湿船坞的干船坞

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][æn; ən][ækt] [pæst] [ɪn][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ]

was	constructed	under	the	authority	of	an	act	passed	in	the	11th	of	George
曾是	建造	在下面	这	权威	的	一个	行为	通过了	在	这	11th	的	乔治

[i:] . ,

II	.	,
二	.	,

它是根据乔治二世十一年颁布的一项法令授权建造的。

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃi:fli] ['ɑ:kjupaɪd][baɪ] [slu:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [koʊst] , [wɪtʃ] ['ɪmpɔ:rt][kɔ:rn] ,

and	is	chiefly	occupied	by	sloops	from	the	north	coast	,	which	import	corn	,
和	是	主要	占领	经过	单桅帆船	从	这	北	海岸	,	哪个	进口	玉米	,

主要停泊着来自北部海岸的单桅帆船，这些帆船主要运输玉米。

[prə'vɪʒnz] , [ænd; ənd] [sleɪt] , [ænd; ənd] [kən'veɪ] [bæk] [ðə; ði] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] ,

provisions	,	and	slate	,	and	convey	back	the	produce	of	the	West	Indies	,
条款	,	和	石板	,	和	传达	后退	这	生产	的	这	西方	印第斯	,

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ,

the	Mediterranean	,
这	地中海	,

运送粮食、石板，并将西印度群岛和地中海地区的物产运回。

['pɔ:rtʃʊgl] , [ænd; ənd]['bɔ:ltɪk] : [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [ki:] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Portugal	,	and	Baltic	:	it	has	a	quay	five	hundred	yards	in	length	,
葡萄牙	,	和	波罗的海	:	它	有	一个	码头	五	百	码	在	长度	,

葡萄牙和波罗的海：它有一条五百码长的码头，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['greɪvɪŋ] [dɑ:ks] ; [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn]

and	has	communication	with	three	graving	docks	;	it	has	been
和	有	沟通	和	三	雕刻	码头	;	它	有	到过

[kən'sɪdərəbli] [ɪn'lɑ:rdʒd] ,

considerably	enlarged	,
相当	放大	,

它与三个干船坞相连；并且已经过大幅扩建。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [sə'raʊndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	many	of	the	buildings	surrounding	it	have	been	taken	down	with	the
和	许多	的	这	建筑物	周围	它	有	到过	已采取	向下	和	这

[vju:] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [mɔ:r] [ki:] [ru:m] .

view	of	obtaining	more	quay	room	.
看法	的	获得	更多的	码头	房间	.

为了获得更多的码头空间，周围的许多建筑物都被拆除了。

[ðə; ði] ['sɔ:ltˌhaʊs] [dɑ:k] , [soʊ] [neɪmd] [frʌm; frəm][sʌm; səm][sɔ:lt] - [wɜ:rks] ['fɔ:rmərli] [kən'tɪgjuəs] [tu:; tə]

The	Salthouse	Dock	,	so	named	from	some	salt	-	works	formerly	contiguous	to
这	盐屋	码头	,	所以	命名	从	一些	盐	-	作品	以前	相邻的	到

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

盐屋码头，因其附近曾经有一些盐场而得名。

[wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [draɪ] [dɑ:k] ;

was	constructed	about	the	same	time	as	the	Dry	Dock	;
曾是	建造	关于	这	相同的	时间	作为	这	干燥	码头	;

与干船坞大约同时建造;

[ðə; ði] ['ʌpər] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃi:fli] [fɔ:r; fər] [ʃɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [leɪd] [ʌp] ,

the	upper	part	of	it	is	chiefly	for	ships	that	are	laid	up	,
这	上	部分	的	它	是	主要	为了	船舶	那	是	铺设	向上	,

其上部主要用于停泊的船舶,

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['ves(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] [lə'vænt] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] ['koʊstɪŋ] [treɪdz] ;

and	the	lower	part	for	vessels	in	the	Levant	,	Irish	,	and	coasting	trades	;
和	这	降低	部分	为了	船只	在	这	黎凡特	,	爱尔兰	,	和	滑行	交易	;

下部适用于黎凡特、爱尔兰和沿海贸易的船只;

[ðə; ði] [ki:] [ɪz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] - [naɪn] [ja:dz] [ɪn] [ɪk'stent] , [ænd; ənd] [ɪz] [prə'vaɪdɪd]

the	quay	is	seven	hundred	and	fifty	-	nine	yards	in	extent	,	and	is	provided
这	码头	是	七	百	和	五十	-	九	码	在	程度	,	和	是	假如

[wɪð; wɪθ] [kən'vi:niənt] ['wɛəhausiz] ,

with	convenient	warehouses	,
和	方便的	仓库	,

码头长七百五十九码，并设有便利的仓库。

[wɪð; wɪθ] [ɑ:'keɪdz] [fɔ:r; fər] [fʊt] - ['pæsndʒə-] [ɑ:n] [ðə; ði] [i:st] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [ʃedz] [ɑ:n]

with	arcades	for	foot	-	passengers	on	the	east	side	,	and	extensive	sheds	on
和	街机	为了	脚	-	乘客	在	这	东方	边	,	和	广泛的	棚屋	在

[ðə; ði] [west] [saɪd] ;

the	west	side	;
这	西方	边	;

东侧设有供行人通行的拱廊，西侧设有大型棚屋;

[bɪ'twi:n] [ðɪs] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ʃɪp] - ['bɪldərz] - [ja:dz] ,

between	this	dock	and	the	river	are	some	ship	-	builders	'	yards	,
之间	这	码头	和	这	河	是	一些	船	-	建筑商	-	码	,

码头和河流之间有一些造船厂。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌkɔ:rpə'reɪʃ(ə)n] [ɪn'tend] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] ['ɪntu:] [dɑ:ks] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [krɑ:ft] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]

which	the	corporation	intend	to	convert	into	docks	for	the	craft	employed	in
哪个	这	公司	打算	到	转变	进入	码头	为了	这	工艺	受雇	在

[ðə; ði] ['ɪnlənd] [treɪd] .

the	inland	trade	.
这	内陆	贸易	.

该公司计划将其改建为内河贸易船只的码头。

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɑ:k] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [ɪn] [ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [æt; ət] [æn; ən]

George's	Dock	was	constructed	in	the	2d	of	George	III	.	,	at	an
乔治的	码头	曾是	建造	在	这	2d	的	乔治	三、	.	,	在	一个

[ɪk'spens] [ʌv; əv] - ,

expense	of	21	,
费用	的	-	,

乔治码头建于乔治三世二年，耗资21,0 ...

000l . ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [sɪks] [ja:dz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd]

000l	.	;	it	was	originally	two	hundred	and	forty	-	six	yards	in	length	,	and
000l	.	;	它	曾是	起初	二	百	和	四十	-	六	码	在	长度	,	和

[wʌn] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [bredθ] ,

one	hundred	yards	in	breadth	,
一	百	码	在	宽度	,

000升；它最初长246码，宽100码，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ja:dz][ɪn][ɪk'stent] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'lɑːrdʒd]

with	a	quay	of	seven	hundred	yards	in	extent	;	but	it	has	been	enlarged
和	一个	码头	的	七	百	码	在	程度	;	但	它	有	到过	放大

,

,

,

码头长七百码；但后来扩建了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪz] [naʊ] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn][ja:dz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] :

and	the	quay	is	now	one	thousand	and	one	yards	in	length	:
和	这	码头	是	现在	一	千	和	一	码	在	长度	:

码头现在长一千零一码:

[ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][ɪz][ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['wɛəhausiz] ,

on	the	east	side	is	a	range	of	extensive	warehouses	,
在	这	东方	边	是	一个	范围	的	广泛的	仓库	,

东侧是一排大型仓库,

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən][ɑːr'keɪd][fɔːr; fər] [fʊt] - ['pæsndʒəˠ] :

in	front	of	which	is	an	arcade	for	foot	-	passengers	:
在	正面	的	哪个	是	一个	拱廊	为了	脚	-	乘客	:

前面是一条供行人通行的拱廊:

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɑːr; ər] [ʃedz] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['m\\ : tʃəndaiz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	on	the	west	side	are	sheds	for	protecting	the	merchandize	from	the
和	在	这	西方	边	是	棚屋	为了	保护	这	商品	从	这

['weðər] :

weather	:
天气	:

西侧则建有棚屋，用于保护商品免受天气影响:

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːk] [ɑːr; ər] ['hænsəm] [kæst] - ['aɪərn] ['brɪdʒɪz] ;

at	the	north	and	south	ends	of	the	dock	are	handsome	cast	-	iron	bridges	;
在	这	北	和	南	结束	的	这	码头	是	英俊的	投掷	-	铁	桥梁	;

码头的南北两端分别建有漂亮的铸铁桥;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pə'reɪd] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ['westwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər]

and	a	parade	is	continued	westward	for	a	considerable	distance	into	the	river
和	一个	游行	是	持续	向西	为了	一个	大量	距离	进入	这	河

:

:

:

游行队伍继续向西行进，进入河中相当远的距离:

[ðɪs] [dɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] [prɪ'siːdɪŋ] [dɑːks] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

this	dock	has	a	communication	with	the	two	preceding	docks	,	and	also
这	码头	有	一个	沟通	和	这	二	前	码头	,	和	还

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɑːk] ,

with	the	Prince's	Dock	,
和	这	王子的	码头	,

这个码头与前面两个码头以及王子码头都有连通。

[baɪ]['beɪsnz] , [wɪtʃ] [prɪ'kluːd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] .

by	basins	,	which	preclude	the	necessity	of	returning	into	the	river	.
经过	盆地	,	哪个	排除	这	必要性	的	返回	进入	这	河	.

通过盆地，无需返回河流。

[ðə; ði] ['kɪŋz] [dɑːk] , [kən'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	King's	Dock	,	constructed	in	the	25th	of	George	III	.	,
这	国王学院	码头	,	建造	在	这	25th	的	乔治	三、	.	,

国王码头建于乔治三世在位第25年。

[ɪz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti][ja:dz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] ['naɪnti] - [sɪks][ɪn] [bredθ] ,

is	two	hundred	and	seventy	yards	in	length	,	and	ninety	-	six	in	breadth	,
是	二	百	和	七十	码	在	长度	,	和	九十	-	六	在	宽度	,

长270码，宽96码。

[ænd; ənd][ɪz][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə]['ves(ə)lz][frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑːrts] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]

and	is	appropriated	to	vessels	from	Virginia	and	other	parts	,	laden	with
和	是	挪用	到	船只	从	弗吉尼亚州	和	其他	部分	,	满载	和

[tə'bækoʊ] ,

tobacco	,
烟草	,

并分配给来自弗吉尼亚州和其他地区、满载烟草的船只。

[wɪtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] ['lændɪd] [hɪr] : [ðə; ði] [nuː] [tə'bækoʊ] ['wɛəhausiz] [ɪk'stend][ðə; ði] [hoʊl]

which	article	is	exclusively	landed	here	:	the	new	tobacco	warehouses	extend	the	whole
哪个	文章	是	只	登陆	这里	:	这	新的	烟草	仓库	延长	这	所有的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] ,

length	of	the	quay	,
长度	的	这	码头	,

唯一在此登陆的商品是：新建的烟草仓库绵延整个码头。

[ɑːn][ðə; ði][west] [saɪd] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

on	the	west	side	,	and	are	five	hundred	and	seventy	-	five	feet	in	length	,
在	这	西方	边	,	和	是	五	百	和	七十	-	五	脚	在	长度	,

位于西侧，长五百七十五英尺。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [naɪn][ɪn] [depθ] ; [ðə; ði][oʊld] ['wɛəhausiz] [ɑːn][ðə; ði]

and	two	hundred	and	thirty	-	nine	in	depth	;	the	old	warehouses	on	the
和	二	百	和	三十	-	九	在	深度	;	这	老的	仓库	在	这

['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

opposite	side	,
对面的	边	,

纵深二百三十九米；对面是旧仓库，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [hæv; həv] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ʃedz] [fɔːr; fər]

which	were	appropriated	to	that	purpose	,	have	been	converted	into	sheds	for
哪个	是	挪用	到	那	目的	,	有	到过	转换	进入	棚屋	为了

[ðə; ði][sɪ'kjʊrəti][ʌv; əv] ['m\\ : tʃəndaiz] :

the	security	of	merchandize	:
这	安全	的	商品	:

那些原本用于此目的的建筑物，已被改造成用于存放货物的棚屋：

[ʃɪps] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔːltɪk] , ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['stɔrz] , [dɪs'tʃɑːrdʒ]

ships	from	the	Baltic	,	freighted	with	timber	and	naval	stores	,	discharge
船舶	从	这	波罗的海	,	货运	和	木材	和	海军	商店	,	释放

[ðer; ðər] ['kɑːgəuz] [ɑːn][ðə; ði] [kiː] ;

their	cargoes	on	the	quay	;
他们的	货物	在	这	码头	;

来自波罗的海的船只满载木材和海军物资，在码头卸货；

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['swɪv(ə)l] [brɪdʒ] [ʌv; əv][kæst] - ['aɪərn] :

across	the	entrance	is	a	handsome	swivel	bridge	of	cast	-	iron	:
穿过	这	入口	是	一个	英俊的	旋转	桥	的	投掷	-	铁	:

入口对面是一座漂亮的铸铁旋转桥：

[ðɪs] [dɑːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] [dɑːk] [ænd; ənd] [tuː]

this	dock	has	a	communication	on	the	south	with	a	dry	dock	and	two
这	码头	有	一个	沟通	在	这	南	和	一个	干燥	码头	和	二

['greɪvɪŋ] [dɑːks] .

graving	docks	.
雕刻	码头	.

该船坞南侧与一个干船坞和两个干船坞相连。

[ðə; ði] ['kwiːnz] [dɑːk] , [kən'strʌktɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti]

The	Queen's	Dock	,	constructed	at	the	same	time	,	is	four	hundred	and	seventy
这	女王大学	码头	,	建造	在	这	相同的	时间	,	是	四	百	和	七十

[jaːdz] [lɔːŋ] ,

yards	long	,
码	长的	,

与此同期建造的女王码头长四百七十码。

[ænd; ənd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - ['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] [bredθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	two	hundred	and	twenty	-	seven	and	a	half	in	breadth	,	with	a
和	二	百	和	二十	-	七	和	一个	一半	在	宽度	,	和	一个

['speɪʃəs] [kiː] ,

spacious	quay	,
宽敞	码头	,

宽二百二十七英尺半，带宽敞的码头，

[ænd; ənd][ɪz] ['tʃiːfli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ves(ə)lz] ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər] ,

and	is	chiefly	occupied	by	vessels	freighted	with	timber	,
和	是	主要	占领	经过	船只	货运	和	木材	,

主要停泊着满载木材的船只，

[ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] [ænd; ənd]['bɔːltɪk] [treɪdz] ;

and	by	those	employed	in	the	Dutch	and	Baltic	trades	;
和	经过	那些	受雇	在	这	荷兰语	和	波罗的海	交易	;

以及在荷兰和波罗的海贸易中工作的人员；

[æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [end][ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeits] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent] ,

at	the	south	end	it	communicates	with	a	basin	of	considerable	extent	,
在	这	南	结尾	它	沟通	和	一个	盆地	的	大量	程度	,

[kɔːld] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [hæf] - [taɪd] [dɑːk] ,

called	the	Brunswick	Half	-	Tide	Dock	,
称为	这	布伦瑞克	一半	-	潮	码头	,

南端与一个面积相当大的盆地相连，该盆地被称为布伦瑞克半潮码头。

[wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [draɪ]['beɪs(ə)n] .

which	is	also	connected	with	the	Brunswick	Dry	Basin	.
哪个	是	还	连接	和	这	布伦瑞克	干燥	盆地	.

它还与布伦瑞克干盆地相连。

[ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [taɪd] [dɑːk] , [ə; eɪ] [nuː] [dɑːk] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] dimensions174

On	the	south	of	the	half	-	tide	dock	,	a	new	dock	of	larger	dimensions174
在	这	南	的	这	一半	-	潮	码头	,	一个	新的	码头	的	更大的	dimensions174

在半潮码头南侧，新建了一个尺寸更大的码头[174]

[ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] , [fɔːr; fər]['ves(ə)lz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər] , [ɪz][ɪn] ['prɑːgres] ,

than	any	of	the	preceding	,	for	vessels	laden	with	timber	,	is	in	progress	,
比	任何	的	这	前	,	为了	船只	满载	和	木材	,	是	在	进步	,

比之前任何一种方法都更有效，尤其对于装载木材的船只而言，目前正在进行中。

[tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['brʌnzwɪk] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['beɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	be	called	the	Brunswick	Dock	,	with	a	basin	to	the	south	of	it	,
到	是	称为	这	布伦瑞克	码头	,	和	一个	盆地	到	这	南	的	它	,

将被命名为布伦瑞克码头，其南侧设有一个港池。

[ænd; ənd]['pæt(ə)nt][slɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'perɪŋ] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] ,

and	patent	slips	for	the	repairing	of	vessels	,
和	专利	滑倒	为了	这	维修	的	船只	,

以及船舶修理专利单据，

[wɪtʃ] [wɪl] ['prɑːbəbli] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] [dɑːks] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'streməti] .

which	will	probably	terminate	the	range	of	docks	at	the	southern	extremity	.
哪个	将要	大概	终止	这	范围	的	码头	在	这	南部	末端	.

这很可能会终止码头群的南端。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɑ:k] , [kən'strʌktɪd] ['ʌndər] [æn; ən] [ækt] [pæst] [ɪn] [ðə; ði] 51st [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

The	Prince's	Dock	,	constructed	under	an	act	passed	in	the	51st	of	George	III	.	,
这	王子的	码头	,	建造	在下面	一个	行为	通过了	在	这	51st	的	乔治	三、	.	,

王子码头是根据乔治三世五十一年颁布的法令建造的。

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pɑ:mp] [ɑ:n] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [leɪt]

was	opened	with	great	pomp	on	the	day	of	the	coronation	of	his	late
曾是	打开	和	伟大的	盛大场面	在	这	天	的	这	加冕礼	的	他的	晚的

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

在已故国王陛下加冕之日，这座建筑隆重开幕。

[dʒɔ:rdʒ] [ˌaɪ 'vi:] . ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faɪv] ['hʌndrəd] [ja:dz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks]

George	IV	.	;	it	is	five	hundred	yards	in	length	,	and	one	hundred	and	six
乔治	第四	.	;	它	是	五	百	码	在	长度	,	和	一	百	和	六

[ɪn] [bredθ] ;

in	breadth	;
在	宽度	;

乔治四世时期；长五百码，宽一百零六码；

[æt; ət] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [end] [ɪz] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['beɪs(ə)n] , [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] ,

at	the	north	end	is	a	spacious	basin	,	belonging	to	it	,
在	这	北	结尾	是	一个	宽敞	盆地	,	属于	到	它	,

北端是一个宽敞的水池，属于它。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊθ] [end] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mju:nikeits] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ʌv; əv]

and	at	the	south	end	it	communicates	with	the	basin	of
和	在	这	南	结尾	它	沟通	和	这	盆地	的

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɑ:k] .

George's	Dock	.
乔治的	码头	.

南端与乔治码头的港池相连。

[ðə; ði] [ki:z] [ɑ:r; ər] ['speɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ʃedz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] [gʊdz]

The	quays	are	spacious	,	and	there	are	sheds	for	the	protection	of	goods
这	码头	是	宽敞	,	和	那里	是	棚屋	为了	这	保护	的	商品

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['weðər] :

from	the	weather	:
从	这	天气	:

码头宽敞，并设有棚屋以保护货物免受天气影响：

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [west] [saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ɪz] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [mə'ri:n] [pə'reɪd] ,

along	the	west	side	,	near	the	river	,	is	a	beautiful	marine	parade	,
沿着	这	西方	边	,	靠近	这	河	,	是	一个	美丽的	海洋	游行	,

西侧靠近河边的地方，有一条美丽的滨海大道。

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ja:dz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [waɪd] , [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [stoʊn]

seven	hundred	and	fifty	yards	long	,	and	eleven	wide	,	defended	by	a	stone
七	百	和	五十	码	长的	,	和	十一	宽的	,	辩护	经过	一个	石头

['pærəpɪt,'pærəpet] [wɔ:l] ,

parapet	wall	,
栏杆	墙	,

长七百五十码，宽十一码，由石砌矮墙防御。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ;

from	which	is	a	delightful	view	of	the	river	and	the	shipping	;
从	哪个	是	一个	愉快	看法	的	这	河	和	这	船运	;

从这里可以欣赏到河流和航运的迷人景色；

[æt; ət] [kən'viːniənt] ['ɪntərvlz] [ɑːr; ər] [θriː] [flaits] [ʌv; əv] [steps] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

at	convenient	intervals	are	three	flights	of	steps	leading	down	to	the	river	,
在	方便的	间隔	是	三	航班	的	步骤	领导	向下	到	这	河	,

每隔一段距离都设有三段通往河边的台阶，

[wer] ['boʊts] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kɑːnstənt] [ə'tendəns] .

where	boats	are	in	constant	attendance	.
在哪里	船	是	在	持续的	出席	.

那里有船只常年值守。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [brˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [dɑːk] , [fɔːr] ['speɪʃəs] [wet] [dɑːks] ,

To	the	north	of	the	basin	belonging	to	this	dock	,	four	spacious	wet	docks	,
到	这	北	的	这	盆地	属于	到	这	码头	,	四	宽敞	湿的	码头	,

在该码头所属水池的北侧，有四个宽敞的湿船坞，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['greɪvɪŋ] [dɑːk] , [wɪtʃ] ['lætər] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['pæt(ə)nt] [slɪps] ,

and	a	large	graving	dock	,	which	latter	is	to	be	fitted	up	with	patent	slips	,
和	一个	大的	雕刻	码头	,	哪个	后者	是	到	是	适配	向上	和	专利	滑倒	,

以及一个大型干船坞，后者将配备专利滑道。

[ɑːr; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ræpɪd] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd] , [wen] [kəm'pliːtɪd] ,

are	at	present	in	a	state	of	rapid	progress	;	and	,	when	completed	,
是	在	展示	在	一个	状态	的	迅速的	进步	;	和	,	什么时候	完全的	,

目前正处于快速发展阶段；并且，建成后，

[wɪl] ['prɑːbəbli] ['tɜːrmɪneɪt] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [dɑːks] [ɑːn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .

will	probably	terminate	the	range	of	docks	on	the	north	side	of	the	town	.
将要	大概	终止	这	范围	的	码头	在	这	北	边	的	这	镇	.

可能会终止城镇北侧码头的范围。

[ðə; ði] ['duːks] [dɑːk] , [bɪ'twiːn] ['sɔːltˌhaʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɑːk] ,

The	Duke's	Dock	,	between	Salthouse	and	the	King's	Dock	,
这	公爵的	码头	,	之间	盐屋	和	这	国王学院	码头	,

公爵码头，位于索尔特豪斯和国王码头之间

[ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɑːk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [trʌs'tiːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] ['bridʒˌwɔtə] ,

is	a	small	dock	belonging	to	the	trustees	of	the	late	Duke	of	Bridgewater	,
是	一个	小的	码头	属于	到	这	受托人	的	这	晚的	公爵	的	布里奇沃特	,

这是一个属于已故布里奇沃特公爵的受托人的小型码头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [flæts] , [wɪð; wɪθ] [kə'moʊdiəs] ['wɛəhausiz] .

for	the	use	of	his	flats	,	with	commodious	warehouses	.
为了	这	使用	的	他的	公寓	,	和	宽敞的	仓库	.

供他使用公寓和宽敞的仓库。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['kæriərz] [baɪ] ['wɔːtər] [hæv; həv] ['ɔːlsoʊ] [kən'viːniənt] ['beɪsnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

The	several	carriers	by	water	have	also	convenient	basins	on	the	river	,
这	一些	承运人	经过	水	有	还	方便的	盆地	在	这	河	,

几家水路运输公司在河上也设有便利的码头。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɑːdʒz] , [wɪð; wɪθ] [kiːz] [fɔːr; fər] ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'loʊdɪŋ]

for	the	use	of	their	barges	,	with	quays	for	loading	and	unloading
为了	这	使用	的	他们的	驳船	,	和	码头	为了	加载中	和	卸货

[ðer; ðər] [gʊdz] ;

their	goods	;
他们的	商品	;

供其使用驳船，并设有码头供其装卸货物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mə-zi] [ænd; ənd] ['ɪrwel] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] ['kʌmpəni] [hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɑ:k] , [kɔ:ld]

and	the	Mersey	and	Irwell	navigation	company	have	a	small	dock	,	called
和	这	默西河	和	艾威尔	导航	公司	有	一个	小的	码头	,	称为

[ðə; ði] ['mæntʃestər] [dɑ:k] ,

the	Manchester	Dock	,
这	曼彻斯特	码头	,

默西河和伊尔韦尔航运公司拥有一个小型码头，名为曼彻斯特码头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][flæts] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stensɪv] [treɪd] ,

for	the	flats	employed	in	that	extensive	trade	,
为了	这	公寓	受雇	在	那	广泛的	贸易	,

对于从事这一广泛贸易的公寓而言，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['trænspɔ:rt][tu:; tə] [ðɪs] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] ,

and	for	the	transport	to	this	town	of	the	productions	of	Cheshire	,
和	为了	这	运输	到	这	镇	的	这	作品	的	柴郡	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['kauntiz] .

and	the	adjoining	counties	.
和	这	相邻的	县	.

以及将柴郡和邻近郡县的产品运往本镇。

[ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:ks] , [wen] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [ə'dɪʃənz] [ɑ:r; ər]

The	whole	range	of	the	docks	,	when	the	northern	and	southern	additions	are
这	所有的	范围	的	这	码头	,	什么时候	这	北方	和	南部	新增内容	是

[kəm'pli:tɪd] ,

completed	,
完全的	,

当南北扩建工程完工后，整个码头区域将.....

[wɪl] [bi:; bi] [tu:] [maɪlz] [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [ja:dz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .

will	be	two	miles	and	eight	hundred	and	twenty	yards	in	length	.
将要	是	二	英里	和	八	百	和	二十	码	在	长度	.

全长两英里八百二十码。

['speɪʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [kən'sɪdərd] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ]

Spacious	as	they	are	they	are	still	considered	inadequate	to	the	increasing
宽敞	作为	他们	是	他们	是	仍然	经过考虑的	不足	到	这	增加

['kɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,

commerce	of	the	port	,
商业	的	这	港口	,

尽管空间宽敞，但对于港口日益增长的商业需求而言，它们仍然显得不足。

[ænd; ənd] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['fɜ:rðər] [ɪk'stenʃ(ə)n] .

and	measures	are	in	contemplation	for	their	further	extension	.
和	措施	是	在	沉思	为了	他们的	更远	扩大	.

目前正在考虑进一步扩大其覆盖范围的措施。

[ðə; ði] [sʌmz] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [dɑ:ks] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:]

The	sums	expended	in	the	formation	of	these	docks	amount	to	more	than	two
这	总和	已支出	在	这	形成	的	这些	码头	数量	到	更多的	比	二

['mɪljənz] ['stɜ:rlɪŋ] ;

millions	sterling	;
百万	英镑	;

建造这些码头所花费的金额超过两百万英镑；

[fɔ:r; fər] ['klɪrɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv][sɪlt] [brɔ:t] [ɪn][baɪ][ðə; ði][taɪd] ,

for	clearing	them	from	the	accumulation	of	silt	brought	in	by	the	tide	,
为了	清理	他们	从	这	积累	的	淤泥	带来	在	经过	这	潮	,

为了清除潮水带来的淤泥，

[ə; eɪ] ['dredʒɪŋ] - [mə'ʃi:n] , [wɜ:rkt] [baɪ][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn][ʌv; əv][ten] - [hɔ:rs] ['paʊər] , [ɪz][ɪn]

a	dredging	-	machine	,	worked	by	a	steam	-	engine	of	ten	-	horse	power	,	is	in
一个	疏浚	-	机器	,	工作	经过	一个	蒸汽	-	引擎	的	十	-	马	力量	,	是	在

['kɑ:nstənt][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

constant	operation	,
持续的	手术	,

一台由十马力蒸汽机驱动的挖泥机正在不停地运转。

[baɪ] [wɪtʃ] ['fɪfti] [tʌnz] [pər] ['aʊər][ɑ:r; ər] [reɪzd] ['ɪntu:] [bɑ:dʒz] ,

by	which	fifty	tons	per	hour	are	raised	into	barges	,
经过	哪个	五十	吨	每	小时	是	提高	进入	驳船	,

通过这种方法，每小时可将五十吨吨货物提升到驳船上。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wɑ:ʃt] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] .

and	deposited	where	it	may	be	washed	away	by	the	current	of	the	river	.
和	已存	在哪里	它	可能	是	洗过	离开	经过	这	当前的	的	这	河	.

并沉积在可能被河水冲走的地方。

[tu:; tə] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪneɪbld] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] , [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['peɪpər] , [ðə; ðɪ]

To	this	we	are	enabled	to	add	,	from	an	official	paper	,	the
到	这	我们	是	已启用	到	添加	,	从	一个	官方的	纸	,	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['teɪbl] ,

following	table	,
下列的	桌子	,

我们还可以从一份官方文件中找到下表，并将其添加到上述内容中：

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eriə] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ki:] - [speɪs] [ʌv; əv] [ði:z]

showing	the	area	of	water	and	the	quantity	of	quay	-	space	of	these
显示	这	区域	的	水	和	这	数量	的	码头	-	空间	的	这些

['splendɪd] [dɑ:ks] : —

splendid	docks	:	—
灿烂	码头	:	—

图中显示了这些宏伟码头的水域面积和码头泊位面积：—

['eriə] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn] [skwer] [ja:dz] .

Area	of	water	in	Square	Yards	.
区域	的	水	在	正方形	码	.

水域面积（平方码）。

[ki:] - [speɪs] [ɪn] ['lɪniəl] [ja:dz] .

Quay	-	Space	in	Lineal	Yards	.
码头	-	空间	在	线性	码	.

线性码头空间。

[draɪ]['beɪsnz] .

Dry	Basins	.
干燥	盆地	.

干涸的盆地。

['prɪnsɪz] ['beɪs(ə)n] - , - -

Prince's	Basin	20	,	909	509
王子的	盆地	-	,	-	-

王子盆地 20, 909 509

['si:ˌkoʊm] ['beɪs(ə)n][wʌn] , - -

Seacombe	Basin	1	,	805	188
西科姆	盆地	1	,	-	-

西科姆盆地 1, 805 188

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz]['beɪs(ə)n] - , - -

George's	Basin	16	,	372	455
乔治的	盆地	-	,	-	-

乔治盆地 16, 372 455

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['feri] ['beɪs(ə)n][wʌn] , - -

George's	Ferry	Basin	1	,	344	160
乔治的	渡船	盆地	1	,	-	-

乔治渡口盆地 1, 344 160

[oʊld] [dɑːk] [gʌt] ['sɛvən] , - -

Old	Dock	Gut	7	,	737	447
老的	码头	肠道	7	,	-	-

老码头 7, 737 447

['kwiːnz] ['beɪs(ə)n] - , - -

Queen's	Basin	24	,	391	601
女王大学	盆地	-	,	-	-

皇后盆地 24, 391 601

['brʌnzwɪk] ['beɪs(ə)n] - , - -

Brunswick	Basin	23	,	622	572
布伦瑞克	盆地	-	,	-	-

布伦瑞克盆地 23, 622 572

[saʊθ] ['feri] ['beɪs(ə)n][ˌtuː'tuː] , - -

South	Ferry	Basin	2	,	927	205
南	渡船	盆地	2	,	-	-

南渡口 2 号，927 205

[wet] [dɑːks] .

Wet	Docks	.
湿的	码头	.

湿船坞。

['prɪnsɪz] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['lɑːks] - , - -

Prince's	Dock	,	with	its	two	locks	57	,	129	1613
王子的	码头	,	和	它是	二	锁	-	,	-	-

王子码头，设有两座船闸 57、129 1613

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - , 793½ -

George's	Dock	,	with	its	two	passages	26	,	793½	1001
乔治的	码头	,	和	它是	二	段落	-	,	793½	-

乔治码头，有两条通道 26, 793½ 1001

[draɪ] [dɑːk] [æz; əz] ['ɔːltərd] - , - -

Dry	Dock	as	altered	19	,	095	500
干燥	码头	作为	已修改	-	,	-	-

干船坞（已改建）19,095 500

['sɔːlt͵haʊs] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsɪdʒ] - , - -

Salthouse	Dock	,	with	its	passage	23	,	025	759
盐屋	码头	,	和	它是	通道	-	,	-	-

盐屋码头，通道号 23, 025 759

['kɪŋz] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsɪdʒ] - , - -

King's	Dock	,	with	its	passage	37	,	776	875
国王学院	码头	,	和	它是	通道	-	,	-	-

国王码头，其通道编号为37、776和875。

['kwiːnz] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - , 501½ -

Queen's	Dock	,	with	its	two	passages	51	,	501½	1255
女王大学	码头	,	和	它是	二	段落	-	,	501½	-

女王码头，有两条通道 51、501½ 1255

[hæf] - [taɪd] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsɪdʒ] - , 185½ -

Half	-	tide	Dock	,	with	its	passage	13	,	185½	497
一半	-	潮	码头	,	和	它是	通道	-	,	185½	-

半潮码头，通道 13、185½ 497

[nuː] [nɔːrθ] [wɜːrks] .
New North Works .
新的 北 作品 .

新北区工程。

[noʊ] . [wʌn] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] . [wʌn] [lɑːk] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] - , 764½ -
No . 1 Dock , with No . 1 Lock , and half of passage 30 , 764½ 1012
不 . 1 码头 , 和 不 . 1 锁 , 和 一半 的 通道 - , 764½ -

1号船坞，含1号船闸，以及30号航道的一半，764½ 1012

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ] ['entrəns] - [lɑːk] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [tuː] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] - ,
No . 2 Dock , with Entrance - Lock , and half of two passages 29 ,
不 . 2 码头 , 和 入口 - 锁 , 和 一半 的 二 段落 - ,
085½ -
085½ 839
085½ -

2号船坞，带入口船闸，以及两条通道的一半 29, 085½ 839

[noʊ] . [θriː] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [lɑːk] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] ['pæsɪdʒ] - , 642½ -
No . 3 Dock , with No . 2 Lock , and half of passage 33 , 642½ 1050
不 . 3 码头 , 和 不 . 2 锁 , 和 一半 的 通道 - , 642½ -

3号船坞，带2号船闸，以及33号航道的一半，642½ 1050

[noʊ] . [fɔːr] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɑːk] - , - -
No . 4 Dock , with its Lock 29 , 313 914
不 . 4 码头 , 和 它是 锁 - , - -

4号船坞，及其29号船闸，313 914

[hæf] - [taɪd]['beɪs(ə)n] - , - -
Half - tide Basin 17 , 605 586
一半 - 潮 盆地 - , - -

半潮盆 17, 605 586

[nuː] [saʊθ] [dɑːks] .
New South Docks .
新的 南 码头 .

新南码头。

['brʌnzwɪk] [dɑːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pæsɪdʒ] - , - -
Brunswick Dock , with its passage 60 , 824 1092
布伦瑞克 码头 , 和 它是 通道 - , - -

布伦瑞克码头，通道 60、824、1092

[hæf] - [taɪd]['beɪs(ə)n][naɪn] , - -
Half - tide Basin 9 , 245 483
一半 - 潮 盆地 9 , - -

半潮池 9, 245 483

[ðɪs] [fɔːrmz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv] [dɑːk] - [ruːm] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][ɪ'lev(ə)n]['eikəs] ;
This forms a total of dock - room of one hundred and eleven acres ;
这 表格 一个 全部的 的 码头 - 房间 的 一 百 和 十一 英亩 ;

这总共形成了111英亩的码头用地；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] - [speɪs] [ɪk'stendz; ek'stendz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [eɪt] [maɪlz] , [wɪ'ðɪn]
and the quay - space extends to the length of eight miles , within
和 这 码头 - 空间 扩展 到 这 长度 的 八 英里 , 之内
[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] .
a few yards .
一个 很少 码 .

码头空间延伸至八英里长，误差仅为几码。

[ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] - [wɔ:l][ɪz] [tu:] [maɪlz] , [eɪt] ['hʌndrəd][ænd; ənd] ['twenti]
The whole length of the river - wall is two miles , eight hundred and twenty
这 所有的 长度 的 这 河 - 墙 是 二 英里 , 八 百 和 二十
[ja:dz] ,
yards ,
码 ,

河堤全长两英里八百二十码。

[ɪk'sklu:sɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
exclusive of the openings .
独家的 的 这 开口 .

不包括开口部分。

['fi:lɪks] ['nɛf] .
FELIX NEFF .
菲利克斯 内夫 .

菲利克斯·内夫。

[[ə; eɪ]['memwɑ:r][ʌv; əv] ['fi:lɪks] ['nɛf] , ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ælps] .
[A Memoir of Felix Neff , Pastor of the High Alps .
[一个 回忆录 的 菲利克斯 内夫 , 牧师 的 这 高的 阿尔卑斯山 .

[高山牧师费利克斯·内夫的回忆录。

[baɪ] ['wɪljəm] ['sti:vən] ['gɪlɪ] , [em] . [ə; eɪ] . , ['prebən,deri] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] .
By William Stephen Gilly , M . A . , Prebendary of Durham .
经过 威廉 史蒂芬 吉利 , M . 一个 . , 教士 的 达勒姆 .

作者：威廉·斯蒂芬·吉利，文学硕士，达勒姆学院院长。

['rɪvɪŋtən] , - .]
Rivington , 1832 .]
里文顿 , - .]

里文顿，1832年。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['vɑ:ljəm] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ri:d] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pru:vmənt] .
This is a volume which no one can read without improvement .
这 是 一个 体积 哪个 不 一 能 读 没有 改进 .

这是一本任何人都无法在不加以改进的情况下阅读的书。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['prɑ:tɪstənt] ['klɜ:rdʒimən] , ['fi:lɪks] ['nɛf] ,
It contains the history of a young Protestant clergyman , Felix Neff ,
它 包含 这 历史 的 一个 年轻的 新教 牧师 , 菲利克斯 内夫 ,

它讲述了一位名叫费利克斯·内夫的年轻新教牧师的生平故事。

[hu:] [dɪ'voʊtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vaɪn][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði]
who devoted his life to the duty of preaching the divine word to the
WHO 奉献 他的 生活 到 这 责任 的 布道 这 神圣的 单词 到 这
['skætərd] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɪri] ['ri:dʒənz] [kɔ:ld] “ [ðə; ði] [haɪ] [ælps] ” [ʌv; əv] [fræns] [
scattered inhabitants of the dreary regions called “ the High Alps ” of France [
疏散 居民 的 这 凄凉 地区 称为 “ 这 高的 阿尔卑斯山 ” 的 法国 [
[wʌn]] ;
1] ;
1] ;

他毕生致力于向法国被称为“高阿尔卑斯山”的荒凉地区分散的居民宣讲神圣的福音[1];

— [ænd; ənd] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [trʌst] ,
— and who , in the discharge of this sacred trust ,
— 和 WHO , 在 这 释放 的 这 神圣 相信 ,

——以及在履行这项神圣职责时，

[felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ]

felt	that	he	was	advancing	his	principal	object	while	he	was	improving
毛毡	那	他	曾是	前进	他的	主要的	目的	尽管	他	曾是	改善

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [pʊr] ['piːp(ə)l] ,

the	physical	condition	of	these	poor	people	,
这	身体的	状况	的	这些	贫穷的	人们	,

他觉得自己在改善这些穷人的身体状况的同时，也实现了自己的主要目标。

[ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['nɑːlɪdʒ] .

and	leading	them	to	the	acquirement	of	general	knowledge	.
和	领导	他们	到	这	取得	的	一般的	知识	.

并引导他们获得一般知识。

[ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ðɪs] [waɪz][ænd; ənd]['paɪəs][mæn] [ɪn'kaʊntər] [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn]

The	difficulties	which	this	wise	and	pious	man	encountered	could	only	have	been
这	困难	哪个	这	明智的	和	虔诚的	男人	遭遇	可以	仅有的	有	到过

[ˌoʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði][moʊst]['ɑːrd(ə)nt] [ziːl] .

overcome	by	the	most	ardent	zeal	.
克服	经过	这	最多	热心	热情	.

这位睿智虔诚的人所遇到的困难，只有凭借最炽热的热情才能克服。

[ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'went] , [ænd; ənd][ðə; ði][praɪ'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sə'steɪnd] ,

The	labours	which	he	underwent	,	and	the	privations	which	he	sustained	,
这	劳动	哪个	他	经历了	,	和	这	匮乏	哪个	他	持续	,

['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

ruined	his	health	,
毁坏	他的	健康	,

他所经历的辛劳和所遭受的困苦损害了他的健康。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

and	consigned	him	prematurely	to	the	grave	.
和	寄售	他	过早	到	这	严重	.

并让他过早地步入了坟墓。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] , [ðoʊ] [ʃɔːrt] ,

But	his	career	,	though	short	,
但	他的	职业	,	尽管	短的	,

但他的职业生涯虽然短暂，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['pɜːrmənənt] ['juːsflnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [hiː; hi]

was	one	of	permanent	usefulness	to	the	mountaineers	in	whose	service	he
曾是	一	的	永恒的	用处	到	这	登山者	在	谁	服务	他

['perɪʃt] :

perished	:
遇难	:

他对登山队来说是一位永远有用的人，他为之献出了生命：

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [nuː] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌn][mæn] [meɪ]

and	he	has	left	behind	him	a	new	example	of	how	much	one	man	may
和	他	有	左边	在后面	他	一个	新的	例子	的	如何	很多	一	男人	可能

[ə'kɑːmplɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['kriːtʃərz] ,

accomplish	for	the	benefit	of	his	fellow	-	creatures	,
完成	为了	这	益处	的	他的	同伴	-	生物	,

他留下了一个新的榜样，说明一个人可以为他的同胞做出多么巨大的贡献。

[huː] [goʊz]['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] ,

who	goes	forward	in	a	good	work	with	singleness	of	purpose	,
WHO	去	向前	在	一个	好的	工作	和	单身	的	目的	,

一心一意做好事的人，

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv]['eni] ['ʌðər] [rɪ'wɔ:rd][bʌt; bət][ðə; ði][ˌæprə'beɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] ['kɑ:nʃəns] .

regardless	of	any	other	reward	but	the	approbation	of	his	own	conscience	.
不管	的	任何	其他	报酬	但	这	赞许	的	他的	自己的	良心	.

除了获得自己良心的认可之外，他不追求任何其他回报。

['nɛf] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [bʊk] - ['lɜ:rnɪŋ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['oʊnli] ['nɑ:lɪdʒ] .

Neff	was	not	a	man	in	whom	book	-	learning	constituted	the	only	knowledge	.
内夫	曾是	不是	一个	男人	在	谁	书	-	学习	构成	这	仅有的	知识	.

内夫并非那种只掌握书本知识的人。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr]

He	received	a	tolerable	education	from	the	pastor	of	the	village	near
他	已收到	一个	可容忍的	教育	从	这	牧师	的	这	村庄	靠近

[dʒə'ni:və][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] ;

Geneva	in	which	he	was	born	;
日内瓦	在	哪个	他	曾是	出生	;

他在日内瓦附近村庄的牧师那里接受了尚可的教育，他出生在那里；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'templətɪv] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [fɔ:rθ]

and	the	contemplative	and	devout	qualities	of	his	mind	were	called	forth
和	这	沉思的	和	虔诚的	品质	的	他的	头脑	是	称为	前进

[baɪ][ðə; ði][grænd][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] ['si:nəri] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

by	the	grand	and	beautiful	scenery	by	which	he	was	surrounded	in	his
经过	这	盛大	和	美丽的	风景	经过	哪个	他	曾是	包围	在	他的

['bɔɪhʊd] .

boyhood	.
童年	.

他童年时期所处的壮丽美丽的景色激发了他沉思和虔诚的性格。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] ['ju:sf(ə)l] ,

But	he	had	a	strong	love	for	what	was	practically	useful	,
但	他	有	一个	强的	爱	为了	什么	曾是	几乎	有用	,

但他对实用性强的事物有着强烈的热爱。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ðerfɔ:r] [lɜ:rnt] [ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] ['gɑ:rdnər] ;

and	he	therefore	learnt	the	trade	of	a	nursery	gardener	;
和	他	所以	学会了	这	贸易	的	一个	苗圃	园丁	;

因此，他学会了做苗圃园丁的手艺；

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɔ:ŋgər] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] ,

he	had	a	stronger	passion	for	romantic	adventure	,
他	有	一个	更强	热情	为了	浪漫的	冒险	,

他对浪漫冒险有着更强烈的热情。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['entərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] ['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][dʒə'ni:və][ɪn] - .

and	he	entered	as	a	private	soldier	in	the	service	of	Geneva	in	1815	.
和	他	进入	作为	一个	私人的	士兵	在	这	服务	的	日内瓦	在	-	.

1815年，他以普通士兵的身份加入日内瓦军队。

[æt; ət][ˌsɪks'ti:n] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑ:rdnər] ,

At	sixteen	,	when	he	was	a	gardener	,
在	十六	,	什么时候	他	曾是	一个	园丁	,

十六岁时，他是一名园丁。

[hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['lɪt(ə)l] ['tri:tɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [tri:z] ; [ænd; ənd] ,

he	published	a	valuable	little	treatise	on	the	culture	of	trees	;	and	,
他	已发布	一个	有价值的	小的	论文	在	这	文化	的	树木	;	和	,

他出版了一部关于树木栽培的很有价值的小册子；而且，

[wɪ'ðɪn] [tu:] ['jɪrz] ['æftər][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['soʊldʒər][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'ti:n] ,

within	two	years	after	he	became	a	soldier	at	the	age	of	seventeen	,
之内	二	年	后	他	成为	一个	士兵	在	这	年龄	的	十七	,

在他十七岁成为士兵后的两年内，

[hiː; hi][wʌz; wəz][prə'moʊtɪd][tuː; tə][biː; bi]['sɑːrdʒənt][ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ,

he	was	promoted	to	be	serjeant	of	artillery	,
他	曾是	推广	到	是	中士	的	炮兵	,

他被晋升为炮兵中士。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌθiːə'retɪk(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌmæθə'mætɪks] .

in	consequence	of	his	theoretical	and	practical	knowledge	of	mathematics	.
在	结果	的	他的	理论	和	实际的	知识	的	数学	.

由于他具备扎实的数学理论和实践知识。

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [dɪ'zaɪər] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] ;

His	anxious	desire	,	however	,	was	to	be	a	teacher	of	religion	;
他的	焦虑的	欲望	,	然而	,	曾是	到	是	一个	老师	的	宗教	;

然而，他内心深处最渴望的却是成为一名宗教教师；

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]['ɑːrmi][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdiz]

and	he	at	length	quitted	the	army	to	devote	himself	to	the	studies
和	他	在	长度	辞职	这	军队	到	奉献	他自己	到	这	研究

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ['priːviəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌɔːrdn'eɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ]['mɪnɪstər] .

which	would	be	necessary	previous	to	his	ordination	as	a	minister	.
哪个	会	是	必要的	以前的	到	他的	授职	作为	一个	部长	.

最终，他辞去了军队职务，专心学习成为牧师之前必须完成的学业。

[hiː; hi][fɜːrst] [ə'suːmd] [ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ]['pæstər] - ['kætəˌkɪst] ;

He	first	assumed	the	functions	of	what	is	called	a	pastor	-	catechist	;
他	第一的	假定	这	函数	的	什么	是	称为	一个	牧师	-	教理问答教师	;

他最初担任的是牧师兼教理问答教师的职务；

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]

and	was	ultimately	called	to	the	vocation	for	which	he	was	so
和	曾是	最终	称为	到	这	职业	为了	哪个	他	曾是	所以

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

最终，他蒙召从事他一直渴望的职业。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

by	one	of	those	independent	congregations	of	England	,
经过	一	的	那些	独立的	会众	的	英格兰	,

由英国某个独立教会团体所作。

[huːz] ['ministəz] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] [fræns] .

whose	ministers	are	received	in	the	Protestant	churches	of	France	.
谁	部长们	是	已收到	在	这	新教	教堂	的	法国	.

他们的牧师受到法国新教教会的接纳。

['nɛf] [ə'dɑːptɪd][ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪnd] [ɪn] ['lʌndən] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

Neff	adopted	the	resolution	to	be	ordained	in	London	,	for	the	satisfaction
内夫	已采用	这	解决	到	是	受戒	在	伦敦	,	为了	这	满意

[ʌv; əv][sʌm; səm] [rɪ'lɪdʒəs] ['skruːpəlz] .

of	some	religious	scruples	.
的	一些	宗教	顾虑	.

为了满足一些宗教方面的顾虑，内夫决定在伦敦接受圣职。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《知识普及协会便士杂志月刊(Monthly supplement of the penny magazine of)
第2/2页

[ðɪs] ['serəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['poʊltri] , [ɪn] - ;

This	ceremony	took	place	in	a	chapel	in	the	Poultry	,	in	1823	;
这	仪式	采取	地方	在	一个	教堂	在	这	家禽	,	在	-	;

这场仪式于 1823 年在养禽场的一座小教堂举行;

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['ɔːθəraɪzd] ['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

and	within	six	months	after	he	was	appointed	authorized	pastor	of	the
和	之内	六	几个月	后	他	曾是	任命	授权	牧师	的	这

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ælps] .

department	of	the	High	Alps	.
部门	的	这	高的	阿尔卑斯山	.

在被任命为高阿尔卑斯山教区正式牧师后的六个月内。

[tuː; tə][fɔːrm][æn; ən]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn'vɑːlvd]

To	form	an	estimate	of	the	labours	which	such	an	appointment	involved
到	形式	一个	估计	的	这	劳动	哪个	这样的	一个	预约	涉及

,

,

,

为了估算此类任命所涉及的劳动量，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] ['veriəs] ['flɑːks] ,

it	may	be	sufficient	to	mention	that	,	in	order	to	visit	his	various	flocks	,
它	可能	是	充足的	到	提到	那	,	在	命令	到	访问	他的	各种各样的	羊群	,

或许只需提及，为了巡视他的各个羊群，

[ðə; ði]['pæstər][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fɪkst] ['rezɪdəns] , [twelv] [maɪlz][ɪn][ə; eɪ]

the	pastor	had	to	travel	,	from	his	fixed	residence	,	twelve	miles	in	a
这	牧师	有	到	旅行	,	从	他的	固定的	住宅	,	十二	英里	在	一个

['westərn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

western	direction	,
西	方向	,

牧师必须从他的固定住所向西行进十二英里。

['sɪksti][ɪn][æn; ən] ['iːstərn] , ['twenti] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌðərn] , [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːrðərn] ;

sixty	in	an	eastern	,	twenty	in	a	southern	,	and	thirty	-	three	in	a	northern	;
六十	在	一个	东	,	二十	在	一个	南部	,	和	三十	-	三	在	一个	北方	;

东部地区六十人，南部地区二十人，北部地区三十三人;

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɛf] ['stedəli] [ˌpəːsi'viəd] , [ɪn][ɔːl] ['siːznz] , [ɪn] ['pæsɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [frʌm; frəm][wʌn]

and	that	Neff	steadily	persevered	,	in	all	seasons	,	in	passing	on	foot	from	one
和	那	内夫	稳步	坚持不懈	,	在	全部	季节	,	在	通过	在	脚	从	一

['dɪstrɪkt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

district	to	another	,
区	到	其他	,

而内夫则始终坚持不懈，无论季节如何，都徒步从一个地区走到另一个地区。

['klaɪmɪŋ] ['maʊntnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

climbing	mountains	covered	with	snow	,
攀登	山脉	涵盖	和	雪	,

攀登白雪皑皑的山峰，

['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] ['væliz] [tʃoʊkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv]['rɑːks] [ðæt] [wɜːr; wər] [həːld]
forcing a way through valleys choked up by the masses of rocks that were hurled
强制 一个 方式 通过 山谷 窒息 向上 经过 这 群众 的 岩石 那 是 投掷
[daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪntɚz] [stɔːrm] ,
down by the winter's storm ,
向下 经过 这 冬天的 风暴 ,

强行穿过被冬季风暴卷下的巨石堵塞的山谷，

[pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [fer] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɛzənts] [hʌt] ,
partaking of the coarse fare and imperfect shelter of the peasant's hut ,
参与 的 这 粗 票价 和 不完善 庇护所 的 这 农民的 小屋 ,

吃着粗茶淡饭，住在简陋的农舍里，

[ænd; ənd] ['nevər] [ə'laʊɪŋ] [hɪm'self] ['eni] [rɪ'poʊz] or175
and never allowing himself any repose or175
和 绝不 允许 他自己 任何 休息 or175

并且从不让自己有任何喘息之机，或175

[ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌst]
relaxation , because the ignorance of the poor people who were intrusted
松弛 , 因为 这 无知 的 这 贫穷的 人们 WHO 是 受托人
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] ,
to his charge was so great ,
到 他的 收费 曾是 所以 伟大的 ,

放松，因为托付给他照顾的穷人实在太无知了。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'ses(ə)nt] [æk'tɪvəti][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][kʊd; kəd] [sər'maʊnt] [ɪts]['iːvəlz] .
that nothing but incessant activity on his part could surmount its evils .
那 没有什么 但 不停歇 活动 在 他的 部分 可以 超越 它是 罪恶 .

只有他坚持不懈的努力才能克服这些弊端。

['mɪstər] . ['gɪlɪ] [hæz; həz]['dʒʌstli] [əb'zɜːrvd] (['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Mr . Gilly has justly observed (speaking in his character of an English
先生 . 吉利 有 公正地 观察到 (请讲 在 他的 特点 的 一个 英语
['klɜːrdʒimən]) ,
clergyman) ,
牧师) ,

吉利先生（以英国牧师的身份）所观察到的情况非常恰当：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [haʊ] [hɑːrd][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [wɜːrk] ,
“ it is well that we should see how hard some of our brethren work ,
“ 它 是 出色地 那 我们 应该 看 如何 难的 一些 的 我们的 弟兄们 工作 ,

“我们应该看看我们的一些弟兄姐妹工作有多么努力，这很好。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skʌvər] , [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]
and how hard they live ; and that we should discover , to our
和 如何 难的 他们 居住 ; 和 那 我们 应该 发现 , 到 我们的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

他们的生活是多么艰辛；而我们竟然会羞愧地发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['priːtʃəz] [ðæt] [ðə; ði]
that it is not always where there is the greatest company of preachers that the
那 它 是 不是 总是 在哪里 那里 是 这 最 公司 的 传道者 那 这
[wɜːrd] [teɪks] ['diːpəst] [ruːt] .
word takes deepest root .
单词 需要 最深处 根 .

福音并非总是在传道者最多的地方才能扎根最深。

" [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [nɛfs] [laɪf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪn'spaɪərd] ,
" The course of Neff's life , and the affection which he inspired ,
" 这 课程 的 内夫的 生活 , 和 这 感情 哪个 他 灵感 ,

"内夫的一生，以及他所激发的人们的爱戴，

[wɪl] [biː; bi] ['betər] [ˌʌndər'stʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'stræktˌ] : —
will be better understood from the following extract : —
将要 是 更好的 理解 从 这 下列的 提炼 : —

通过以下摘录可以更好地理解：——

" [wen] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['hæmləts] ,
" When his arrival was expected in certain hamlets ,
" 什么时候 他的 到达 曾是 预期的 在 肯定 村庄 ,

"当他抵达某些村庄时，

[huːz] [roʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [raʊnd] ,
whose rotation to be visited was supposed to be coming round ,
谁 旋转 到 是 到访 曾是 据称 到 是 未来 圆形的 ,

原本应该轮到他/她接受检查了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] [send] [fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪn'hæbɪtənts] ,
it was beautiful to see the cottages send forth their inhabitants ,
它 曾是 美丽的 到 看 这 小屋 发送 前进 他们的 居民 ,

看到小屋里的居民陆续离开，真是太美好了。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪnɪstər] .
to watch the coming of the beloved minister .
到 手表 这 未来 的 这 心爱 部长 .

观看敬爱的部长到来。

- [kʌm] [teɪk] [jʊr; jər] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . - — - [let]
' Come take your dinner with us . ' — ' Let
- 来 拿 你的 晚餐 和 我们 . - — - 让

"来和我们一起吃晚饭吧。"——"让

[ˌem 'iː] [prɪ'per] [jʊr; jər] ['sʌpər] . - — - [pər'mɪt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][maɪ][bed][tuː; tə][juː; jʊ] ,
me prepare your supper . ' — ' Permit me to give up my bed to you ,
我 准备 你的 晚餐 . - — - 允许 我 到 给 向上 我的 床 到 你 ,

"让我来准备你的晚餐吧。"——"请允许我把我的床让给你。"

- — [wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [vɔɪs] ,
' — were re - echoed from many a voice ,
- — 是 关于 - 回声 从 许多 一个 嗓音 ,

"——"这句话从许多人的声音中回荡出来。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][rɪ'pæst] [wɪtʃ] [diˈnəutid] [ə; eɪ] [fiːst] - [deɪ] ,
and though there was nothing in the repast which denoted a feast - day ,
和 尽管 那里 曾是 没有什么 在 这 餐饮 哪个 表示 一个 盛宴 - 天 ,

虽然宴席上没有任何迹象表明这是个节日，

[jet] ['nevər][wʌz; wəz]['festɪvl; 'festəvəl] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæn; ðən][baɪ] [ðoʊz] [huːz]
yet never was festival observed with greater rejoicing than by those whose
然而 绝不 曾是 节日 观察到 和 更大的 欢欣鼓舞 比 经过 那些 谁
[raɪ] - [bred] [ænd; ənd] ['pɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pæstər] ['nɛf] .
rye - bread and pottage were shared with the pastor Neff .
黑麦 - 面包 和 浓汤 是 共享 和 这 牧师 内夫 .

然而，没有谁比那些与内夫牧师分享黑麦面包和浓汤的人更快乐地庆祝节日了。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðə; ði][oʊld]['piːp(ə)l][ʌv; əv][wʌn]['kæbɪn][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [dɔːz] ,
Sometimes , when the old people of one cabin were standing at their doors ,
有时 , 什么时候 这 老的 人们 的 一 舱 是 常设 在 他们的 门 ,

有时，当一间小屋里的老人们站在门口时，

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [vjuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] - [gaɪd] [tuː; tə]['hev(ə)n]

and	straining	their	eyes	to	catch	the	first	view	of	their	'	guide	to	heaven
和	紧张	他们的	眼睛	到	抓住	这	第一的	看法	的	他们的	-	指导	到	天堂

,

,

,

他们睁大眼睛，努力想看到他们的"天堂向导"的第一眼。

- [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] ,

'	the	youngsters	of	another	were	perched	on	the	summit	of	a	rock	,
-	这	年轻人	的	其他	是	栖息	在	这	首脑	的	一个	岩石	,

另一群孩子则栖息在一块岩石的顶端。

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'fɔːrd] [ðem; ðəm][æn; ən] ['ɜːrliər] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	stealing	a	prospect	which	would	afford	them	an	earlier	sight	of	him
和	偷窃	一个	前景	哪个	会	买得起	他们	一个	早些时候	视线	的	他

,

,

,

并且窃取了一个能让他们更早见到他的前景，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

and	give	them	the	opportunity	of	offering	the	first	invitation	.
和	给	他们	这	机会	的	提供	这	第一的	邀请	.

并给予他们发出第一份邀请的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] [ðæt] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	on	these	occasions	that	he	obtained	a	perfect	knowledge	of	the
它	曾是	在	这些	场合	那	他	获得	一个	完美的	知识	的	这

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

正是在这些场合，他对民众有了全面的了解。

['kwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [sʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][də'mestɪk][kən'sɜːrnz][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

questioning	them	about	such	of	their	domestic	concerns	as	he	might	be
提问	他们	关于	这样的	的	他们的	国内的	担忧	作为	他	可能	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] ,

supposed	to	take	an	interest	in	,
据称	到	拿	一个	兴趣	在	,

询问他们一些他可能应该关心的家庭事务，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'baʊt][ðer; ðər]['spɪrɪtʃuəl][kən'dɪʃ(ə)n] ,

as	well	as	about	their	spiritual	condition	,
作为	出色地	作为	关于	他们的	精神	状况	,

以及他们的精神状况，

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi]['juːsf(ə)l][bəuθ][æz; əz][ə; eɪ]['sekjələr][əd'vaɪzər][ænd; ənd]

and	finding	where	he	could	be	useful	both	as	a	secular	adviser	and
和	寻找	在哪里	他	可以	是	有用	两个都	作为	一个	世俗	顾问	和

[ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['kaʊnsələr] .

a	religious	counsellor	.
一个	宗教	顾问	.

并找到他既可以作为世俗顾问，也可以作为宗教顾问发挥作用的地方。

- [kʊd; kəd][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [riːd] ?

'	Could	all	their	children	read	?
-	可以	全部	他们的	孩子们	读	?

他们的孩子都能读书吗?

[dɪd] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [riːd] ?

Did	**they**	**understand**	**what**	**they**	**read**	**?**
做过	他们	理解	什么	他们	读	?

他们理解自己读的内容吗?

[dɪd] [ðeɪ] ['ɔːfər] [ʌp] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [prerz] ?

Did	**they**	**offer**	**up**	**morning**	**and**	**evening**	**prayers**	**?**
做过	他们	提供	向上	早晨	和	晚上	祈祷	?

他们有晨祷和晚祷吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] ['eni] ['wɒnts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] ?

Had	**they**	**any**	**wants**	**that**	**he**	**could**	**relieve**	**?**
有	他们	任何	想要	那	他	可以	缓解	?

他们有什么需要他帮忙的吗?

['eni] [dauts] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] ?

Any	**doubts**	**that**	**he**	**could**	**remove**	**?**
任何	疑虑	那	他	可以	消除	?

他还能消除什么疑虑吗?

['eni] [ə'flɪkʃənz] [wer'ɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌmfərtər] ? -

Any	**afflictions**	**wherein**	**he**	**could**	**be**	**a**	**comforter**	**?**	**'**
任何	苦难	其中	他	可以	是	一个	棉被	?	-

他能安慰哪些身处困境的人呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] ,

“	**It**	**was**	**thus**	**that**	**he**	**was**	**the**	**father**	**of**	**his**	**flock**	**,**
“	它	曾是	因此	那	他	曾是	这	父亲	的	他的	群	,

“就这样，他成了他羊群的父亲。”

[ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

and	**master**	**of**	**their**	**affections**	**and**	**their**	**opinions**	**;**	**and**	**when**	**the**
和	掌握	的	他们的	情感	和	他们的	意见	;	和	什么时候	这

['sinjər] [æskt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

seniors	**asked**	**for**	**his**	**blessing**	**,**
老年人	问	为了	他的	祝福	,

他掌控着他们的情感和意见；当长辈们请求他的祝福时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][ɔːr][hɪz; ɪz] [niːz] ,

and	**the**	**children**	**took**	**hold**	**of**	**his**	**hands**	**or**	**his**	**knees**	**,**
和	这	孩子们	采取	抓住	的	他的	双手	或者	他的	膝盖	,

孩子们抓住他的手或膝盖，

[hiː; hi] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['dʒəːniz] [pæs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ri'kruːtid]

he	**felt**	**all**	**the**	**fatigue**	**of**	**his**	**long**	**journeys**	**pass**	**away**	**,**	**and**	**became**	**recruited**
他	毛毡	全部	这	疲劳	的	他的	长的	旅程	经过	离开	,	和	成为	招募

[wɪð; wɪθ] [nuː] [streŋθ] .

with	**new**	**strength**	**.**
和	新的	力量	.

他感到长途跋涉的疲惫全部消散，并获得了新的力量。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [sə'steɪnd] [hɪm; ɪm] ,

But	**for**	**the**	**high**	**and**	**holy**	**feelings**	**which**	**sustained**	**him**	**,**
但	为了	这	高的	和	圣	情怀	哪个	持续	他	,

但支撑他的，是那崇高而神圣的情感。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [tɔɪlz]

it	**is**	**impossible**	**that**	**he**	**could**	**have**	**borne**	**up**	**against**	**his**	**numerous**	**toils**
它	是	不可能的	那	他	可以	有	出生	向上	反对	他的	很多的	辛勤劳作

[ænd; ənd] [iks'pəuʒəz] ,

and	**exposures**	**,**
和	暴露	,

他不可能承受住他所经历的无数辛劳和磨难。

['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði][fju:] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ðʌs] [pʊt][hɪz; ɪz] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [tu:; tə][ðə; ði]['traɪəl] .

even	for	the	few	months	in	which	he	thus	put	his	constitution	to	the	trial	.
甚至	为了	这	很少	几个月	在	哪个	他	因此	放	他的	宪法	到	这	审判	.

即使在他以此方式考验自己体魄的短短几个月里也是如此。

['ni:ðər] ['rʌgɪd] [pæðz] , [nɔ:r][ðə; ði] [ɪn'klemənt] ['weðər] [ʌv; əv] [ði:z] [ælps] ,

Neither	rugged	paths	,	nor	the	inclement	weather	of	these	Alps	,
两者都不	崎岖	路径	,	也不	这	恶劣天气	天气	的	这些	阿尔卑斯山	,

崎岖的道路，以及阿尔卑斯山恶劣的天气，都不是.....

[wɪtʃ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm] ['sʌnʃaɪn] [tu:; tə][reɪn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][reɪn][tu:; tə]

which	would	change	suddenly	from	sunshine	to	rain	,	and	from	rain	to
哪个	会	改变	突然	从	阳光	到	雨	,	和	从	雨	到

[sli:t] ,

sleet	,
霰	,

天气会突然从晴天转为雨天，再从雨天转为雨夹雪。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [sli:t] [tu:; tə] [snoʊ] ; [nɔ:r] [snoʊ] [di:p] ['ʌndər] [fʊt] ,

and	from	sleet	to	snow	;	nor	snow	deep	under	foot	,
和	从	霰	到	雪	;	也不	雪	深的	在下面	脚	,

从雨夹雪到雪；脚下也没有深厚的积雪。

[ænd; ənd][əb'skjuərɪŋ][ðə; ði] [vju:] [wen] ['deindʒəz] [leɪ] [θɪk] [ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd] ;

and	obscuring	the	view	when	dangers	lay	thick	on	his	road	;
和	遮蔽	这	看法	什么时候	危险	躺	厚的	在	他的	路	;

当道路上危机四伏时，他却遮蔽了视线；

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] [dɪ'tɜ:d] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['setɪŋ] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɑ:f] [ɪn][hɪz; ɪz]

nothing	of	this	sort	deterred	him	from	setting	out	,	with	his	staff	in	his
没有什么	的	这	种类	威慑	他	从	环境	出去	,	和	他的	职员	在	他的

[hænd] ,

hand	,
手	,

这一切都未能阻止他手持拐杖出发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɑ:lɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wen] [hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti] ['sʌmənd]

and	his	wallet	on	his	back	,	when	he	imagined	that	his	duty	summoned
和	他的	钱包	在	他的	后退	,	什么时候	他	想象	那	他的	责任	被召唤

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他把钱包背在背上，心想一定是职责召唤他了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [æt; ət]

I	have	been	assured	by	those	who	have	received	him	into	their	houses	at
我	有	到过	保证	经过	那些	WHO	有	已收到	他	进入	他们的	房屋	在

[sʌtʃ] [taɪmz] ,

such	times	,
这样的	时代	,

那些在类似情况下接待过他的人向我保证：

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ɪn] ['tʃɪli] , [wet] , [ænd; ənd] [fə'ti:gd] ; [ɔ:r] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] [hi:t] ,

that	he	has	come	in	chilly	,	wet	,	and	fatigued	;	or	exhausted	by	heat	,
那	他	有	来	在	寒冷	,	湿的	,	和	疲劳	;	或者	筋疲力尽的	经过	热	,

他进来时又冷又湿又疲惫；或者被热得精疲力竭。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃnz] [frʌm; frəm] [ɪk'sesɪv] [hi:t] [tu:; tə] ['pɪrsɪŋ] [koʊld] ,

and	sudden	transitions	from	excessive	heat	to	piercing	cold	,
和	突然	过渡	从	过多的	热	到	冲孔	寒冷的	,

以及从酷热到刺骨寒冷的突然转变，

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] [ɪ'læstɪk] ['spɪrɪts] [wʊd] [siːm] [tuː; tə]

and	that	after	sitting	down	a	few	minutes	his	elastic	spirits	would	seem	to
和	那	后	坐着	向下	一个	很少	分钟	他的	松紧带	烈酒	会	似乎	到

['renəveɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪŋkɪŋ] [freɪm] ,

renovate	his	sinking	frame	,
翻新	他的	下沉	框架	,

坐下几分钟后，他那富有弹性的精神似乎就能让他摇摇欲坠的身体恢复活力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʊd] ['entər] ['ɪntuː] ['dɪskɔːrs] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪgər] [ʌv; əv] [wʌn] [huː]

and	he	would	enter	into	discourse	with	all	the	mental	vigour	of	one	who
和	他	会	进入	进入	话语	和	全部	这	精神的	活力	的	一	WHO

[wʌz; wəz] ['niːðər] ['wɪri] [nɔːr] ['læŋgwɪd] .

was	neither	weary	nor	languid	.
曾是	两者都不	厌倦	也不	慵懒的	.

他会以饱满的精神状态投入到谈话中，既不疲惫也不倦怠。

“ [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['rezɪdənt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prezbɪteri] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]

“	When	he	was	not	resident	at	the	presbytery	,	he	was	the	guest	of
“	什么时候	他	曾是	不是	居民	在	这	长老会	,	他	曾是	这	客人	的

[sʌm; səm] ['pez(ə)nt] ,

some	peasant	,
一些	农民	,

“当他不在牧师住宅居住时，他就住在某个农民家里，

[huː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æz; əz] [hiː; hi] [lɪvd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['skænti]

who	found	him	willing	to	live	as	he	lived	,	and	to	make	a	scanty
WHO	成立	他	愿意的	到	居住	作为	他	居住地	,	和	到	制作	一个	稀少

[miːl] [ʌv; əv] [suːp] - ['megər] ,

meal	of	soup	-	maigre	,
一顿饭	的	汤	-	迈格尔	,

他们发现他甘愿继续过着他原本的生活，并且只吃一顿简单的汤饭。

['ɔːf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sɔːlt] [ɔːr] [bred] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪ'taɪər] [tuː; tə] [rest] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ə'pɑːrtmənt] ,

often	without	salt	or	bread	,	and	to	retire	to	rest	in	the	same	apartment	,
经常	没有	盐	或者	面包	,	和	到	退休	到	休息	在	这	相同的	公寓	,

常常没有盐和面包，只能回到原来的公寓休息。

[wer] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] ['fæməli] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] , [ə'mɪdst] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːnjənsiz]

where	a	numerous	family	were	crowded	together	,	amidst	all	the	inconveniences
在哪里	一个	很多的	家庭	是	挤	一起	,	在……之中	全部	这	不便之处

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɜːrti] [ænd; ənd] ['smoʊki] ['hʌvl] .

of	a	dirty	and	smoky	hovel	.
的	一个	肮脏的	和	烟	茅屋	.

许多家庭挤在一间肮脏、烟雾弥漫的破旧小屋里，生活条件极其恶劣。

” [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [ælps] [wʌz; wəz]

”	We	have	already	stated	that	the	benevolent	pastor	of	the	High	Alps	was
”	我们	有	已经	声明	那	这	仁慈	牧师	的	这	高的	阿尔卑斯山	曾是

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌmfərt] ,

intent	upon	improving	the	condition	of	his	people	as	to	physical	comfort	,
意图	之上	改善	这	状况	的	他的	人们	作为	到	身体的	舒适	,

“我们已经说过，这位高山上的仁慈牧师致力于改善他教民的物质生活条件，

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [hoʊps] [ænd; ənd]

at	the	same	time	that	he	proclaimed	to	them	the	hopes	and
在	这	相同的	时间	那	他	宣布	到	他们	这	希望	和

[ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

consolations	of	religion	.
安慰	的	宗教	.

与此同时，他还向他们宣扬了宗教带来的希望和慰藉。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [set] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrk] : —

Let	us	see	how	he	set	about	this	work	:	—
让	我们	看	如何	他	放	关于	这	工作	:	—

让我们看看他是如何着手这项工作的：——

“ [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [də'mestɪk] [kən'viːniəns] .

“	His	first	attempt	was	to	impart	an	idea	of	domestic	convenience	.
“	他的	第一的	试图	曾是	到	传授	一个	主意	的	国内的	方便	.

“他的第一个尝试是灌输一种家庭便利的理念。

['tʃimniz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hʌvl] [wɜːr; wər] ['lʌkʃəriz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [fjuː] [ʌv; əv]

Chimneys	and	windows	to	their	hovels	were	luxuries	to	which	few	of
烟囱	和	视窗	到	他们的	茅屋	是	奢侈品	到	哪个	很少	的

[ðem; ðəm][hæd; həd][əs'paiəd] ,

them	had	aspired	,
他们	有	渴望	,

对他们来说，茅屋里的烟囱和窗户是奢侈品，很少有人渴望拥有这些。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

till	he	showed	them	how	easy	it	was	to	make	a	passage	for	the
直到	他	显示	他们	如何	简单的	它	曾是	到	制作	一个	通道	为了	这

[smoʊk] ,

smoke	,
抽烟	,

直到他向他们展示了制造烟雾通道是多么容易。

[ænd; ənd] [æd'mɪt(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

and	admittance	for	the	light	and	air	.
和	准入	为了	这	光	和	空气	.

以及光线和空气的进入。

[hiː; hi][nekst] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [wɔːrmθ] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [mɔːr] ['helθɪli] [ðæn; ðən][baɪ]

He	next	convinced	them	that	warmth	might	be	obtained	more	healthily	than	by
他	下一个	确信	他们	那	温暖	可能	是	获得	更多的	健康地	比	经过

['pɪgɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɪn]['steiblz] ,

pigging	together	for	six	or	seven	months	in	stables	,
猪圈	一起	为了	六	或者	七	几个月	在	马厩	,

接下来，他又说服他们，与其让猪在猪圈里一起待上六七个月，不如用更健康的方式取暖。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mʌk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [bʌt; bət][wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

from	which	the	muck	of	the	cattle	was	removed	but	once	during	the
从	哪个	这	泥浆	的	这	牛	曾是	已移除	但	一次	期间	这

[jɪr] .

year	.
年	.

一年中只有一次需要清理牛粪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌʌn'hoʊlsəm] [fuːd] , [hiː; hi][hæd; həd] , [ɪn'diːd] , [noʊ] ['sʌbstɪtuːt] ,

For	their	coarse	and	unwholesome	food	,	he	had	,	indeed	,	no	substitute	,
为了	他们的	粗	和	不健康的	食物	,	他	有	,	的确	,	不	代替	,

对于他们那些粗糙不卫生的食物，他确实没有替代品。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wʊd] [prə'duːs] [noʊ] ['ʌðər] ;

because	the	sterility	of	the	soil	would	produce	no	other	;
因为	这	无菌	的	这	土壤	会	生产	不	其他	;

因为土壤贫瘠，不可能产生其他作物；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv] ['tɪlɪdʒ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['kwɑːntəti] :

but	he	pointed	out	a	mode	of	tillage	,	by	which	they	increased	the	quantity	:
但	他	尖	出去	一个	模式	的	耕作	,	经过	哪个	他们	增加	这	数量	:

但他指出了一种耕作方式，通过这种方式，他们增加了产量：

[ænd; ənd][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['ɪlnəs] , [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði]

and	in	cases	of	illness	,	where	they	had	no	conception	of	applying	the
和	在	案例	的	疾病	,	在哪里	他们	有	不	概念	的	申请	这

['sɪmplɪst] ['remədiz] ,

simplest	remedies	,
最简单的	补救措施	,

而在生病的情况下，他们却完全没有运用最简单的治疗方法的概念。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] [laɪt] [ænd; ənd]

he	pointed	out	the	comfort	which	a	sick	person	may	derive	from	light	and
他	尖	出去	这	舒适	哪个	一个	生病的	人	可能	派生	从	光	和

[wɔːrm] [suːps] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['suːðɪŋ] [ə'sɪstəns] .

warm	soups	and	other	soothing	assistance	.
温暖的	汤	和	其他	舒缓	协助	.

他指出，清淡温暖的汤和其他舒缓的帮助能给病人带来安慰。

[soʊ] ['ɪgnərənt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hɜːrtfl] [ɔːr] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɪn] [ə'kjuːt] [dɪs'ɔːrdərz] ,

So	ignorant	were	they	of	what	was	hurtful	or	beneficial	in	acute	disorders	,
所以	无知	是	他们	的	什么	曾是	伤人的	或者	有利	在	急性	疾病	,

他们对急性疾病中哪些做法有害、哪些做法有益一无所知。

[ðæt] [waɪn] [ænd; ənd] ['brændi] [wɜːr; wər] [noʊ] [ʌn'juːʒuəl] [prə'skrɪpʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

that	wine	and	brandy	were	no	unusual	prescriptions	in	the	height	of	a
那	葡萄酒	和	白兰地	是	不	异常	处方	在	这	高度	的	一个

['reɪdʒɪŋ] ['fiːvər] .

raging	fever	.
愤怒	发烧	.

在高烧不退的时候，葡萄酒和白兰地并不是什么不寻常的处方药。

[streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] [laɪf] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Strange	enough	,	and	still	more	characteristic	of	savage	life	,	the	women	,
奇怪的	足够的	,	和	仍然	更多的	特征	的	野蛮的	生活	,	这	女性	,

奇怪的是，而且更符合野蛮生活特征的是，这些女性

[tɪl] ['nɛf] [tɔːt] [ðə; ði] [men] ['betər] ['mænərz] , [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ,

till	Neff	taught	the	men	better	manners	,	were	treated	with	so	much	disregard	,
直到	内夫	教授	这	男人	更好的	礼仪	,	是	治疗	和	所以	很多	漠视	,

直到内夫教导这些男人更好的礼仪，他们才摆脱了如此轻蔑的待遇。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [sæt] [æt; ət] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] [ɔːr] ['brʌðərz] , [bʌt; bət] [stʊd] [bɪ'haɪnd]

that	they	never	sat	at	table	with	their	husbands	or	brothers	,	but	stood	behind
那	他们	绝不	卫星	在	桌子	和	他们的	丈夫们	或者	兄弟	,	但	站立	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她们从不与丈夫或兄弟同桌而坐，而是站在他们身后。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['mɔːsəlz] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [oʊ'biːs(ə)ns] [ænd; ənd] [prə'faʊnd]

and	received	morsels	from	their	hands	with	obeisance	and	profound
和	已收到	小块	从	他们的	双手	和	服从	和	深刻的

['revərəns] .

reverence	.
尊敬	.

他们恭敬地从他们手中接过食物，满怀敬畏之情。

" [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] [haʊ] [tuː; tə] ['ɪrɪgeɪt] [ðer; ðər] [lændz] ,

"	He	taught	the	people	of	the	valleys	how	to	irrigate	their	lands	,
"	他	教授	这	人们	的	这	山谷	如何	到	灌溉	他们的	土地	,

他教会了山谷里的人们如何灌溉土地，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] [græs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] [smɔːl] .

so	as	to	increase	the	crop	of	grass	,	which	is	exceedingly	small	.
所以	作为	到	增加	这	庄稼	的	草	,	哪个	是	非常	小的	.

以便增加牧草的产量，因为牧草产量非常低。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['hɪrər] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtər] [maɪt]

He	found	the	utmost	difficulty	in	explaining	to	his	hearers	that	the	water	might
他	成立	这	极致	困难	在	解释	到	他的	听众	那	这	水	可能

[biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] ,

be	made	to	rise	and	fall	,
是	制成	到	上升	和	落下	,

他发现要向听众解释水位可以人为地涨落是多么困难。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [dæmd] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'kɔːrdɪŋli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]

and	might	be	dammed	up	and	distributed	accordingly	as	it	might	be
和	可能	是	被水坝	向上	和	分布式	因此	作为	它	可能	是

[rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][juːz] .

required	for	use	.
必需的	为了	使用	.

并可能被拦蓄，并根据使用需要进行相应分配。

[ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn'suːpərəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] .

The	labour	and	expense	appeared	to	them	insuperable	difficulties	.
这	劳动	和	费用	出现	到	他们	不可逾越	困难	.

对他们来说，劳动和费用似乎是难以克服的困难。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['predʒudisiz][hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] , ['wɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

In	spite	of	their	prejudices	he	accomplished	his	object	,	working	with	the
在	尽管如此	的	他们的	偏见	他	完成	他的	目的	,	在职的	和	这

['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmən] ['leɪbərər] ,

people	as	a	common	labourer	,
人们	作为	一个	常见的	劳动者	,

尽管人们抱有偏见，但他还是实现了自己的目标，像普通劳动者一样与人民一起工作。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'skluːsɪv] [əd'væntɪdʒ] .

and	applying	his	knowledge	as	an	engineer	for	their	exclusive	advantage	.
和	申请	他的	知识	作为	一个	工程师	为了	他们的	独家的	优势	.

并利用他作为工程师的知识为他们谋取独家利益。

[baɪ] [ðʌs] ['tiːtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ðer; ðər][krɑːps][hiː; hi] [seɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]

By	thus	teaching	them	how	to	double	their	crops	he	saved	them	from
经过	因此	教学	他们	如何	到	双倍的	他们的	农作物	他	已保存	他们	从

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər][moʊst] [sɪ'vɪr] [praɪ'veɪʃ(ə)n] .

some	of	their	most	severe	privations	.
一些	的	他们的	最多	严重	匮乏	.

他通过教他们如何使庄稼产量翻倍，使他们摆脱了一些最严重的匮乏。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðem; ðəm]['ɔːlsoʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wɪð; wɪθ] [əd'væntɪdʒ] .

He	taught	them	also	how	to	cultivate	the	potato	with	advantage	.
他	教授	他们	还	如何	到	培育	这	土豆	和	优势	.

他还教他们如何高效地种植马铃薯。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	he	did	more	even	than	this	.
但	他	做过	更多的	甚至	比	这	.

但他做的远不止这些。

[hiː; hi][inˈsaitid][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['skuːlhaʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['distrikts] [wer]

He	incited	the	people	to	build	a	schoolhouse	in	one	of	the	districts	where
他	煽动	这	人们	到	建造	一个	校舍	在	一	的	这	地区	在哪里

['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][moʊst]['wɑːntɪd] :

knowledge	was	most	wanted	:
知识	曾是	最多	通缉	:

他号召民众在最需要知识的地区之一建造一所学校:

[ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːpər] ['tiːtʃərz] [maɪt] [biː; bi] [spred] [θruːˈaʊt] [ðiːz] ['riːdʒənz][soʊ] [ʃʌt] [aʊt]

and	that	proper	teachers	might	be	spread	throughout	these	regions	so	shut	out
和	那	恰当的	教师	可能	是	传播	自始至终	这些	地区	所以	关闭	出去

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [miːnz] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

from	the	ordinary	means	of	education	,
从	这	普通的	方法	的	教育	,

这样一来，就可以在这些与正规教育隔绝的地区配备合适的教师。

[hiː; hi] [pəˈsweidid] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜːsənz][tuː; tə][əˈsemb(ə)l] [təˈgeðər] , [wʌn][ɔːr] [tuː]

he	persuaded	a	number	of	young	persons	to	assemble	together	,	one	or	two
他	被说服	一个	数字	的	年轻的	人	到	集合	一起	,	一	或者	二

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [kəˈmjuːnəti] ,

from	each	community	,
从	每个	社区	,

他劝说了一些年轻人聚集在一起，每个社区选出一两个人。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['drɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] , [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['leɪbər] [ɪn][ðə; ði]

during	the	most	dreary	of	the	winter	months	,	when	they	could	not	labour	in	the
期间	这	最多	凄凉	的	这	冬天	几个月	,	什么时候	他们	可以	不是	劳动	在	这

[fiːldz] ,

fields	,
字段	,

在最寒冷的冬季，当他们无法在田里劳作时，

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

and	during	that	time	to	work	hard	with	him	in	the	attainment	of	that
和	期间	那	时间	到	工作	难的	和	他	在	这	素养	的	那

['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æftərwərdz][tuː; tə] [spred] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [ˌʌnɪn'strʌktɪd] [frendz]

knowledge	which	they	were	afterwards	to	spread	amongst	their	uninstructed	friends
知识	哪个	他们	是	然后	到	传播	在	他们的	未经指导	朋友们

[ænd; ənd] ['neɪbərz] .

and	neighbours	.
和	邻居	.

在那段时间里，他们与他一起努力学习，获得了知识，然后将这些知识传播给那些没有受过教育的朋友和邻居。

[ðə; ði] [ˌpɜːrsəˈvɪrəns] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][wʌz; wəz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['zeləs] ['pæstər] .

The	perseverance	of	these	young	people	was	worthy	of	their	zealous	pastor	.
这	毅力	的	这些	年轻的	人们	曾是	值得	的	他们的	热心	牧师	.

这些年轻人的毅力与他们热忱的牧师不相上下。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [gʊd] [wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stuːdiəs]

To	accomplish	this	good	work	perfectly	he	obtained	the	assistance	of	a	studious
到	完成	这	好的	工作	完美	他	获得	这	协助	的	一个	好学的

[jʌŋ] [frend] ,

young	friend	,
年轻的	朋友	,

为了完美地完成这项善举，他得到了一位勤奋好学的年轻朋友的帮助。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [hɪmˈself][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['pʌblɪk] [skuːl] .

who	was	preparing	himself	for	a	great	public	school	.
WHO	曾是	准备	他自己	为了	一个	伟大的	民众	学校	.

他当时正准备进入一所优秀的公立学校。

[nɛfs] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [ɪz][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi]

Neff's	own	account	of	his	progress	as	a	schoolmaster	is	so	interesting	that	we
内夫的	自己的	帐户	的	他的	进步	作为	一个	校长	是	所以	有趣的	那	我们

[ɑ:r; ər] [ʃʊr] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪts][leŋkθ; leŋθ] : —

are	sure	our	readers	will	not	complain	of	its	length	:	—
是	当然	我们的	读者	将要	不是	抱怨	的	它是	长度	:	—

内夫本人对他的教师生涯的描述非常精彩，我们相信读者不会抱怨篇幅过长：

“ [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , ['rendərd] ['evri] ['moʊmənt]

“	The	short	space	of	time	which	we	had	before	us	,	rendered	every	moment
“	这	短的	空间	的	时间	哪个	我们	有	前	我们	,	渲染	每一个	片刻

['preʃəs] .

precious	.
宝贵的	.

“我们面前的时间如此短暂，每一刻都弥足珍贵。”

[wi:; wi][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [deɪ] ['ɪntu:] [θri:] [pɑ:rts] .

We	divided	the	day	into	three	parts	.
我们	分割	这	天	进入	三	部分	.

我们将一天分为三个部分。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['sʌnraɪz] [tu:; tə][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] , [wen] [wi:; wi] ['brekfəstid] .

The	first	was	from	sunrise	to	eleven	o'clock	,	when	we	breakfasted	.
这	第一的	曾是	从	日出	到	十一	点钟	,	什么时候	我们	早餐	.

第一节课是从日出到上午十一点，我们吃早餐的时间。

[ðə; ði]['sekənd][frʌm; frəm] [nu:n] [tu:; tə] ['sʌnset] , [wen] [wi:; wi] [sʌpt] .

The	second	from	noon	to	sunset	,	when	we	supped	.
这	第二	从	中午	到	日落	,	什么时候	我们	喝	.

第二个时间段是从中午到日落，我们吃了晚饭。

[ðə; ði][θɜ:rd][frʌm; frəm] ['sʌpər] [tɪl] [ten][ɔ:r][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ,

The	third	from	supper	till	ten	or	eleven	o'clock	at	night	,
这	第三	从	晚餐	直到	十	或者	十一	点钟	在	夜晚	,

第三部分是从晚餐到晚上十点或十一点，

['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [ˌfɔ:r'ti:n] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] ['aʊərz][ʌv; əv] ['stʌdi] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:r] .

making	in	all	fourteen	or	fifteen	hours	of	study	in	the	twenty	-	four	.
制作	在	全部	十四	或者	十五	小时	的	学习	在	这	二十	-	四	.

一天二十四小时中，总共学习十四到十五个小时。

[wi:; wi][dɪ'voʊtɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm][tu:; tə]['lesnz; 'lesənz][ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

We	devoted	much	of	this	time	to	lessons	in	reading	,
我们	奉献	很多	的	这	时间	到	课程	在	阅读	,

我们把大部分时间都用来上阅读课，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] , [ðer; ðər] [dɪ'testəbl] ['æksent]

which	the	wretched	manner	in	which	they	had	been	taught	,	their	detestable	accent
哪个	这	可怜	方式	在	哪个	他们	有	到过	教授	,	他们的	可恨	口音

,

,

,

他们接受的教育方式糟糕透顶，他们的口音令人厌恶，

[ænd; ənd][streɪndʒ][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] , ['rendərd] [ə; eɪ][moʊst] ['nesəseri] , [bʌt; bət] ['taɪərsəm] ['du:ti] .

and	strange	tone	of	voice	,	rendered	a	most	necessary	,	but	tiresome	duty	.
和	奇怪的	语气	的	嗓音	,	渲染	一个	最多	必要的	,	但	令人厌烦	责任	.

以及一种奇怪的语气，使这项极其必要但却令人厌烦的任务变得如此令人厌烦。

[ðə; ði] ['græmər] , [tu:] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə] ,

The	grammar	,	too	,	of	which	not	one	of	them	had	the	least	idea	,
这	语法	,	也	,	的	哪个	不是	一	的	他们	有	这	至少	主意	,

至于语法，他们没有一个人丝毫了解。

['ɑːkjupaɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taɪm] .

occupied	much	of	our	time	.
占领	很多	的	我们的	时间	.

占据了我们的大部分时间。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [taʊnz] [kæn; kən] [hæv; həv] [noʊ] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

People	who	have	been	brought	up	in	towns	can	have	no	conception	of	the
人们	WHO	有	到过	带来	向上	在	城镇	能	有	不	概念	的	这

['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [ˌmaʊntə'nɪəz] [ænd; ənd] ['rʌstɪks] ,

difficulty	which	mountaineers	and	rustics	,
困难	哪个	登山者	和	乡村	,

在城市长大的人无法理解登山者和农村居民所面临的困难。

[huːz] [aɪ'diːəz] [ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] ['oʊnli] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]

whose	ideas	are	confined	to	those	objects	only	to	which	they	have	been
谁	想法	是	受限	到	那些	对象	仅有的	到	哪个	他们	有	到过

[fə'mɪljəˌraɪzd] ,

familiarized	,
熟悉的	,

他们的思想仅限于他们所熟悉的那些事物，

[faɪnd] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðɪs] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

find	in	learning	this	branch	of	science	.
寻找	在	学习	这	分支	的	科学	.

在学习这门科学分支的过程中，我发现了乐趣。

[ðer; ðər] [ɪz] ['skersli] ['eni] [wei] [ʌv; əv] [kən'veiɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

There	is	scarcely	any	way	of	conveying	the	meaning	of	it	to	them	.
那里	是	几乎	任何	方式	的	传递	这	意义	的	它	到	他们	.

几乎没有办法让他们理解它的含义。

[ɔːl] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [tɜːrmz] [ænd; ənd] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

All	the	usual	terms	and	definitions	,	and	the	means	which	are
全部	这	通常	条款	和	定义	,	和	这	方法	哪个	是

['kɑːmənli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [skuːlz] ,

commonly	employed	in	schools	,
通常	受雇	在	学校	,

所有常用的术语和定义，以及学校中常用的方法，

[ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [hɪr] .

are	utterly	unintelligible	here	.
是	完全地	无法理解	这里	.

在这里完全无法理解。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['nɑːv(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [hæv; həv] [ðɪs]

But	the	curious	and	novel	devices	which	must	be	employed	have	this
但	这	好奇的	和	小说	设备	哪个	必须	是	受雇	有	这

[əd'væntɪdʒ] ,

advantage	,
优势	,

但是，必须采用的这些奇特新颖的设备却具有这样的优势：

— [ðæt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz] [ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðer; ðər] ['dʒʌdʒmənt] .

—	that	they	exercise	their	understanding	,	and	help	to	form	their	judgment	.
—	那	他们	锻炼	他们的	理解	,	和	帮助	到	形式	他们的	判断	.

——让他们运用理解力，并帮助他们形成判断力。

[dɪk'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['riːkɔːrs] :

Dictation	was	one	of	the	methods	to	which	I	had	recourse	:
听写	曾是	一	的	这	方法	到	哪个	我	有	追索权	:

口述是我当时可以采用的方法之一：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] ['prɑːgres] [ɪn] ['græmər] [ænd; ənd] [ɔːr'θɑːgrəfi] ;

without	it	they	would	have	made	no	progress	in	grammar	and	orthography	;
没有	它	他们	会	有	制成	不	进步	在	语法	和	正字法	;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [roʊt] [soʊ] ['mɪzrəbli] ,

but	they	wrote	so	miserably	,
但	他们	写道	所以	惨痛地	,

如果没有它，他们在语法和拼写方面就不会取得任何进步；但他们的写作水平却如此糟糕。

[ænd; ənd] ['sloʊli] , [ðæt] [ðɪs] [kən'sʊmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][taɪm] .

and	slowly	,	that	this	consumed	a	great	portion	of	valuable	time	.
和	缓慢地	,	那	这	消耗	一个	伟大的	部分	的	有价值的	时间	.

慢慢地，这耗费了我大量宝贵时间。

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

Observing	that	they	were	ignorant	of	the	signification	of	a	great	number	of
观察	那	他们	是	无知	的	这	意义	的	一个	伟大的	数字	的

[frentʃ] [wɜːrdz] ,

French	words	,
法语	字	,

注意到他们对大量法语单词的含义一无所知，

[ʌv; əv]['kɑːnstənt][juːz][ænd; ənd] [rɪ'kɜːrəns] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]

of	constant	use	and	recurrence	,	I	made	a	selection	from	the
的	持续的	使用	和	复发	,	我	制成	一个	选择	从	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] ,

vocabulary	,
词汇	,

由于经常使用和反复出现，我从词汇表中挑选了一些词语。

[ænd; ənd][aɪ][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn]['lɪt(ə)l]['kɑːpi] - [bʊks] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn]

and	I	set	them	to	write	down	in	little	copy	-	books	words	which	were	in
和	我	放	他们	到	写	向下	在	小的	复制	-	图书	字	哪个	是	在

[moʊst] ['friːkwənt] [juːz] ;

most	frequent	use	;
最多	频繁	使用	;

我让他们把最常用的词语记在小练习本上；

but176

but176

but176

但是176

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃənz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

the	explanations	contained	in	the	dictionary	were	not	enough	,
这	解释	包含	在	这	字典	是	不是	足够的	,

字典里的解释不够充分。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ræk] [maɪ] [breɪn] [fɔːr; fər] [nuː] [ænd; ənd] [briːf]

and	I	was	obliged	to	rack	my	brain	for	new	and	brief
和	我	曾是	有义务	到	架子	我的	脑	为了	新的	和	简短的

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] ,

definitions	which	they	could	understand	,
定义	哪个	他们	可以	理解	,

我不得不绞尽脑汁，想出一些他们能够理解的简洁明了的新定义。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][træn'skraɪb] [ðiːz] .

and	to	make	them	transcribe	these	.
和	到	制作	他们	录制	这些	.

并让他们把这些抄写下来。

[ə'rɪθmətɪk] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['meni] [ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər] .

Arithmetic	**was**	**another**	**branch**	**of**	**knowledge**	**which**	**required**	**many**	**a**	**weary**	**hour**	**.**
算术	曾是	其他	分支	的	知识	哪个	必需的	许多	一个	厌倦	小时	.

算术是另一个需要花费大量时间才能掌握的知识领域。

[dʒi'ɑːgrəfi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən]['æftər] ['dɪnər] ;

Geography	**was**	**considered**	**a**	**matter**	**of**	**recreation**	**after**	**dinner**	**;**
地理	曾是	经过考虑的	一个	事情	的	娱乐	后	晚餐	;

地理被视为晚餐后的消遣；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːd] ['oʊvər][ðə; ði][mæps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ,

and	**they**	**pored**	**over**	**the**	**maps**	**with**	**a**	**feeling**	**of**	**delight**	**and**	**amusement**	**,**
和	他们	倾倒	超过	这	地图	和	一个	感觉	的	喜	和	娱乐	,

他们兴致勃勃地仔细研究地图，脸上洋溢着愉悦和乐趣。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

which	**was**	**quite**	**new**	**to**	**them**	**.**
哪个	曾是	相当	新的	到	他们	.

这对他们来说完全是全新的体验。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] ['bizid] [maɪ'self][ɪn] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfɪr] ,

I	**also**	**busied**	**myself**	**in**	**giving**	**them**	**some**	**notions**	**of**	**the**	**sphere**	**,**
我	还	忙碌	我	在	给予	他们	一些	概念	的	这	领域	,

我还忙着向他们讲解球体的概念，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ; [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːznz] [ænd; ənd]

and	**of**	**the**	**form**	**and**	**motion**	**of**	**the**	**earth**	**;**	**of**	**the**	**seasons**	**and**
和	的	这	形式	和	运动	的	这	地球	;	的	这	季节	和

[ðə; ði][k'laɪmətz] ,

the	**climates**	**,**
这	气候	,

以及地球的形状和运动；季节和气候，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

and	**of**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**.**
和	的	这	天上	身体	.

以及天体。

['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][wʌz; wəz][æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['nɑːv(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Everything	**of**	**this**	**sort**	**was**	**as**	**perfectly**	**novel**	**to**	**them**	**,**
一切	的	这	种类	曾是	作为	完美	小说	到	他们	,

这一切对他们来说都是全新的体验。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪləndərz][ʌv; əv] [ˌoʊtə'hiːt] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

as	**it**	**would**	**have**	**been**	**to**	**the**	**islanders**	**of**	**Otaheite**	**;**	**and**	**even**	**the**
作为	它	会	有	到过	到	这	岛民	的	奥塔希特	;	和	甚至	这

[ˌelɪ'mentri] [bʊks] ,

elementary	**books**	**,**
初级	图书	,

对于大溪地岛民来说也是如此；甚至连小学课本也是如此。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

which	**are**	**usually**	**put**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**children**	**,**
哪个	是	通常	放	进入	这	双手	的	孩子们	,

这些物品通常会被交到孩子手中。

[wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][æz; əz][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][moʊst] [əb'struːs] ['triːtiziz] [ɑːn] [ˌmæθə'mætɪks]

were	**at**	**first**	**as**	**unintelligible**	**as**	**the**	**most**	**abstruse**	**treatises**	**on**	**mathematics**
是	在	第一的	作为	无法理解	作为	这	最多	奥	论文	在	数学

.

:

.

起初，它们就像最晦涩难懂的数学论著一样令人费解。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nsɪkwentli] [fɔ:rst] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] ['pleɪnɪst] [moʊdz] [ʌv; əv]

I	was	consequently	forced	to	use	the	simplest	and	plainest	modes	of
我	曾是	最后	强制	到	使用	这	最简单的	和	最朴素的	模式	的

[ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ;

demonstration	;
示范	;

因此，我被迫采用最简单、最直接的演示方式；

[bʌt; bət] [ði:z] [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

but	these	amused	and	instructed	them	at	the	same	time	.
但	这些	觉得好笑	和	指示	他们	在	这	相同的	时间	.

但这些既给他们带来了乐趣，也教会了他们一些东西。

[ə; eɪ][bɔ:l] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:ks] - [tri:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n]

A	ball	made	of	the	box	-	tree	,	with	a	hole	through	it	,	and	moving	on
一个	球	制成	的	这	盒子	-	树	,	和	一个	洞	通过	它	,	和	移动	在

[æn; ən]['æksə)l] ,

an	axle	,
一个	轴	,

一个用黄杨木制成的球，球体中间有一个孔，并绕着轴转动。

[ænd; ənd][ɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['sɜ:rkl] ; [sʌm; səm][lɑ:rdʒ] [pə'tetoz]

and	on	which	I	had	traced	the	principal	circles	;	some	large	potatoes
和	在	哪个	我	有	追踪	这	主要的	界	;	一些	大的	土豆

['hɔləud] [aʊt] ;

hollowed	out	;
空心的	出去	;

我在上面画出了主要的圆圈；一些挖空的大土豆；

[ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [skʌlz] [ʌv; əv][maɪ] [s'kɒləz] ,

a	candle	,	and	sometimes	the	skulls	of	my	scholars	,
一个	蜡烛	,	和	有时	这	头骨	的	我的	学者们	,

一根蜡烛，有时还有我学生们的头骨，

[sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

served	for	the	instruments	by	which	I	illustrated	the	movements	of	the
服务	为了	这	仪器	经过	哪个	我	插图	这	移动	的	这

['hev(ə)nli] ['bɑ:dɪz] ,

heavenly	bodies	,
天上	身体	,

曾用于我用来演示天体运动的仪器，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] .

and	of	the	earth	itself	.
和	的	这	地球	本身	.

以及地球本身。

[prə'si:dɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][step][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

Proceeding	from	one	step	to	another	,
进行中	从	一	步	到	其他	,

一步一步地进行下去，

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,

I	pointed	out	the	situation	of	different	countries	on	the	chart	of	the	world	,
我	尖	出去	这	情况	的	不同的	国家	在	这	图表	的	这	世界	,

我在世界地图上指出了不同国家的状况，

[ænd; ənd][ɪn] ['seprət] [mæps] , [ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz][tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [slaɪt] [aɪ'di:ə] , [æz; əz]

and	in	separate	maps	,	and	took	pains	to	give	some	slight	idea	,	as
和	在	分离	地图	,	和	采取	疼痛	到	给	一些	轻微	主意	,	作为

[wi:; wi] [went] [ɑ:n] ,

we	went	on	,
我们	去	在	,

而且是在单独的地图上，并且我们一边走一边努力给出一些大致的概念，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] , [rɪ'lɪdʒən] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [i:tʃ] ['neɪʃ(ə)n] .

of	the	characteristics	,	religion	,	customs	,	and	history	of	each	nation	.
的	这	特征	,	宗教	,	海关	,	和	历史	的	每个	国家	.

各国的特点、宗教、习俗和历史。

[ði:z] ['di:teɪlz] [fɪkst] ['tɑ:pɪks][ʌv; əv]['moʊmənt][ɪn][ðer; ðər] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

These	details	fixed	topics	of	moment	in	their	recollection	.
这些	细节	固定的	主题	的	片刻	在	他们的	回忆	.

这些细节使他们对当时的事件有了更清晰的认识。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'stɑ:nɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [tʊk] ,

Up	to	this	time	I	had	been	astonished	by	the	little	interest	they	took	,
向上	到	这	时间	我	有	到过	惊讶	经过	这	小的	兴趣	他们	采取	,

在此之前，我对他们表现出的冷漠态度感到惊讶。

['krɪstʃən] - ['maɪndɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['mɪʃənz] ; [bʌt; bət] ,

Christian	-	minded	as	they	were	,	in	the	subject	of	Christian	missions	;	but	,
基督教	-	有思想	作为	他们	是	,	在	这	主题	的	基督教	任务	;	但	,

尽管他们在基督教传教问题上抱有基督教思想，但是，

[wen] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfi] ,

when	they	began	to	have	some	idea	of	geography	,
什么时候	他们	开始	到	有	一些	主意	的	地理	,

当他们开始对地理有了一些概念时，

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər]['fɔ:rmər] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] ,

I	discovered	that	their	former	ignorance	of	this	science	,
我	发现	那	他们的	以前的	无知	的	这	科学	,

我发现他们之前对这门科学一无所知，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] ['fɔ:rən] [neiʃəns][ɪn] ['dɪstənt] ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ðə; ði]

and	of	the	very	existence	of	many	foreign	nations	in	distant	quarters	of	the
和	的	这	非常	存在	的	许多	外国的	国家	在	遥远	四分之一	的	这

[gloʊb] ,

globe	,
地球	,

以及众多外国在世界各地遥远角落的存在本身，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'dɪfrəns] .

was	the	cause	of	such	indifference	.
曾是	这	原因	的	这样的	漠不关心	.

正是这种冷漠情绪的根源。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [hu:] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [hu:] [rɪ'kwaɪər][tu:; tə]

But	as	soon	as	they	began	to	learn	who	the	people	are	who	require	to
但	作为	很快	作为	他们	开始	到	学习	WHO	这	人们	是	WHO	要求	到

[hæv; həv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] [pri:tʃt] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

have	the	Gospel	preached	to	them	,
有	这	福音	布道	到	他们	,

但是，当他们开始了解哪些人需要听到福音时，

[ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] [ðeɪ] [dwel] ,

and	in	what	part	of	the	globe	they	dwell	,
和	在	什么	部分	的	这	地球	他们	住	,

他们居住在地球上的哪个地方？

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ðæt] ['ʌðər]
they felt the same concern for the circulation of the Gospel that other
他们 毛毡 这 相同的 忧虑 为了 这 循环 的 这 福音 那 其他
['kristʃənz] [ˌentər'teɪnd] .
Christians entertained .
基督徒 娱乐 .

他们和其他基督徒一样，对福音的传播抱有同样的关切。

[ðiːz] [nuː] [ə'kwaɪərmənts] , [ɪn] [fækt] , [ɪn'lɑːrdʒd] [ðer; ðər] ['spɪrɪt] , [meɪd] [nuː] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv]
These new acquirements , in fact , enlarged their spirit , made new creatures of
这些 新的 收购 , 在 事实 , 放大 他们的 精神 , 制成 新的 生物 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

事实上，这些新获得的知识拓展了他们的精神世界，使他们变成了全新的人。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['trɪp(ə)l] [ðer; ðər] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .
and seemed to triple their very existence .
和 似乎 到 三倍 他们的 非常 存在 .

似乎使他们的存在量增加了两倍。

“ [ɪn] [ðə; ði] [end] , [aɪ] [əd'vænst] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['lektʃərz] [ɪn] [dʒi'ɑːmətri] ,
“ In the end , I advanced so far as to give some lectures in geometry ,
“ 在 这 结尾 , 我 先进的 所以 远的 作为 到 给 一些 讲座 在 几何学 ,

“最终，我甚至能够讲授一些几何学课程，

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['hæpi] ['mɔːrəl] [dɪ'veləpmənt] .
and this too produced a happy moral development .
和 这 也 生产 一个 快乐的 道德 发展 .

这也带来了令人欣慰的道德发展。

“ ['lesnz; 'lesənz] [ɪn] ['mjuːzɪk] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['iːvnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðoʊz]
“ Lessons in music formed part of our evening employment , and those
“ 课程 在 音乐 形成 部分 的 我们的 晚上 就业 , 和 那些
['biːɪŋ] , [laɪk] [dʒi'ɑːgrəfi] ,
being , like geography ,
存在 , 喜欢 地理 ,

“音乐课是我们晚间工作的一部分，而这些课程，就像地理课一样，

[ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['regjələrli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [baɪ] [greɪv] [ænd; ənd]
a sort of amusement , they were regularly succeeded by grave and
一个 种类 的 娱乐 , 他们 是 经常 成功了 经过 严重 和
['edɪfaɪɪŋ] ['riːdɪŋ] ,
edifying reading ,
有益的 阅读 ,

虽然这是一种消遣，但之后通常会穿插一些严肃而有益的阅读。

[ænd; ənd] [baɪ] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [sə'dʒest] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪm'pruːvmənt] .
and by such reflections as I took care to suggest for their improvement .
和 经过 这样的 反思 作为 我 采取 关心 到 建议 为了 他们的 改进 .

以及我为改进它们而提出的种种建议。

” [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['nɛf] [dɪ'strɔɪd] [hɪz; ɪz] [helθ] ,
” The unremitting labours of Neff destroyed his health ,
” 这 不懈 劳动 的 内夫 损毁 他的 健康 ,

“内夫的辛勤劳作损害了他的健康。”

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][kwɪt][ðə; ði] [ɪn'kleмənt] ['dɪstrɪkt][ɪn] [wɪtʃ]

and	he	was	at	length	obliged	to	quit	the	inclement	district	in	which
和	他	曾是	在	长度	有义务	到	辞职	这	恶劣天气	区	在	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'kɑ:mplɪʃt] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] .

he	had	accomplished	so	much	good	.
他	有	完成	所以	很多	好的	.

最终，他不得不离开他曾做出巨大贡献的那个环境恶劣的地区。

[hi:; hi] ['liŋgə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [dɪ'bɪlətɪ] ,

He	lingered	for	some	time	in	a	state	of	great	debility	,
他	徘徊不去	为了	一些	时间	在	一个	状态	的	伟大的	虚弱	,

他虚弱不堪，卧床不起一段时间。

[ænd; ənd][daɪd][æt; ət][dʒə'ni:və][ɑ:n][ðə; ði] 12th ['eɪprəl] , - .

and	died	at	Geneva	on	the	12th	April	,	1829	.
和	死亡	在	日内瓦	在	这	12th	四月	,	-	.

并于 1829 年 4 月 12 日在日内瓦去世。

[wi:; wi]['kænɑ:t] ['betər] [kən'klu:d] [ðɪs] [bri:f] [ænd; ənd] [ɪm'pɜ:rfɪkt] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['tru:li]['væljuəb(ə)l]

We	cannot	better	conclude	this	brief	and	imperfect	notice	of	a	truly	valuable
我们	不能	更好的	结束	这	简短的	和	不完善	注意	的	一个	真的	有价值的

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] ,

and	delightful	book	,
和	愉快	书	,

我们无法用更简洁的方式来结束这篇虽不完美但却极具价值且令人愉悦的书评了。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] [ɑ:n][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

than	by	the	following	observations	of	its	author	on	the	character	of	the
比	经过	这	下列的	观察	的	它是	作者	在	这	特点	的	这

['ædmərəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:z] ['noʊb(ə)l] ['leɪbər] [hi:; hi][hæz; həz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

admirable	individual	whose	noble	labours	he	has	recommended	to	the
令人钦佩的	个人	谁	高贵	劳动	他	有	受到推崇的	到	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

imitation	,
模仿	,

作者对这位令人钦佩的人物的品格进行了如下评论，并推荐后人效仿他的高尚行为，这比上述评论更能说明问题。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] ['mɪnɪstər] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,

not	only	of	every	Christian	minister	,	but	of	every	one	,	however	humble	,
不是	仅有的	的	每一个	基督教	部长	,	但	的	每一个	一	,	然而	谦逊的	,

不仅是每一位基督教牧师，而且是每一个人，无论多么卑微。

[hu:] [fi:lz] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][æd'væns][hɪz; ɪz][oʊn] ['ri:əl] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

who	feels	a	desire	to	advance	his	own	real	happiness	and	that	of	his
WHO	感觉	一个	欲望	到	进步	他的	自己的	真实的	幸福	和	那	的	他的

['feloʊ] - ['kri:tʃərz] : —

fellow	-	creatures	:	—
同伴	-	生物	:	—

渴望增进自身及其他生灵的真正幸福的人：——

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [bɪld] [ʌp][ðə; ði] ['krɪstʃən] [ɑ:n][ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [wer] [self]

“	It	was	his	anxiety	to	build	up	the	Christian	on	a	foundation	where	self
“	它	曾是	他的	焦虑	到	建造	向上	这	基督教	在	一个	基础	在哪里	自己

[dɪ'pendəns] ,

dependence	,
依赖性	,

“他急于将基督徒建立在自立自强的基础之上，

[veɪn] - ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪneri]['merɪt][wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [wət'evər] ;

vain	-	glory	,	and	imaginary	merit	were	to	have	no	place	whatever	;
徒劳	-	荣耀	,	和	假想	优点	是	到	有	不	地方	任何	;

虚荣和虚构的功绩绝对没有立足之地；

[ænd; ənd] [jet] ['evri] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][set][ə; eɪ][dʒʌst]['vælјuː][ɑːn]

and	yet	every	act	of	his	ministry	proved	that	he	set	a	just	value	on
和	然而	每一个	行为	的	他的	部	已证实	那	他	放	一个	只是	价值	在

['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'teɪnmənts] .

knowledge	and	attainments	.
知识	和	成就	.

然而，他执政期间的每一项举措都证明，他对知识和成就给予了公正的评价。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

It	was	his	labour	of	love	to	show	,
它	曾是	他的	劳动	的	爱	到	展示	,

这是他倾注心血的心血之作。

[ðæt] [wen'evər] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

that	whenever	any	addition	is	made	to	our	stock	of	knowledge	,
那	每当	任何	添加	是	制成	到	我们的	库存	的	知识	,

每当我们的知识储备增加时，

[wiː; wi][nɑːt]['oʊnli][geɪn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] ,

we	not	only	gain	something	in	the	way	of	enjoyment	,
我们	不是	仅有的	获得	某物	在	这	方式	的	享受	,

我们不仅能从中获得乐趣，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl][ænd; ənd]

but	are	laying	up	a	store	for	the	improvement	of	our	moral	and
但	是	躺下	向上	一个	店铺	为了	这	改进	的	我们的	道德	和

[rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋz] ,

religious	feelings	,
宗教	情怀	,

但我们正在为提升我们的道德和宗教情感而积蓄力量。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['dʒen(ə)rəl]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

and	of	our	general	habits	of	industry	.
和	的	我们的	一般的	习惯	的	行业	.

以及我们一般的勤奋习惯。

[ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flɑːk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [end][ænd; ənd]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

The	spiritual	advancement	of	his	flock	was	the	great	end	and	object	of
这	精神	进步	的	他的	群	曾是	这	伟大的	结尾	和	目的	的

[ɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] ;

all	his	toils	;
全部	他的	辛勤劳作	;

他所有辛勤劳作的伟大目标和目的，就是提升他信众的灵性；

[bʌt; bət][noʊ][mæn]['evər] [tʊk] [ə; eɪ]['wɔːrmər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tempərəl] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [ðoʊz]

but	no	man	ever	took	a	warmer	interest	in	the	temporal	comforts	of	those
但	不	男人	曾经	采取	一个	更温暖	兴趣	在	这	颞	舒适	的	那些

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

about	him	,
关于	他	,

但是，没有人比他更关心身边人的物质享受。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪ'vɪnst] [baɪ] [in'strʌktɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːldz]

and	this	he	evinced	by	instructing	them	in	the	management	of	their	fields
和	这	他	表现出	经过	指导	他们	在	这	管理	的	他们的	字段

[ænd; ənd] ['gaːdnz] ,

and	gardens	,
和	花园	,

他通过指导他们管理田地和花园来证明这一点。

[ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔtidʒz] ,

in	the	construction	of	their	cottages	,
在	这	建造	的	他们的	小屋	,

在建造他们的小屋时，

[ænd; ənd][ɪn] [im'plɔiŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kwaɪərmənts] [ɪn] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd] ['saɪəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	in	employing	all	his	own	acquirements	in	philosophy	and	science	for	the
和	在	雇用	全部	他的	自己的	收购	在	哲学	和	科学	为了	这

[ə,mi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] . ...

amelioration	of	their	condition	.	...
改善	的	他们的	状况	.	...

并运用他在哲学和科学方面的所有学识来改善他们的处境.....

[hi:; hi][soʊ] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [loʊ] [ɪ'steɪt] , [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ti:tʃər] [ʌv; əv]

He	so	condescended	to	things	of	low	estate	,	as	to	become	a	teacher	of
他	所以	居高临下的	到	事物	的	低的	财产	,	作为	到	变得	一个	老师	的

[ə; eɪ] ,

a	,
一个	,

他如此屈尊从事低贱的工作，以至于成为了一名教师，

[bi:] , [si:] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['ɪgnərənt] ['ɪnfənsi] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [dʌl] [ænd; ənd][ʌn'plaiənt]

b	,	c	,	not	only	to	ignorant	infancy	,	but	to	the	dull	and	unpliant
b	,	c	,	不是	仅有的	到	无知	婴儿期	,	但	到	这	乏味的	和	不顺从的

[kə'pæsitiz] [ʌv; əv] [ə'dʌlts] .

capacities	of	adults	.
容量	的	成年人	.

b、c，不仅对无知的婴儿而言如此，而且对迟钝、不灵活的成年人而言也是如此。

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] ['ru:dɪmənts] , [hi:; hi] [prə'si:did] ['ʌpwərdz] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ɑ:n]

Beginning	with	the	most	tiresome	rudiments	,	he	proceeded	upwards	,	leading	on
开始	和	这	最多	令人厌烦	基本原理	,	他	继续	向上	,	领导	在

[hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [mə'θɑ:dɪkli] ,

his	scholars	methodically	,
他的	学者们	有条不紊	,

他从最枯燥乏味的基础知识入手，一步步向上讲解，有条不紊地引导着他的学生们。

['kaɪndli] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] , [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [prə'fiʃ(ə)nt] [ɪn] ['ri:dɪŋ] ,

kindly	,	and	patiently	,	until	he	had	made	them	proficients	in	reading	,
亲切地	,	和	耐心	,	直到	他	有	制成	他们	熟练者	在	阅读	,

['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'rɪθmətɪk] ,

writing	,	and	arithmetic	,
写作	,	和	算术	,

他和蔼耐心地教导他们，直到他们熟练掌握了阅读、写作和算术。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] ['plezəntə] [pæðz] [ʌv; əv]['mju:zɪk] , [dʒi'ɑ:grəfi] ,

and	could	lead	them	into	the	pleasanter	paths	of	music	,	geography	,
和	可以	带领	他们	进入	这	更令人愉悦	路径	的	音乐	,	地理	,

['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ə'strɑ:nəmi] .

history	,	and	astronomy	.
历史	,	和	天文学	.

并可能引导他们进入音乐、地理、历史和天文学等更令人愉悦的道路。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tu:] [ɪn'lɑ:rdʒd] [tu:; tə] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ti:tʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pez(ə)nt]

His	mind	was	too	enlarged	to	fear	that	he	should	be	teaching	his	peasant
他的	头脑	曾是	也	放大	到	害怕	那	他	应该	是	教学	他的	农民

[bɔɪz] [tu:] [mʌtʃ] .

boys	too	much	.
男孩们	也	很多	.

他心胸开阔，丝毫不担心自己教给农家子弟的东西太多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][eɪm][tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [meɪ][biː; bi][ɪk'stræktɪd]

It	was	his	aim	to	show	what	a	variety	of	enjoyments	may	be	extracted
它	曾是	他的	目的	到	展示	什么	一个	种类	的	享受	可能	是	提取

[aʊt][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

out	of	knowledge	,
出去	的	知识	,

他的目的是为了展示人们可以从知识中获得各种各样的乐趣。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ðɪ] ['ʃepərd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['goʊthɜːrd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [wɪl]

and	that	even	the	shepherd	and	the	goatherd	of	the	mountain	-	side	will
和	那	甚至	这	牧羊人	和	这	牧羊人	的	这	山	-	边	将要

[biː; bi][ɔːl][ðə; ðɪ] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['betər] [fɔːr; fər] ['evri] [piːs] [ʌv; əv]['sɑːlɪd][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

be	all	the	happier	and	the	better	for	every	piece	of	solid	information	that
是	全部	这	更快乐	和	这	更好的	为了	每一个	片	的	坚硬的	信息	那

[hiː; hi][kæn; kən][ə'kwaɪər] . ” [wʌn] .

he	can	acquire	.	”	1	.
他	能	获得	.	”	1	.

即使是山坡上的牧羊人和牧羊人，也会因为获得的每一条可靠的信息而感到更加快乐和幸福。”1.

[ðə; ðɪ] [haɪ] [ælps] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] ['piːpld] [baɪ] ['kristʃənz] [huː] [fled][tuː; tə] [ðiːz] ['sterəl]

The	High	Alps	were	originally	peopled	by	Christians	who	fled	to	these	sterile
这	高的	阿尔卑斯山	是	起初	人	经过	基督徒	WHO	逃亡	到	这些	无菌

[ænd; ənd] ['gluːmi] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['væliz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

and	gloomy	mountains	and	valleys	to	escape	persecution	for	their	religious
和	阴沉	山脉	和	山谷	到	逃脱	迫害	为了	他们的	宗教

[ə'pɪnjənz] .

opinions	.
意见	.

高阿尔卑斯山脉最初居住着基督徒，他们为了逃避因宗教信仰而遭受的迫害，逃到了这些贫瘠而阴森的山脉和山谷中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .

They	were	a	hiding	-	place	for	centuries	.
他们	是	一个	隐藏	-	地方	为了	几个世纪	.

几个世纪以来，它们一直是人们的藏身之处。

['stætʃuː] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['kɑːrtraɪt] .

STATUE	OF	MAJOR	CARTWRIGHT	.
雕像	的	主要的	卡特赖特	.

卡特赖特少校雕像。

[ə; eɪ]['stætʃuː][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv]['meɪdʒər] ['kɑːrtraɪt] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [ɪ'rektɪd] , [baɪ]

A	statue	to	the	memory	of	Major	Cartwright	has	lately	been	erected	,	by
一个	雕像	到	这	记忆	的	主要的	卡特赖特	有	最近	到过	竖立	,	经过

['pʌblɪk] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

public	subscription	,
民众	订阅	,

最近，一座纪念卡特赖特少校的雕像由公众捐款竖立起来。

[ɪn] ['bɜːrtn] ['kres(ə)nt] , [wer] [ðə; ðɪ]['venərəb(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ri'zaidid] .

in	Burton	Crescent	,	where	the	venerable	reformer	for	many	years	resided	.
在	伯顿	新月	,	在哪里	这	可敬	改革者	为了	许多	年	居住地	.

在伯顿新月街，这位德高望重的改革家在那里居住了多年。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [brɑːnz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ]['mɪstər] . ['klɑːrk] , [leɪt] [ʌv; əv]['bɜːrmɪŋhæm] .

It	is	of	bronze	,	and	was	executed	by	Mr	.	Clarke	,	late	of	Birmingham	.
它	是	的	青铜	,	和	曾是	执行	经过	先生	.	克拉克	,	晚的	的	伯明翰	.

它是青铜材质，由已故伯明翰的克拉克先生制作。

⁂ [ðə; ðɪ] ['peni] ['mægəziːn] [wɪl] , [ɪn][moʊst]['keɪsɪz] ,

⁂	The	Penny	Magazine	will	,	in	most	cases	,
⁂	这	一分钱	杂志	将要	,	在	最多	案例	,

⁂《便士杂志》在大多数情况下会

[biː; bi] [dɪ'lɪvərd] ['wiːkli] [ɪn][ðə; ði] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [baɪ] ['bʊkselər] [ænd; ənd]

be	delivered	weekly	in	the	Towns	of	the	United	Kingdom	,	by	Booksellers	and
是	发表	每周	在	这	城镇	的	这	团结的	王国	,	经过	书店	和

,

Newsvenders	,
报摊	,

每周由书商和报刊亭送达英国各城镇。

[tuː; tə] [huːm] [səb'skraɪbɚz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðer; ðər]['ɔːrdərz] .

to	whom	Subscribers	should	address	their	Orders	.
到	谁	订阅者	应该	地址	他们的	订单	.

订阅者应将订单寄送至何处。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][sent][baɪ][poʊst][æz; əz][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [ɪz] , ['biːɪŋ] [ʌn'stæmpt] .

It	cannot	be	sent	by	Post	as	a	Newspaper	is	,	being	unstamped	.
它	不能	是	发送	经过	邮政	作为	一个	报纸	是	,	存在	未盖章	.

由于没有贴邮票，它不能像报纸一样邮寄。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [huː] , [ri'zaidɪŋ] [ɪn] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] ,

For	the	convenience	of	those	,	who	,	residing	in	country	places	,
为了	这	方便	的	那些	,	WHO	,	居住	在	国家	地方	,

为了方便那些居住在乡村地区的人们，

['kænɑːt] [əb'teɪn] [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət]['regjələr] ['wiːkli] ['ɪntərvlz] ,

cannot	obtain	the	Publication	at	regular	weekly	intervals	,
不能	获得	这	发布	在	常规的	每周	间隔	,

无法按周定期收到该出版物，

[ðə; ði] ['nʌmbərz] ['pʌblɪʃt] ['dʊrɪŋ] [iːtʃ] [mʌnθ] [wɪl] [biː; bi] [stɪtʃt] [tə'geðər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]

the	Numbers	published	during	each	Month	will	be	stitched	together	to	form	a
这	数字	已发布	期间	每个	月	将要	是	缝合	一起	到	形式	一个

['mʌnθli] [pɑːrt] .

Monthly	Part	.
月度	部分	.

每个月公布的数字将拼接在一起，形成月度部分。

[ðæt] [ðɪs] [pɑːrt] [meɪ] [biː; bi][soʊld][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][praɪs] , [ə; eɪ] ['mʌnθli]

That	this	Part	may	be	sold	at	a	convenient	and	uniform	price	,	a	Monthly
那	这	部分	可能	是	卖	在	一个	方便的	和	制服	价格	,	一个	月度

['sʌplɪmənt] ,

Supplement	,
补充	,

该部分可以以方便且统一的价格出售，每月补充装，

[kən'sɪstɪŋ] ['tʃiːfli] [ʌv; əv]['noʊtɪsɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [nuː] [bʊks] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

consisting	chiefly	of	Notices	of	such	New	Books	as	we	think	right	to	give	a
由	主要	的	通知	的	这样的	新的	图书	作为	我们	思考	正确的	到	给	一个

[pleɪs] [tuː; tə][ɪn] - [ðə; ði]['laɪbreri] ,

place	to	in	'	the	Library	,
地方	到	在	-	这	图书馆	,

主要包括我们认为应该在"图书馆"中占有一席之地的新书的通知，

- [wɪl] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] ['nʌmbər] [ɑːn][ðə; ði][læst] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

'	will	appear	with	the	regular	Number	on	the	last	Saturday	in	the	Month	.
-	将要	出现	和	这	常规的	数字	在	这	最后的	周六	在	这	月	.

将于每月最后一个星期六与常规号码一起刊登。

[ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrt] , ['weðər] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][faɪv][ɔːr][ʌv; əv][sɪks] ['nʌmbərz] ,

The	price	of	the	Part	,	whether	consisting	of	five	or	of	six	Numbers	,
这	价格	的	这	部分	,	无论	由	的	五	或者	的	六	数字	,

该部分的价格，无论它由五个还是六个数字组成，

[wɪl] [biː; bi] ['sɪkspəns] ; [iːtʃ] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['niːtli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [dʌn] [ʌp] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræpər] .

will	be	Sixpence	;	each	Part	will	be	neatly	and	strongly	done	up	,	in	a	wrapper	.
将要	是	六便士	;	每个	部分	将要	是	整齐地	和	强烈	完毕	向上	,	在	一个	包装纸	.

售价为六便士；每一件都将用包装纸仔细包装好。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [twelv] [pɑːrts] [wɪl] [biː; bi][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] , [vɪz] . : —

Thus	,	the	annual	Expense	of	Twelve	Parts	will	be	Six	Shillings	,	viz	.	:	—
因此	,	这	年度的	费用	的	十二	部分	将要	是	六	先令	,	即	.	:	—

因此，十二份的年度开支为六先令，即：—

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

- ['regjələr] ['nʌmbərz] [fɔːr][fɔːr]

52	Regular	Numbers	4	4
-	常规的	数字	4	4

52 个常规数字 4 4

- ['sʌplimənts] [wʌn] -

12	Supplements	1	0
-	补充剂	1	-

12 补充剂 1 0

- ['ræpərz] - - -

12	Wrappers	0	86	0
-	包装纸	-	-	-

12个包装纸 0 86 0

['lʌndən] : — [tʃɑːrlz] [naɪt] , [pɔːl] - [mɔːl] [iːst] .

LONDON	:	—	CHARLES	KNIGHT	,	PALL	-	MALL	EAST	.
伦敦	:	—	查尔斯	骑士	,	灵柩	-	购物中心	东方	.

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd] ['hɔːkər] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['bʊkselər] ,

Shopkeepers	and	Hawkers	may	be	supplied	Wholesale	by	the	following	Booksellers	,
店主	和	小贩	可能	是	供应	批发的	经过	这	下列的	书店	,

[ʌv; əv] [huːm] ,

of	whom	,
的	谁	,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔːlsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd] : —

also	,	any	of	the	previous	Numbers	may	be	had	:	—
还	,	任何	的	这	以前的	数字	可能	是	有	:	—

此外，还可以获得之前的任何号码：—

['lʌndən] , ['gruːmbrɪdʒ] , - ['æli] .

London	,	Groombridge	,	Panyer	Alley	.
伦敦	,	格鲁姆布里奇	,	-	胡同	.

伦敦，格鲁姆布里奇，潘耶巷。

[bæθ] , ['sɪmz] .

Bath	,	Simms	.
洗澡	,	西姆斯	.

巴斯，西姆斯。

['bɜːrmɪŋhæm] , [dreɪk] .

Birmingham	,	Drake	.
伯明翰	,	德雷克	.

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Bristol	,	Westley	and	Co	.
布里斯托尔	,	韦斯特利	和	合作	.

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑː'lail] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .

Carlisle	,	Thurnam	;	and	Scott	.
卡莱尔	,	-	;	和	斯科特	.

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜːrbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .

Derby	,	Wilkins	and	Son	.
德比	,	威尔金斯	和	儿子	.

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Doncaster	,	Brooke	and	Co	.
唐卡斯特	,	布鲁克	和	合作	.

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ] , ['filip] .

Falmouth	,	Philip	.
法尔茅斯	,	菲利普	.

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['stiːvnsn] .

Hull	,	Stephenson	.
赫尔	,	斯蒂芬森	.

赫尔，斯蒂芬森。

[liːdz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nuːsəm] .

Leeds	,	Baines	and	Newsome	.
利兹	,	贝恩斯	和	纽瑟姆	.

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .

Lincoln	,	Brooke	and	Sons	.
林肯	,	布鲁克	和	儿子们	.

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpuːl] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .

Liverpool	,	Willmer	and	Smith	.
利物浦	,	威尔默	和	史密斯	.

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .

Manchester	,	Robinson	;	and	Webb	and	Simms	.
曼彻斯特	,	罗宾逊	;	和	韦伯	和	西姆斯	.

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑːn] - [taɪn] , ['tʃɑːrnli] .

Newcastle	-	upon	-	Tyne	,	Charnley	.
纽卡斯尔	-	之上	-	泰恩河	,	查恩利	.

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .

Norwich	,	Jarrold	and	Son	.
诺维奇	,	贾罗德	和	儿子	.

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑːtɪŋhæm; 'nɑːtɪŋəm] , [raɪt] .

Nottingham	,	Wright	.
诺丁汉	,	赖特	.

诺丁汉，赖特。

['ʃefiːld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['wʊstər] , ['deɪtən] .
Worcester , Deighton .
伍斯特 , 戴顿 .

伍斯特，戴顿。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔid] .
Edinburgh , Oliver and Boyd .
爱丁堡 , 奥利弗 和 博伊德 .

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
Glasgow , Atkinson and Co .
格拉斯哥 , 阿特金森 和 合作 .

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , ['stæmfərd] [striːt] .
Printed by William Clowes , Stamford Street .
打印 经过 威廉 克洛斯 , 斯坦福德 街道 .

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :
Itemized changes from the original text :
明细 变化 从 这 原来的 文本 :

与原文相比的详细更改：

[piː] . - :
p . 170 :
p . - :

第170页：

['ædɪd] ['kloʊzɪŋ] ['brækɪt] ['æftər] ['sʌbtaɪtl] [ʌv; əv]['ɑːrtɪk(ə)l] “ [helθ] [ænd; ənd][lɔːn'dʒevəti] .
Added closing bracket after subtitle of article “ Health and Longevity .
额外 结束 括号 后 字幕 的 文章 “ 健康 和 长寿 .

在文章副标题"健康与长寿"后添加右括号。

” [piː] . - :
” p . 171 :
” p . - :

第 171 页：

['ædɪd] ['haɪfn] [bɪ'twiːn] “ [ʌv; əv] ” [ænd; ənd] “ ['ɪŋgləɪnd] ” [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ði] [nɔːrθ] - [ʌv; əv] -
Added **hyphen** **between** **“** **of** **”** **and** **“** **England** **”** **in** **phrase** **“** **the** **North** **-** **of** **-**
额外 连字符 之间 “ 的 ” 和 “ 英格兰 ” 在 短语 “ 这 北 - 的 -
['ɪŋgləɪnd] ['medɪk(ə)l]['dʒɜːrn(ə)l] .
England **Medical** **Journal** **.**
英格兰 医疗的 杂志 .

在短语“英格兰北部医学杂志”中，“of”和“England”之间添加了连字符。

” [piː] . - :
” **p** **.** **172** **:**
” p . - :

第172页：

['ædɪd] ['haɪfn] [bɪ'twiːn] “ [fʊt] ” [ænd; ənd] “ ['pæsndʒəˠ] ” [ɪn] [freɪz] “ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [fʊt]
Added **hyphen** **between** **“** **foot** **”** **and** **“** **passengers** **”** **in** **phrase** **“** **and** **also** **to** **foot**
额外 连字符 之间 “ 脚 ” 和 “ 乘客 ” 在 短语 “ 和 还 到 脚
- ['pæsndʒəˠ] .
- **passengers** **.**
- 乘客 .

在短语“and also to foot-passengers”中，“foot”和“passengers”之间添加了连字符。

” [piː] . - : ['ædɪd] ['kɑːmə] ['æftər] [freɪz] “ ['freɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['tɪmbər][ænd; ənd]['neɪv(ə)l] ['stɔrz] . ”
” **p** **.** **173** **:** **Added** **comma** **after** **phrase** **“** **freighted** **with** **timber** **and** **naval** **stores** **.** **”**
” p . - : 额外 逗号 后 短语 “ 货运 和 木材 和 海军 商店 . ”

第 173 页：在短语“装载木材和海军物资”后添加逗号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神